

AOP-38
(Edition 2/édition 2)

**ALLIED
ORDNANCE
PUBLICATION**

**PUBLICATION
INTERALLIEE
SUR LE MATERIEL
D'ARTILLERIE**

**GLOSSARY OF TERMS AND DEFINITIONS CONCERNING
THE SAFETY AND SUITABILITY FOR SERVICE OF
MUNITIONS, EXPLOSIVES AND RELATED PRODUCTS**

**GLOSSAIRE DE TERMES ET DEFINITIONS SUR LA
SECURITE ET L'APTITUDE AU SERVICE DE MUNITIONS,
MATIERES EXPLOSIVES ET PRODUITS ASSOCIES**

AOP-38

DECEMBER 2000

DECEMBRE 2000

NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION
MILITARY AGENCY FOR STANDARDIZATION (MAS)

NATO LETTER OF PROMULGATION

December 2000

1. AOP-38 (Edition 2) - GLOSSARY OF TERMS AND DEFINITIONS CONCERNING THE SAFETY AND SUITABILITY FOR SERVICE OF MUNITIONS, EXPLOSIVES AND RELATED PRODUCTS is An UNCLASSIFIED publication.

2. AOP-38 (Edition 2) is effective upon receipt. It supersedes AOP-38 (Edition 1) which shall be destroyed in accordance with the local procedures for the destruction of documents.

Jan H ERIKSEN,
Rear Admiral, NONA
Chairman, MAS

ORGANISATION DU TRAITE DE L'ATLANTIQUE NORD
AGENCE OTAN DE NORMALISATION (AON)
LETTRE DE PROMULGATION DE L'OTAN

Décembre 2000

1. AOP-38 (Edition 2) - GLOSSAIRE DE TERMES ET DEFINITIONS SUR LA SECURITE ET L'APTITUDE AU SERVICE DE MUNITIONS, MATIERES EXPLOSIVES ET PRODUITS ASSOCIES, est une publication NON CLASSIFIEE.

2. L'AOP-38 (Edition 2) entre en vigueur dès réception. Elle remplace l'AOP-38 (Edition 1) qui sera détruite conformément aux procédures locales de destruction des documents.

Jan H ERIKSEN,
Rear Admiral, NONA
Président du BMS

RECORD OF CHANGES

Change Date	Date entered	Effective Date	By Whom Entered

REPertoire DES CORRECTIONS

Date de la correction	Date d'inscription	Date d'entrée en vigueur	Inscrit par

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIERES

	<u>PAGE</u>
NATO LETTER OF PROMULGATION	II
LETTRE DE PROMULGATION DE L'OTAN	II
RECORD OF CHANGES	III
REPertoire DES CORRECTIONS.....	III
TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIERES.....	IV
1. INTRODUCTION	1
2. USE OF THE GLOSSARY.....	1
3. LAYOUT	1
4. TEXTS OF TERMS AND DEFINITIONS.....	2
1. INTRODUCTION	1
2. UTILISATION DU GLOSSAIRE	1
3. MISE EN OEUVRE	1
4. TEXTES DES TERMES ET DES DÉFINITIONS.....	2
ANNEX A/ANNEXE A - ACRONYMS / ACRONYMES.....	A-1
1. ENGLISH ACRONYMS	A-1
2. ACRONYMES DANS LES TEXTES FRANÇAIS	A-3
ANNEX B/ANNEXE B - INDEX OF TERMS / REPERTOIRE DES TERMES	B-1
1. LIST OF TERMS - ENGLISH-FRENCH.....	B-1
2. LISTE DES TERMES - FRANÇAIS-ANGLAIS.....	B-11
3. INTERRELATIONSHIPS BETWEEN TERMS / RAPPORTS ENTRE TERMES.....	B-21
ANNEX C/ANNEXE C - TERMS AND DEFINITIONS / TERMES ET DÉFINITIONS	C-1
ANNEX D/ANNEXE D - REFERENCE DOCUMENTS / DOCUMENTS DE REFERENCE	D-1
1. REFERENCE DOCUMENTS / <i>DOCUMENTS DE RÉFÉRENCE GÉNÉRAUX</i>	D-1
2. STANAGS AND APS DEVELOPED BY AC/310 / <i>STANAG ET AP DÉVELOPPÉS PAR L'AC/310</i>	D-2

1. **Introduction**

This Glossary contains the specialist acronyms, terms and their definitions related to the work of the NATO Group on Safety and Suitability for Service of Munitions and Explosives (AC/310). This work encompasses:

- munitions, explosives and munition-weapon interfaces,
- safety and suitability for service (S3) thereof and
- related topics concerning the work of AC/310,

but excludes nuclear, biological and chemical weapons

This Glossary complements the NATO Glossary of Terms and Definitions, AAP-6, which lists terms and definitions of general application in NATO documents.

2. **Use of the Glossary**

2.1 **Formal AC/310 documents**

The primary aim of this Glossary is to ensure homogeneity in the use of terms and associated definitions in the documents generated by AC/310. Where possible, all terms and definitions should be taken from AAP-6, or from this AOP, in accordance with their meaning.

Where new terms and definitions are needed to understand unambiguously a document, custodians are to submit these in English and French to the AC/310 terminology working group for inclusion into this AOP and/or into AAP-6. They may be inserted in the text of the document itself if they concern only the tenor of the subject document. If the terms and definitions can only be submitted in one language, the terminology working group may assist to produce a valid translation.

2.2 **Other applications**

This AOP may serve as a guide or as a reference for AC/310 as well as for other bodies, together with other dictionaries and glossaries (c.f. Annex D).

2.3 **Updating**

The need for AC/310 have access to an up-to-date Glossary is important. There are inevitably some omissions and errors, and identification of these shortcomings by the users will serve for rapid updating and improvement of this AOP.

If, during AC/310 activities, new or modified terms and definitions of general interest for AC/310 appear to be necessary, updating of the Glossary will be performed in accordance with the directives of the AC/310 Handbook. Criteria for new terms and definitions are given in §4 below.

All suggestions from users for improvement or addition of the Glossary will be welcomed. These can be addressed to the Secretary of AC/310, Defence Support Division, NATO Headquarters, B1110 Brussels, fax 0032 (0)2707 4103, e-mail: plan.policy@hq.nato.int.

3 **Layout**

The Glossary is bilingual English/French.

Acronyms are presented in Annex A.

Annex B is an index of terms. The terms are alphabetically arranged English/French and French/English. For some groups of terms, interrelationships are given.

The terms and their definitions are presented in Annex C. The terms are alphabetically arranged, only in English in order to keep the English and French texts together and to prevent deviations between both.

Annex D comprises a list of reference documents. The principal sources of the terms and definitions herein are the STANAGs and APs developed by AC/310.

Electronic copies of Annex C may be rearranged using the Sort function to give a French alphabetically rearranged version.

4 **Texts of terms and definitions**

The description of each term embraces:

- the term;
- the definition(s);
- elucidations and alternative definitions;
- within brackets []: related terms -synonyms are marked with an asterisk; and
- reference to source documents and other documents specifically related to the subject term.¹

The definitions are generally applicable to military materiel, weapon systems, munitions and explosives, unless a restriction is given in front of the definition or within the text of the definition. If a definition applies to materiel, it applies also to weapon systems and munitions. If a definition applies to weapon systems, it applies also to munitions. Terms and definitions dedicated to fuzing systems are in most cases applicable to fuzes, initiating systems, ignition systems and firing systems.

As much as possible, the terms and definitions given in the AC/310 publications have been copied without any change. Nevertheless, in some cases, adaptation has been necessary to avoid contradictions and to comply with the terminology rules. Other publications have also been consulted. (See Annex D.)

For several terms and definitions, a final version could not be presented, in particular for those taken over from draft-STANAGs and draft APs. If no text is available at the moment of finalizing this publication, a provisional definition is presented and marked with a @, or it is left open.

A term with several connotations is qualified as such (e.g., "*Cannon and mortar ammunition*:").

Abbreviations, terms and definitions included in this Glossary are not classified.

In line with AAP-6, new terms and definitions should satisfy the following criteria:

- a. A technical or specialist term may only be included if it has significance in the AC/310 field.
- b. The need for creation of a new term or definition must be evident. Consequently, a term which has been defined sufficiently in AAP-6, this AOP or the common dictionaries (see Annex D §1) may be quoted but will not be redefined.
- c. Each term and definition must be in their its simplest form: a noun should be in the singular and a verb should be in the infinitive. They must be as succinct as possible.
- d. A definition should be expressed in simple, clear and grammatically correct language.
- e. A term of general use should not be given a restrictive definition that limits its application.
- f. Furthermore, the terms and definitions are subject to the following constraints:
 - (1) Unless there are special reasons to the contrary, they should not contain acronyms, abbreviations, formulae, symbols or equations.
 - (2) They should not include a qualifier in parenthesis.
 - (3) Procedural matter and any non-essential information should be excluded.

¹ For a STANAG only its number is mentioned. The "Glossary of Terms of the Ordnance Board (UK) is mentioned only as 'OB'; the "Dictionnaire de Pyrotechnie of the GTPS (FR) only as 'GTPS'.

1. **Introduction**

Le présent Glossaire comprend les acronymes, les termes et leurs définitions spécialisés en matière du travail du Groupe OTAN sur la sécurité et l'aptitude au service des munitions et des matières explosives (AC/310). Ce travail concerne:

- les munitions, matières explosives et couples arme-munition,
 - leur sécurité et aptitude au service (S3) et
 - des sujets apparentés au travail de l'AC/310 ,
- mais à l'exception des systèmes d'armes nucléaires, biologiques et chimiques.

Ce glossaire est complémentaire au glossaire OTAN de termes et définitions (AAP-6). Ce document énumère les termes et définitions d'application générale dans les documents de l'OTAN.

2. **Utilisation du glossaire**

2.1 **Documents formels de l'AC/310**

Le premier objectif de ce Glossaire est d'assurer une utilisation homogène des termes et définitions associées dans les documents produits par l'AC/310. Dans la mesure du possible, tous les termes et toutes les définitions devraient être empruntés à l'AAP-6 ou à cette AOP, suivant leur signification.

Quand il y a besoin de nouveaux termes et de nouvelles définitions pour comprendre sans ambiguïté le document, le pilote doit les soumettre en français et en anglais par intermédiaire du Secrétaire au groupe de travail terminologique de l'AC/31 pour insertion dans ce glossaire et/ou dans l'AAP-6. Ils peuvent être insérés dans le document même s'ils concernent uniquement la teneur du document en question. Si les termes et définitions ne peuvent être soumis dans une seule langue, le groupe de travail terminologique pourrait assister pour préparer une traduction valable.

2.2 **Autres applications**

Cette AOP pourra servir de guide et document de référence à l'AC/310 ainsi qu'à d'autres instances, avec d'autres dictionnaires et glossaires. (Cf. annexe D).

2.3 **Mise à jour**

Le besoin de l'AC/310 de disposer d'un Glossaire à jour est important. Il y aura inévitablement quelques omissions et des erreurs. Leur identification par les utilisateurs servira à une remise à jour rapide et une amélioration de la présente AOP.

Si pendant les activités de l'AC/310 le besoin de nouveaux termes et de nouvelles définitions d'intérêt global pour l'AC/310 se manifeste, la mise à jour du Glossaire se fera suivant les procédures du Manuel de l'AC/310. Les critères pour les nouveaux termes et définitions sont donnés au §4 ci-après.

Toutes les suggestions des utilisateurs pour améliorer ou compléter le glossaire seront très appréciées. Elles peuvent être adressées au Secrétaire de l'AC/310, Division Soutien de la Défense, État Major de l'OTAN, B-1110 Bruxelles, télécopieur 0032 (0)2707 4103 ou email: plan.policy@hq.nato.int.

3. **Mise en oeuvre**

Le glossaire est bilingue, anglais/français et français/anglais.

Les acronymes sont présentés dans l'annexe A.

L'annexe B est un répertoire des termes. Les termes sont rangés par ordre alphabétique en anglais/français et en français/anglais. Pour quelques groupes de termes, les rapports entre les termes sont présentés.

Les termes et leurs définitions sont présentés dans l'annexe C. Ils sont classés par ordre alphabétique, uniquement en anglais, afin de maintenir les textes français et anglais à hauteur et d'éviter toutes déviations.

L'annexe D comprend une liste des documents de référence. Les principales sources des termes et définitions de cette publication sont les STANAG et les AP développés par l'AC/310.

Les copies électroniques de l'annexe C pourront être réarrangées pour obtenir une version française par ordre alphabétique en français à l'aide de la fonction de classement.

4. **Textes des termes et des définitions**

La description de chaque terme comprend:

- le terme;
- la ou les définitions;
- des éclaircissements et des définitions alternatives;
- entre parenthèses [], des termes apparentés – les synonymes sont marqués d'une astérisque, et
- les références aux documents d'origine et aux autres documents concernant le terme en question.¹

Les définitions sont généralement applicables aux matériels militaires, systèmes d'arme, munitions ou matières explosives, sauf si une restriction est donnée en tête ou dans le texte de la définition. Si une définition est applicable à du matériel, elle est également applicable aux systèmes d'arme et aux munitions. Si une définition est applicable aux systèmes d'arme, elle est également applicable aux munitions. Les termes et définitions consacrés aux systèmes de fusée sont, dans le plupart des cas, aussi applicables aux fusées, dispositifs d'amorçage, dispositifs d'allumage et aux systèmes de mise à feu.

Aussi souvent que possible, les termes et définitions donnés dans les publications de l'AC/310 ont été recopiés sans modification. Néanmoins, dans plusieurs cas, il a été nécessaire de les adapter pour éviter des contradictions et pour satisfaire aux exigences des règles terminologiques. D'autres publications ont également été consultées. (Voir l'annexe D.)

Pour plusieurs termes et définitions, une version définitive n'a pu être présentée, notamment s'ils ont été empruntés à des projets de STANAG ou d'AP. Si un texte agréé n'était pas encore disponible au moment de terminer la présente publication, une définition provisoire est présentée marquée par un @, ou un espace est laissé en blanc.

Si un terme a plusieurs significations différentes, l'application de la définition sera précisée, par exemple "*Munitions pour canons et mortiers: ...*".

Les abréviations, termes et définitions dans le glossaire ne sont pas classifiés.

Les termes et définitions devront satisfaire les critères suivants (voir aussi l'AAP-6):

- a. Seul un terme technique ou spécifique ayant une signification dans le domaine de l'AC/310 peut être inclus.
- b. Pour créer un nouveau terme ou une nouvelle définition, le besoin doit être évident. Par conséquent, un terme qui a été défini suffisamment dans l'AAP-6 pourra être reproduit sans être redéfini dans la présente AOP ou les dictionnaires habituels (voir l'annexe D).
- c. Chaque terme et chaque définition doit présenter la forme la plus simple; un substantif doit être au singulier et un verbe à l'infinitif. Ils doivent être aussi succincts que possible.
- d. Une définition doit être exprimée dans un langage simple, clair et correct du point de vue grammatical.
- e. Il ne faudra pas attribuer une définition restrictive à un terme ayant une signification générale.
- f. En outre, les termes et définitions doivent satisfaire les contraintes suivantes:
 - (1) Sauf s'il existe une raison valable d'agir autrement, ils ne doivent pas comprendre des acronymes, des abréviations, des formules, des symboles ni des équations.
 - (2) Les questions de procédure et toute information non essentielle seront exclues.

¹ Pour les STANAG seulement le numéro est mentionné. Le The "Glossary of Terms of the Ordnance Board (UK) est indiqué comme 'OB'; le "Dictionnaire de Pyrotechnie du GTPS" (FR) comme "GTPS".

- (3) Les qualificatifs entre parenthèses seront exclus.

ACRONYMS / ACRONYMES

This annex gives an inventory and the meaning of acronyms and terms concerning munitions, explosives and munition-weapon system interfaces. Acronyms of non-specialist terms are presented in the Handbook AC/310.

Cette annexe fait un inventaire et donne la signification d'acronymes de termes relatifs aux munitions, aux matières et produits explosifs et aux couples arme-munition. Les acronymes des termes non-spécialisés sont présentés dans le Manuel AC/310.

This annex gives an inventory and the meaning of acronyms and terms concerning munitions, explosives and munition-weapon system interfaces. /

Cette annexe fait un inventaire et donne la signification d'acronymes de termes relatifs aux munitions, aux matières et produits explosifs et aux couples arme-munition.

1. English acronyms

<u>Abbreviation</u>	<u>Meaning / French equivalent acronym or term</u>
ALM	- Air Launched Munition / MLA
AP	- Ammonium Perchlorate / PA
APERS	- AntiPERSONnel / APERS
ART	- ARTillery / ART
BCI	- Bulk Current Injection / injection de courant sur toron
BW	- Bridge Wire (initiator) / initiateur à fil chaud
CC	- Conducting Composition (cap or initiator) / CC
CFC	- Carbon Fibre Composite / composite à fibre de carbone
CFRP	- Carbon Fibre Reinforced Plastic / plastique renforcé par des fibres de carbone
DDT	- Deflagration to Detonation Transition / TDD
DOST	- Demolition charges One-Shot-Two-steps / charges de destruction monocoup-bifonction
DP	- Design Pressure / pression nominale
DPA	- DiPhenylAmine / DPA
EBW	- Exploding Bridge Wire (initiator) / DEP à fil explosé
ECWGT	- Explosive Component Water Gap Test / épreuve du gap d'eau pour des composants explosifs
EED	- Electro-Explosive Device / DEP
EFI	- Exploding Foil Initiator ("slapper-detonator") / DEP à élément projeté
EM	- Electro-Magnetic / EM
EMI	- Electro-Magnetic Interference / interférence électromagnétique
EMOP	- Extreme Maximum Operating Pressure / pression extrême maximale en fonctionnement
EMP	- Electro-Magnetic Pulse / impulsion électromagnétique
EMR	- Electro-Magnetic Radiation / radiation électromagnétique
EMRE	- Electro-Magnetic Radiation Environment / environnement de radiations électromagnétiques
EOD	- Explosive Ordnance Disposal / enlèvement et destruction des explosifs
ERM	- Electrically Representative Materiel / matériau électriquement représentatif
ESC	- Extreme Service Conditions / CUE
ESCP	- Extreme Service Condition Pressure / PCUE
ESD	- Electro-Static Discharge / décharge électrostatique

ANNEX A to/ANNEXE A à'

AOP-38

(Edition 2/édition 2)

ETTL	-	Equipment Transient Test Level / niveau de test transitoire sur l'équipement
FCE	-	Firing Capacitor Energy / énergie de mise à feu en condensateur
FMECA	-	Failure Mode Effects and Criticality Analysis / AMDEC
FTA	-	Fault Tree Analysis / analyse par arbre de défaillances
GTPS	-	Space pyrotechnic working group / GTPS
HA	-	Hazard Analysis / analyse des risques
HE	-	High Explosive / explosif
HEM	-	Hand Emplaced Munition / munition à positionnement manuel
HMX	-	High Melting Point Explosive (Cyclo-tetramethaline tetranitromine - octogene) / octogène (cyclotétraméthylène- tétranitramine)
HNS	-	Hexa-Nitro Stilbene / HNS
ICM	-	Improved Conventional Munition / munition classique améliorée
IM	-	Insensitive Munitions / MURAT
ISD	-	Ignition Safety Device / dispositif de sécurité d'allumage
LCT	-	Lower Conditioning Temperature / température inférieure de conditionnement
LFT	-	Lower Firing Temperature / température inférieure de tir
LFTUPP	-	(Projectile) Lower Firing Temperature Upper Proof Pressure / pression supérieure d'épreuve (du projectile) à la température inférieure de tir
MIE	-	Minimum Ignition Energy / énergie d'allumage minimum
MOP	-	Maximum Operating Pressure (curve) / PMF, CPMF
MNFS	-	Maximum No-Fire Stimulus (no-fire threshold) / seuil de non-mise à feu
MT	-	Mechanical Time (fuze) / (fusée) MT, - chronométrie mécanique
MTDS	-	Manufacture to Target or Disposal Sequence (life cycle) / cycle de vie
MTS	-	Manufacture to Target Sequence / cycle de vie en service
MV	-	Muzzle Velocity / vitesse initiale (V_0)
NC	-	NitroCellulose / NC
NDPA	-	Nitro-DiPhenylAmine / nitro-diphenylamine
(N)EMP	-	(Nuclear) ElectroMagnetic Pulse / IEM(N)
NG	-	NitroGlycerine / NG
NGu	-	NitroGuanidine / NGu
NTO	-	3-Nitro 1,2,4 triazole - 5 ONE / ONTA
OB	-	Ordnance Board (UK) / OB
PD	-	Point Detonating (fuze) / (fusée) à percussion
PETN	-	PEnta-erytritol-TetraNitrate / pentrite
PMP	-	Permissible Maximum Pressure / PMP
PP	-	Proof Pressure / pression d'épreuve
PROX	-	PROXimity (fuze) / (fusée) PROX
PTC	-	Pin-To-Case (mode) / (mode) entre broche et boîtier
PTP	-	Pin-To-Pin (mode) / (mode) broche à broche
RADHAZ	-	Radio and Radar RAdiation HAZards / risques liés au rayonnement radio et radar
RDX	-	Research Department Explosive (cyclonite or trimethyltrinitroamine, hexogene) / hexogène
RF	-	Radio Frequency / RF
SAD	-	Safety and Arming Device / DSA
SAU	-	Safe and Arming Unit / DSA

SCB	-	Semi-Conductor Bridge (initiator) / DEP à fil semi-conducteur.
SDT	-	Shock-to-Detonation Transition / TCD.
S3	-	Safety and Suitability for Service / sécurité et aptitude au service.
SCCS	-	Safety Critical Computing System / système informatisé critique du point de vue de la sécurité.
SLM	-	Surface Launched Munition / MLS.
SMP	-	Safe Maximum Pressure / pression maximale de sécurité.
TMA	-	Thermo-Mechanical Analysis (explosives) / analyse thermo-mécanique.
TNT	-	TriNitroToluene / TNT.
UCT	-	Upper Conditioning Temperature / température supérieure de conditionnement.
UFT	-	Upper Firing Temperature / température supérieure de tir
UFTUPP	-	(Projectile) Upper Firing Temperature Upper Proof Pressure / pression supérieure d'épreuve (du projectile) à la température supérieure de tir
ULM	-	Underwater Launched Munitions / munition à lanceur sous-marin
..UPP	-	.. Upper Proof Pressure (combined with LFT or UFT) / pression maximale d'épreuve
WP	-	White Phosphorus / phosphore blanc
WTL	-	Weapon Transient Level / niveau transitoire de l'arme
XDT	-	eXplosion-to-Detonation Transition / TXD

2. Acronymes dans les textes français

Pour les acronymes anglais dont il n'a pas d'équivalent français, voir §1 ci-dessus.

<u>Acronyme</u>	<u>Signification / Acronyme ou terme anglais équivalents</u>
AMDEC	- Analyse de Modes de DÉfaillance et de leur Criticité / FMECA
APERS	- AntiPERSONnel / APERS
ART	- ARTillerie / ART
CC	- Composition Conductrice (amorce) / CC
CPMF	- Courbe de Pression Maximale de Fonctionnement / MOP curve
CUE	- Conditions d'Utilisation Extrêmes / ESC
DEP	- Dispositif Electro-Pyrotechnique / EED
DPA	- DiPhenylAmine / DPA
DSA	- Dispositif de Sécurité et d'Armement / SAD, SAU
EM	- ÉlectroMagnétique / Electro_Magnetic
GTPS	- Groupe de Travail de Pyrotechnie Spatiale / space pyrotechnic working group
HNS	- HexaNitroStilbène / HNS
IEM(N)	- Impulsion ElectroMagnétique (Nucléaire) / (N)EMP
MLA	- Munition à Lanceur Aérien / ALM
MLS	- Munition à Lanceur de Surface / SLM
MT	- (fusée) Mécanique à Temps, - chronométrique mécanique / MT
MURAT	- MUnitions à Risques ATténués / IM

ANNEX A to/ANNEXE A à'

AOP-38

(Edition 2/édition 2)

NC	-	NitroCellulose / NC
NDPA	-	Nitro-DiPhenylAmine / NDPA
NG	-	NitroGlycérine / NG
NGu	-	NitroGuanidine / NGu
OB	-	Ordnance Board (UK)
ONTA	-	OxyNitroTriAzole / NTO
PA	-	Perchlorate d'Ammonium / AP
PCUE	-	Pression dans les Conditions d'Utilisation Extrêmes / ESCP
PMF	-	Pression Maximale de Fonctionnement / MOP
PMP	-	Pression Maximale Permise / PMP
PROX	-	(fusée) de PROXimité / PROX
RF	-	Radio-Fréquence / RF
TCD	-	Transition de Choc en Détonation / SDT
TDD	-	Transition de Déflagration en Détonation / DDT
TNT	-	TriNitroToluène, tolite / TNT
TXD	-	Transition d'eXplosion en Détonation (transition d'une réaction retardée ou inconnue en détonation) / XDT
V_0	-	Vitesse initiale / MV

INDEX OF TERMS / REPERTOIRE DES TERMES

NB: For terms for which no definition is given in Annex C, reference to an equivalent defined term is given by means of "->". / Pour des termes pour lesquels il n'y a pas de définition dans l'annexe C, le signe de "->" peut référer à un terme équivalant y ayant une définition.

1. LIST OF TERMS - ENGLISH-FRENCH

- A.** accelerated life testing / essai de vieillissement accéléré
 acceptable performance / performance acceptable
 accident -> mishap / accident
 action integral / intégrale d'action
 action time / temps de bouche
 actuator -> gas actuator / pyromécanisme
 air launched munition (ALM) / munition à lanceur aérien (MLA)
 all-fire level / seuil de mise à feu
 all-function level / seuil de fonctionnement
 ammunition / munition de tir
 antidisturbance device / dispositif anti-perturbation
 aperture flux (fast flux) / flux d'ouverture (flux rapide)
 approved design / conception adoptée
 arc / arc
 arm / armer
 armed / armé
 armed configuration / configuration armée
 arming / armement
 arming delay / retard d'armement
 assessment / évaluation
 attachment points / points d'attachement.
 augmenting charge / relais (1)
 automatum / automate
 availability / disponibilité
- B.** battleshort / arc de sécurité
 bio-degradation / biodégradation
 blast / souffle
 blasting cap -> detonator / détonateur
 blasting machine -> exploder / explodeur
 bonding (1) / adhésivité
 bonding (2) / continuité électrique
 booby trap / piège
 booster (1) / relais de détonation
 booster (2) / propulseur d'appoint
 booster explosive / explosif de relais de détonation
 booster and lead explosive -> booster explosive / explosif de relais de détonation
 bridge wire (BW) initiator / dispositif électro-pyrotechnique à fil chaud
 bulk current injection (BCI) / injection de courant sur un toron
 burning / combustion
- C.** cannon / canon
 cap -> primer / amorce
 capture distance / distance de capture
 capture radius / rayon de capture
 cargo / charge cargo
 cavity / logement

chamber pressure / pression de chambre
characterization / caractérisation
charge (1) / charge (1)
charge (2) / charge (2) charge
chemical conversion / conversion chimique
chemical decontamination / décontamination chimique
classification of lightning effects / classement des effets de la foudre
climatic category / catégorie climatique
closed detonation / détonation en milieu fermé
cloud to ground flash / éclair du nuage au sol
combustion -> burning / combustion
commit-to-arm / mise en état de service
common cause failure / défaillance de cause commune
common mode failure / défaillance de mode commun
common mode voltage / tension de mode commun
comparison explosive / matière explosive de comparaison
compatibility / compatibilité
complete system test = whole system test / essai sur système complet
complete weapon test = whole weapon test / essai sur arme complète
composite propellant / propergol composite
compressive deformation / déformation en compression
compressive modulus of elasticity / module d'élasticité en compression
compressive proportional limit / limite proportionnelle en compression
compressive rho-point /
compressive strain / effort de compression
compressive stress / contrainte en compression
computing system / système informatisé
conducting composition (CC) / composition conductrice (CC)
conducting composition cap / amorce à composition conductrice
confinement / confinement
continuing current / courant continu
conversion / conversion
cook off / explosion par échauffement
corona / effet corona
cratering charge / charge enterrée
credible environment / environnement crédible
critical detonation diameter / diamètre critique pour la détonation
cryogenic exposure / cryofracture
cutting charge / charge découpante

- D.** danger area / zone dangereuse (1)
deactivation / désactivation
deflagration / déflagration
deflagration to detonation transition (DDT) / transition de déflagration en détonation (TDD)
degree of safety / degré de sécurité
delay element / retard pyrotechnique
delayed detonation to detonation transition -> explosion-to-detonation transition / transition
d'une réaction retardée ou inconnue en détonation
demilitarization / démilitarisation
demolition / destruction
demolition charge / charge de destruction
demolition materiel / matériel de destruction
demolition store / accessoire de destruction explosif
demolition sub-system / sous-système de destruction
demolition system / système de destruction
deployment / déploiement

deployment configuration / configuration de déploiement
 design pressure (DP) -> mortar design pressure curve / courbe de pression nominale pour mortier
 design principles / principes de conception
 design safety guides / directives de sécurité pour la conception
 designed safety state / état de sécurité dans la conception
 detonating cord / cordeau détonant
 detonation / détonation
 detonation relay system / système de relais de détonation
 detonator / amorce-détonateur
 detonator / amorce détonateur
 deviation / déviation
 differential voltage / tension de mode différentiel
 diffusion flux / flux de diffusion
 direct strike / coup direct
 disarm / désarmement
 disposal / mise au rebut
 distant or "far field" flash / éclair lointain
 drop / chute
 drop height / hauteur de chute
 dud / raté (1)

E. early burst / éclatement prématuré
 effectiveness on target / efficacité sur la cible
 electric ignition / allumage électrique
 electric initiation / amorçage électrique
 electrically representative material (ERM) / matériau électriquement représentatif
 electrochemical reduction / réduction électrochimique
 electro-explosive device (EED) / dispositif électro-pyrotechnique (DEP)
 electromagnetic radiation environment (ERME) / environnement de radiations électromagnétiques
 electrostatic charge level / niveau de charge électrostatique
 electrostatic discharge (ESD) / décharge électrostatique.
 embedded software / logiciel intégré en mémoire morte
 enable / effacer les sécurités
 end-of-life / fin de vie de service
 energetic material / matière énergétique
 environment / environnement
 environmental force / force d'environnement
 environmental profile / profil d'environnement
 environmental requirement / exigence du point de vue de l'environnement
 environmental sensor -> sensor / senseur.
 environmental test equipment / équipement d'essais d'environnement
 equipment transient test level (ETTL) / niveau d'essais transitoires pour une arme
 explode / exploser
 exploding bridge wire (EBW) initiator / dispositif électro-pyrotechnique à fil explosé
 exploding foil initiator (EFI) / dispositif électro-pyrotechnique à élément projeté
 explosion / explosion
 explosion-to-detonation transition (XDT) / transition d'une réaction retardée ou inconnue en détonation (TXD)
 explosive -> explosive material / matière explosive
 explosive aerosol -> fuel-air explosive / explosif combustible-air
 explosive component / composant pyrotechnique
 explosive material / matière explosive
 explosive ordnance disposal (EOD) / enlèvement et destruction des explosifs
 explosive slurry / bouillie explosive
 explosive train / chaîne pyrotechnique

explosiveness / explosivité
extreme maximum operating pressure (EMOP) / pression extrême maximale en
fonctionnement
extreme service conditions pressure (ESCP) / pression dans les conditions d'utilisation
extrêmes (PCUE)

F. fail-safe / sécurité positive
failure (1) / défaillance
failure (2) -> misfire / raté
family of nose fuzes / famille de fusées d'ogive
far field / champ lointain
far field strike / coup de foudre lointain
fast heating / échauffement rapide
field impedance / impédance d'onde
field strength / amplitude du champ
film bridge initiator / dispositif électro-pyrotechnique à feuille chaude
final (or type) qualification / homologation finale
firing / mise à feu
firing capacitor / condensateur de mise à feu
firing capacitor energy (FCE) / énergie de mise à feu en condensateur
firing circuit / circuit de mise à feu
firing control delay / retard de mise à feu
firing control system / système de commande de mise à feu
firing control delay / retard de mise à feu
firing energy / énergie de mise à feu
firing interval / intervalle de tir
firing level / niveau de mise à feu
firing stimulus / stimulus de mise à feu.
firing stimulus relay system / système de relais de stimulus de mise à feu
firing system / système de mise de feu
firmware / documentation industrielle (ou firmware)
first return stroke / coup en retour initial
flash / éclair
forcing function -> environmental force / force d'environnement
Fraunhofer region -> far field / champ lointain
free fall / chute libre
Fresnel region -> near field / champ proche
fuel-air explosive / explosif combustible – air
function (1) / fonctionnement
function (2) / faire fonctionner
function level / niveau de fonctionnement
functional stimulus / stimulus de fonctionnement
fuse, blasting, time -> safety fuze / mèche lente
fuze / fusée (1)
fuze / fusée (1)
fuze / fusée (1)
fuze / dispositif d'amorçage, fusée (1)
fuze setter / programmeur de fusée
fuzing system / système de fusée

- G.** gas actuator / pyromécanisme à gaz
gas generator / générateur de gaz
ground voltage transient / transitoires de potentiel de masse
guided missile -> missile / missile
gun powder -> solid gun propellant / poudre pour armes
- H.** hand emplaced munition (HEM) / munition à positionnement manuel
handling / manutention
hazard / danger
hazardous state / état dangereux
high explosive / explosif
hollow charge / charge creuse
human error / erreur humaine
human failure / défaillance humaine
- I.** igniter / allumeur
igniter charge / charge d'allumage
igniting component / composant d'allumage
ignition / allumage
ignition delay / retard d'allumage
ignition safety device (ISD) / dispositif de sécurité d'allumage
ignition system / dispositif d'allumage
ignition train / chaîne d'allumage (1)
IM assessment / évaluation du caractère MURAT
incendiary mix / composition incendiaire
incineration / incinération
independent computer program / programme informatique indépendant
independent safety feature / dispositif de sécurité indépendant
induced environment / environnement induit
inert / inerte
initiation / amorçage
initiation system / dispositif d'initiation
initiator / initiateur
initiator / initiateur
insensitive munition (IM) / munition à risques atténués (MURAT)
installed munition / munition installée pour le transport
instrumented electro-explosive device / dispositif électro-pyrotechnique instrumenté
intercepted lightning strike / coup de foudre intercepté
interchangeability / interchangeabilité
intercloud flash / décharge internuages
intermediate current / courant intermédiaire
intermediate packaging / conditionnement intermédiaire
interoperability / interopérabilité
interrupted explosive train / chaîne pyrotechnique interrompue
interrupter / interrupteur
intracloud flash / décharge intranuage
intrusion / intrusion
irreversible failure / défaillance irréversible
- J.** jet / jet
jettison -> safe jettison / largage de détresse

- L.**
- laser grooving or cutting / fragilisation ou découpe au laser.
 - laser initiation / amorçage par laser
 - launch / lancement
 - launch cycle / cycle de lancement
 - launch safety / sécurité de lancement
 - lead / relais (2)
 - lead / charge relais -> relais
 - leader / précurseur
 - life cycle / cycle de vie
 - lightning attachment zone / zone d'attachement de la foudre
 - liquid propellant / propergol liquide
 - logic route / chemin logique du système
 - logistic configuration / configuration logistique
 - loose cargo munition / munition non-arrimé
 - lot / lot
 - lower conditioning temperature (LCT) / température inférieure de conditionnement
 - lower firing temperature (LFT) / température inférieure de tir
- M.**
- machine compliance / ...
 - main charge / charge principale
 - main charge high explosive / explosif de chargement (2)
 - maintainability / maintenabilité
 - mandatory data / données obligatoires
 - mandatory test / essai obligatoire
 - manufacture to target or disposal sequence (MTDS) -> life cycle / cycle de vie
 - manufacture to target sequence (MTS) -> service life cycle / cycle de vie en service
 - matériel / matériel
 - maximum no-fire stimulus (MNFS) -> no-fire threshold / seuil de non-feu
 - maximum operation pressure (MOP) / pression maximale de fonctionnement (PMF)
 - maximum operating pressure (MOP) curve / courbe de pression maximale de fonctionnement (CPMF)
 - mean power density / densité de puissance moyenne
 - mechanical situation / situation mécanique
 - mechanical time fuze (MT fuze) / fusée chronométrique mécanique
 - meltout / déchargement par coulée
 - memory integrity / intégrité de la mémoire
 - meteorological temperature / température atmosphérique
 - minimum ignition energy (MIE) / énergie d'allumage minimale
 - minimum output level / niveau de sortie minimale
 - misfire / raté (2)
 - mishap / accident
 - missile / missile
 - mission critical system / système critique pour la mission
 - mission profile / profil de mission
 - molten salt destruction / destruction par sel fondu
 - mortar / mortier
 - mortar bomb -> mortar munition / munition de mortier
 - mortar design pressure (DP) curve / courbe de pression nominale du tube de mortier
 - mortar munition / munition de mortier
 - mortar permissible maximum pressure (PMP) curve / courbe de pression maximale permise (PMP) pour tube de mortiers
 - mortar proof pressure (PP) / pression d'épreuve de mortier
 - mortar safe maximum pressure (SMP) curve / courbe de pression maximale de sécurité pour mortier
 - munition (US ammunition) / munition

- munition response / réponse de la munition
munition threat analysis / analyse des menaces pour la munition
Muzzle Velocity (MV) / vitesse initiale (V_0)
- N.** natural environment / environnement naturel
near field / champ proche
nearby flash / éclair de proximité
nearby flash / décharge de proximité -> éclair de proximité
neutralization / neutralisation
new explosive / matière explosive nouvelle.
new munition / munition nouvelle
no-fire threshold / seuil de non-feu
no-function threshold / seuil de non-fonctionnement
non-explosive demolition accessory / accessoire de destruction non-explosif
non-interrupted explosive train / chaîne pyrotechnique non interrompue
- O.** open burning / combustion à l'air libre
open detonation / pétardage
open-pit burning / combustion en puits ouvert
operational environment / environnement opérationnel
operational life / durée de vie opérationnelle
optional data / données complémentaires
optional test / essai complémentaire
ordnance / arme et munitions
oxidation / oxydation
- P.** packaged munition / munition conditionnée
part system test / essai sur partie de système
partial detonation / détonation partielle
patch / mise à jour
payload / charge utile
peak pulse power density / densité de puissance crête d'une impulsion
peak rate of rise / taux de variation crête
peak stress point / ...
performance / performance
permissible maximum pressure (PMP) / pression maximale permise (PMP)
photocatalytic neutralization / neutralisation photocatalitique
pin-to-case mode (PTC mode) / mode broche à boîtier
pin-to-pin mode (PTP mode) / mode broche à broche
plastic explosive / explosif plastique
platform / plate-forme
point detonating fuze (PD fuze) / fusée à percussion
premature / prématuré
premature function -> premature / prématuré
pressure / pression
primary cartridge / cartouche primaire
primary charge / charge primaire
primary explosive / explosif primaire
primer / amorce
primer / amorce
production build standard / produit de fabrication courante
projectile / projectile
projectile lower firing temperature upper proof pressure (Projectile LFTUPP) / pression supérieure d'épreuve du projectile à la température inférieure de tir
projectile upper firing temperature upper proof pressure (Projectile UFTUPP) / pression supérieure d'épreuve du projectile à la température supérieure de tir
proof pressure / pression d'épreuve

- propellant / propergol
propulsion / propulsion
proximity fuze (PROX) / fusée à proximité (PROX)
pulse energy density / densité d'énergie d'une impulsion
pyroshock / choc pyrotechnique
pyrotechnic composition / composition pyrotechnique
pyrotechnic train / chaîne d'allumage (2)
- Q.** qualification (1) / qualification
qualification (2) / homologation
qualified explosive material / matière explosive homologuée
- R.** radio and radar radiation hazards (RADHAZ) / dangers des rayonnements radio-radar
reactivation capability / capacité de réactivation
reattachment / réattachement
recovery / récupération
recycling / recyclage
reference comparison explosive -> comparison explosive / matière explosive de comparaison
relay box / boîte relais
reliability / fiabilité
render safe / mise en position de sécurité
response descriptors / réactions types
restrikes / décharges secondaires
reuse / réutilisation
reversible failure / défaillance réversible
rifle launched grenade / grenade à fusil
ring set fuze / fusée à anneau
risk / risque
rocket / roquette
- S.** safe: -> safety / sécurité
safe jettison / largage de détresse en condition de sécurité
safe jettison test / essai de largage
safe separation / séparation en sécurité
safe separation distance / distance de sécurité
safety / sécurité
safety and arming device (SAD) / dispositif de sécurité et d'armement (DSA)
safety and arming unit (SAU) -> safety and arming device / dispositif de sécurité et d'armement (DSA)
safety and suitability for service (S3) / sécurité et aptitude au service
safety arc -> battleshort / arc de sécurité
safety assessment process / procédé d'évaluation de la sécurité
safety critical / critique du point de vue de la sécurité
safety critical computing system (SCCS) / système informatisé critique du point de vue de la sécurité
safety critical function / fonction critique du point de vue de la sécurité
safety critical system / système critique du point de vue de la sécurité
safety failure / défaillance de la sécurité
safety feature / dispositif de sécurité
safety fuze / mèche lente
safety kernel / noyau dur
safety margin / marge de sécurité
safety system / système de sécurité
safety template / gabarit de sécurité
scuttle / saborder

secondary explosive / explosif secondaire
secured cargo munition / munition arrimée
self disrupt / ...
self function / ...
self-guided missile / missile autoguidé
semi-conductor bridge (SCB) initiator / dispositif électro-pyrotechnique à fil semi-conducteur
sensitiveness / sensibilité (1)
sensitivity / sensibilité (2)
sensor / senseur
service environment / environnement propre au service
service life / durée de vie en service
service life cycle / cycle de vie en service
setter slots (holder, setting) / fentes des débouchoirs (de calage, de réglage)
shall / doit, doivent, il faut
shaped charge / charge formée
shock / choc
shock excitation / décharge oscillatoire
shock-to-detonation transition (SDT) / transition de choc en détonation (TCD)
shock tube / tube choc
should / devrait, devraient, il faudrait
single point failure / défaillance - point unique
slapper detonator -> exploding foil initiator / dispositif électro-pyrotechnique à élément projeté
slow heating / échauffement lent
slurry -> explosive slurry / bouillie explosive
sneak circuit / circuit insidieux
software / logiciel
solar radiation / rayonnement solaire
solid gun propellant / poudre pour armes
solid rocket propellant / propergol solide
space missile / fusée (2)
spin stabilized / stabilisé par rotation
squib / étoupille
stand-off / distance de fonctionnement ou distance d'action
sterilization / stérilisation
stimulus / stimulus
storage / stockage
storage and transit conditions / conditions de stockage et de transit
storage environment / environnement de stockage
storage life / durée de vie en stockage
stored energy / énergie emmagasinée
strain rate / ...
streamer / traceur
strike / coup de foudre
stroke / coup en retour.
strong data typing / ...
subsequent strokes / coups en retour secondaires
sub-system / sous-système
suitability for service / aptitude au service
surface-launched munition (SLM) / munition à lanceur de surface (MLS)
surroundings -> environment 2 / environnement 2
swept stroke / foudre balayante
sympathetic detonation / détonation par influence
sympathetic reaction / réaction par influence
system / système
system design pressure (System DP) / pression nominale du système

- system safety device / dispositif de sécurité système
system safety program / programme de sécurité du système
- T.** temperature coefficient / coefficient de température
test configuration / configuration d'essais
test directive / directive d'essais
test method / procédure d'essais
test parameter / paramètre d'essais
test plan / plan d'essais
test procedure -> test method / procédure d'essais
test sequence / séquence d'essais
test severity / sévérité d'essai
test validation / validation d'un essai
thermal spark / étincelle thermique
thermal time constant / constante de temps thermique
threat / menace
threat analysis -> munition threat analysis / analyse des menaces pour munitions
threat hazard assessment (THA) / évaluation des risques des menaces
time fuze / fusée chronométrique
time to reach peak / temps pour atteindre la crête
total duration / durée totale
transfer function / fonction de transfert
transportation / transport
triggered lightning strike / impact de foudre déclenché
type I (II, III, IV, V) reaction -> response descriptors / réactions types
type qualification -> qualification or final qualification / qualification ou homologation finale
- U.** unarmed / non armé
underwater - launched munition (ULM) / munition à lanceur sous-marin
underwater munition / munition sous-marine.
unsafe area / zone dangereuse (2)
unsafe state / état d'insécurité
upper conditioning temperature (UCT) / température supérieure de conditionnement
upper firing temperature (UFT) / température supérieure de tir
- V.** vibration / vibration
voltage spark / étincelle en tension
- W.** waiver / dérogation
warhead / tête militaire
washout / déchargement par lavage
watchdog timer / horloge de surveillance
water jet cutting / découpage par jet d'eau
weapon classes / catégories d'armes
weapon system / système d'arme]
weapon transient level (WTL) / niveau transitoire pour une arme
whole system test / essai sur système complet
whole weapon test / essai sur arme complète
wrench slots / fentes de vissage

2. LISTE DES TERMES - FRANÇAIS-ANGLAIS

- A.** accessoire de destruction explosif / demolition store
 accessoire de destruction non-explosif / non-explosive demolition accessory
 accident / accident -> mishap
 accident / mishap
 adhésivité / bonding (1)
 aérosol explosif -> explosif combustible-air / fuel-air explosive
 allumage / ignition
 allumage électrique / electric ignition
 allumeur / igniter
 allumeur -> fusée (1) / fuze
 amorçage / initiation
 amorçage électrique / electric initiation
 amorçage par laser / laser initiation
 amorce / primer
 amorce à composition conductrice / conducting composition cap
 amorce -> initiateur / initiator
 amorce-détonateur / detonator
 amplitude du champ / field strength
 analyse de menaces -> analyse des menaces pour la munition / munition threat analysis
 analyse des menaces pour la munition / munition threat analysis
 aptitude au service / suitability for service
 arc / arc
 arc de sécurité / battleshort
 arme et munitions / ordnance
 armed / armé
 armement / arming
 armer / arm
 automate / automatum
- B.** biodégradation / bio-degradation
 boîte relais / relay box
 bouchon allumeur -> fusée (1) / fuze
 bouillie explosive / explosive slurry
- C.** canon / cannon
 capacité de réactivation / reactivation capability
 caractérisation / characterization
 cartouche primaire / primary cartridge
 catégorie climatique / climatic category
 catégories d'armes / weapon classes
 chaîne d'allumage (1) / ignition train
 chaîne d'allumage (2) / pyrotechnic train
 chaîne pyrotechnique / explosive train
 chaîne pyrotechnique interrompue / interrupted explosive train
 chaîne pyrotechnique non interrompue / non-interrupted explosive train
 champ lointain / far field
 champ proche / near field
 charge (1) / charge (1)
 charge (2) / charge (2)
 charge cargo / cargo
 charge creuse / hollow charge
 charge d'allumage / igniter charge
 charge de destruction / demolition charge

charge découpanTE / cutting charge
charge enterrée / cratering charge
charge formée / shaped charge
charge primaire / primary charge
charge principale / main charge
charge relais -> relais / lead
charge utile / payload
chargement -> charge (1) / charge (1)
chemin logique du système / logic route
choc / shock
choc pyrotechnique / pyroshock
chute / drop
chute libre / free fall
circuit du mise à feu / firing circuit
circuit insidieux / sneak circuit
classement des effets de la foudre / classification of lightning effects
coefficient de température / temperature coefficient
combustion / burning
combustion / burning
combustion à l'air libre / open burning
combustion en puits ouvert / open-pit burning
compatibilité / compatibility
composant d'allumage / igniting component
composant pyrotechnique / explosive component
composition conductrice (CC) / conducting composition (CC)
composition incendiaire / incendiary mix
composition pyrotechnique / pyrotechnic composition
conception adoptée / approved design
condensateur de mise à feu / firing capacitor
conditionnement intermédiaire / intermediate packaging
conditions de stockage et de transit / storage and transit conditions
configuration armée / armed configuration
configuration de déploiement / deployment configuration
configuration d'essais / test configuration
configuration logistique / logistic configuration
confinement / confinement
constante de temps thermique / thermal time constant
continuité électrique / bonding (2)
contrainte en compression / compressive stress
conversion / conversion
conversion chimique / chemical conversion
cordeau détonant / detonating cord
coup de foudre / strike
coup de foudre intercepté / intercepted lightning strike
coup de foudre lointain / far field strike
coup direct / direct strike
coup en retour / stroke
coup en retour initial / first return stroke
coups en retour secondaires / subsequent strokes
courant continu / continuing current
courant intermédiaire / intermediate current
courbe de pression maximale de fonctionnement (CPMF) / maximum operating pressure (MOP) curve
courbe de pression maximale de sécurité pour mortier / mortar safe maximum pressure (SMP) curve

courbe de pression maximale permise (PMP) pour tube de mortiers / mortar permissible
 maximum pressure (PMP) curve
 courbe de pression nominale du tube de mortier / mortar design pressure (DP) curve
 critique du point de vue de la sécurité / safety critical
 cryofracture / cryogenic exposure
 cycle de lancement / launch cycle
 cycle de vie / life cycle
 cycle de vie / life cycle
 cycle de vie en service / service life cycle

D. danger / hazard
 dangers des rayonnements radio-radar / radio and radar radiation hazards (RADHAZ)
 débouchoir de fusée -> programmateur de fusée / fuze setter
 décharge de proximité -> éclair de proximité / nearby flash
 décharge électrostatique / electrostatic discharge (ESD)
 décharge internuage / intercloud flash
 décharge intranuage / intracloud flash
 décharge oscillatoire / shock excitation
 déchargement par coulée / meltout
 déchargement par lavage / washout
 décharges secondaires / restrikes
 décontamination chimique / chemical decontamination
 découpage par jet d'eau / water jet cutting
 défaillance / failure (1)
 défaillance - point unique / single point failure
 défaillance de cause commune / common cause failure
 défaillance de la sécurité / safety failure
 défaillance de mode commun / common mode failure
 défaillance humaine / human failure
 défaillance irréversible / irreversible failure
 défaillance réversible / reversible failure
 déflagration / deflagration
 déformation en compression / compressive deformation
 degré de sécurité / degree of safety
 démilitarisation / demilitarization
 densité de puissance crête d'une impulsion / peak pulse power density
 densité de puissance moyenne / mean power density
 densité d'énergie d'une impulsion / pulse energy density
 déploiement / deployment
 dérogation / waiver
 désactivation / deactivation
 désarmement / disarm
 destruction / demolition
 destruction par sel fondu / molten salt destruction
 détecteur d'environnement -> senseur / sensor
 détonateur / detonator
 détonateur "slapper" -> dispositif électro-pyrotechnique à élément projeté / exploding foil
 initiator
 détonateur -> amorce détonateur / detonator
 détonation / detonation
 détonation en milieu fermé / closed detonation
 détonation par influence / sympathetic detonation
 détonation partielle / partial detonation
 déviation / deviation
 devrait, devraient, il faudrait / should
 diamètre critique pour la détonation / critical detonation diameter
 directive d'essais / test directive

directives de sécurité pour la conception / design safety guides
disponibilité / availability
dispositif anti-perturbation / antistat device
dispositif d'amorçage -> fusée (1) / fuze
dispositif d'initiation / initiation system
dispositif d'allumage / ignition system
dispositif de sécurité / safety feature
dispositif de sécurité d'allumage / ignition safety device (ISD)
dispositif de sécurité et d'armement (DSA) / safety and arming device (SAD)
dispositif de sécurité indépendant / independent safety feature
dispositif de sécurité système / system safety device
dispositif électro-pyrotechnique (DEP) / electro-explosive device (EED)
dispositif électro-pyrotechnique à élément projeté / exploding foil initiator (EFI)
dispositif électro-pyrotechnique à feuille chaude / film bridge initiator
dispositif électro-pyrotechnique à fil semi-conducteur / semi-conductor bridge (SCB)
initiator
dispositif électro-pyrotechnique à fil chaud / bridge wire (BW) initiator
dispositif électro-pyrotechnique à fil explosé / exploding bridge wire (EBW) initiator
dispositif électro-pyrotechnique instrumenté / instrumented electro-explosive device
distance de capture / capture distance
distance de fonctionnement ou distance d'action / stand-off
distance de sécurité / safe separation distance
documentation industrielle (ou firmware) / firmware
doit, doivent, il faut / shall
données complémentaires / optional data
données obligatoires / mandatory data
durée de vie en service / service life
durée de vie en stockage / storage life
durée de vie opérationnelle / operational life
durée totale / total duration

E. éclatement prématuré / early burst
échauffement lent / slow heating
échauffement rapide / fast heating
éclair / flash
éclair de proximité / nearby flash
éclair du nuage au sol / cloud to ground flash
éclair lointain / distant or "far field" flash
effacer les sécurités / enable
effet corona / corona
efficacité sur la cible / effectiveness on target
énergie d'allumage minimale / minimum ignition energy (MIE)
énergie de mise à feu / firing energy
énergie de mise à feu en condensateur / firing capacitor energy (FCE)
énergie emmagasinée / stored energy
enlèvement et destruction des explosifs / explosive ordnance disposal (EOD)
environnement / environment
environnement crédible / credible environment
environnement de radiations électromagnétiques / electromagnetic radiation environment
(ERME)
environnement de stockage / storage environment
environnement induit / induced environment
environnement naturel / natural environment
environnement opérationnel / operational environment
environnement propre au service / service environment
équipement d'essais d'environnement / environmental test equipment

erreur humaine / human error
 essai complémentaire / optional test
 essai de largage / safe jettison test
 essai de vieillissement accéléré / accelerated life testing
 essai obligatoire / mandatory test
 essai sur arme complète / whole weapon test
 essai sur partie de système / part system test
 essai sur système complet / whole system test
 état d'insécurité / unsafe state
 état dangereux / hazardous state
 état de sécurité dans la conception / designed safety state
 état de sécurité -> sécurité / safety
 étincelle en tension / voltage spark
 étincelle thermique / thermal spark
 étoupille / squib
 étoupille -> amorce / primer
 explodeur / exploder
 évaluation / assessment
 évaluation des risques des menaces / threat hazard assessment (THA)
 évaluation du caractère MURAT / IM assessment
 exigence du point de vue de l'environnement / environmental requirement
 explodeur / exploder
 explosif / high explosive
 explosif relais -> explosif de relais de détonation / booster and lead explosive
 explosif combustible – air / fuel-air explosive
 explosif de chargement (2) / main charge high explosive
 explosif de relais de détonation / booster explosive
 explosif plastique / plastic explosive
 explosif primaire / primary explosive
 explosif secondaire / secondary explosive
 explosion / explosion
 explosion par échauffement / cook off
 explosivité / explosiveness

F. faire fonctionner / function (2)
 famille de fusées d'ogive / family of nose fuzes
 fentes de vissage / wrench slots
 fentes des débouchoirs (de calage, de réglage) / setter slots (holder, setting)
 fiabilité / reliability
 fin de vie de service / end-of-life
 flux de diffusion / diffusion flux
 flux d'ouverture (flux rapide) / aperture flux (fast flux)
 fonction critique du point de vue de la sécurité / safety critical function
 fonction de transfert / transfer function
 fonctionnement / function (1)
 fonctionnement prématuré -> prématuré / premature
 force d'environnement / environmental force
 foudre balayante / swept stroke
 fragilisation ou découpe au laser / laser grooving or cutting
 fusée (1) / fuze
 fusée (2) / space missile
 fusée à anneau / ring set fuze
 fusée à percussion / point detonating fuze (PD fuze)
 fusée à proximité (PROX) / proximity fuze (PROX)
 fusée chronométrique / time fuze
 fusée chronométrique mécanique / mechanical time fuze (MT fuze)

ANNEX B to/ANNEXE B à l'

AOP-38

(Edition 2/édition 2)

- G.** gabarit de sécurité / safety template
générateur de gaz / gas generator
grenade à fusil / rifle launched grenade
- H.** hauteur de chute / drop height
homologation / qualification (2)
homologation finale / final (or type) qualification
horloge de surveillance / watchdog timer
- I.** impact de foudre déclenché / triggered lightning strike
impédance d'onde / field impedance
impulsion maximum de non mise à feu -> seuil de non-feu / no-fire threshold
incinération / incineration
inerte / inert
initiateur / initiator
injection de courant sur un toron / bulk current injection (BCI)
intégrale d'action / action integral
intégrité de la mémoire / memory integrity
interchangeabilité / interchangeability
interopérabilité / interoperability
interrupteur / interrupter
intervalle de tir / firing interval
intrusion / intrusion
- J.** jet / jet
- L.** lancement / launch
largage de détresse en condition de sécurité / safe jettison
largage -> largage de détresse / safe jettison
limite proportionnelle en compression / compressive proportional limit
logement / cavity
logiciel / software
logiciel intégré en mémoire morte / embedded software
lot / lot
- M.** maintenabilité / maintainability
manutention / handling
marge de sécurité / safety margin
matériau électriquement représentatif / electrically representative material (ERM)
matériel / materiel
matériel de destruction / demolition materiel
matière énergétique / energetic material
matière explosive / explosive material
matière explosive de comparaison / comparison explosive
matière explosive homologuée / qualified explosive material
matière explosive nouvelle / new explosive
mèche lente / safety fuze
menace / threat
mise à feu / firing
mise à jour / patch
mise au rebut / disposal
mise en état de service / commit-to-arm
mise en position de sécurité / render safe
missile / missile
missile (télé)guidé -> missile / missile
missile autoguidé / self-guided missile

mode broche à boîtier / pin-to-case mode (PTC mode)
 mode broche à broche / pin-to-pin mode (PTP mode)
 module d'élasticité en compression / compressive modulus of elasticity
 mortier / mortar
 munition / munition (US: ammunition)
 munition à lanceur aérien (MLA) / air launched munition (ALM)
 munition à lanceur de surface (MLS) / surface-launched munition (SLM)
 munition à lanceur sous-marin / underwater - launched munition (ULM)
 munition à positionnement manuel / hand emplaced munition (HEM)
 munition à risques atténués (MURAT) / insensitive munition (IM)
 munition arrimée / secured cargo munition
 munition conditionnée / packaged munition
 munition de mortier / mortar bomb -> mortar munition
 munition de mortier / mortar munition
 munition de tir / ammunition
 munition installée pour le transport / installed munition
 munition non-arrimé / loose cargo munition
 munition nouvelle / new munition
 munition sous-marine / underwater munition

- N.** neutralisation / neutralization
 neutralisation photocatalitique / photocatalytic neutralization
 niveau d'essais transitoires pour une arme / equipment transient test level (ETTL)
 niveau de charge électrostatique / electrostatic charge level
 niveau de fonctionnement / function level
 niveau de mise à feu / firing level
 niveau de sortie minimale / minimum output level
 niveau transitoire pour une arme / weapon transient level (WTL)
 non armé / unarmed
 noyau dur / safety kernel
- O.** oxydation / oxidation
- P.** paramètre d'essais / test parameter
 performance / performance
 performance acceptable / acceptable performance
 pétardage / open detonation
 piège / booby trap
 plan d'essais / test plan
 plate-forme / platform
 points d'attachement / attachment points
 poudre pour armes / solid gun propellant
 poudre -> propergol / propellant
 précurseur / leader
 prématuré / premature
 pression / pressure
 pression dans les conditions d'utilisation extrêmes (PCUE) / extreme service conditions
 pression (ESCP)
 pression de chambre / chamber pressure
 pression d'épreuve / proof pressure
 pression d'épreuve de mortier / mortar proof pressure (PP)
 pression extrême maximale en fonctionnement / extreme maximum operating pressure (EMOP)
 pression maximale de fonctionnement (PMF) / maximum operation pressure (MOP)
 pression maximale permise (PMP) / permissible maximum pressure (PMP)
 pression nominale -> courbe de pression nominale pour mortier / mortar design pressure curve

pression nominale du système / system design pressure (System DP)
pression supérieure d'épreuve du projectile à la température inférieure de tir / projectile lower firing temperature upper proof pressure (Projectile LFTUPP)
pression supérieure d'épreuve du projectile à la température supérieure de tir / projectile upper firing temperature upper proof pressure (Projectile UFTUPP)
principes de conception / design principles
procédé d'évaluation de la sécurité / safety assessment process
procédure d'essais / test method
produit de fabrication courante / production build standard
profil de mission / mission profile
profil d'environnement / environmental profile
programmeur de fusée / fuze setter
programme de sécurité du système / system safety program
programme informatique indépendant / independent computer program
projectile / projectile
propergol / propellant
propergol composite / composite propellant
propergol liquide / liquid propellant
propergol solide / solid rocket propellant
propulseur d'appoint / booster (2)
propulsion / propulsion
pyromécanisme / gas actuator.
pyromécanisme à gaz / gas actuator

Q. qualification / qualification (1)
qualification type -> qualification" ou homologation finale / qualification or final qualification

R. raté (1) / dud
raté (2) / misfire
rayon de capture / capture radius
rayonnement solaire / solar radiation
réaction de type I (II, III, IV, V) -> réactions types / response descriptors
réaction par influence / sympathetic reaction
réactions type / response descriptors
réattachement / reattachment
récupération / recovery
recyclage / recycling
réduction électrochimique / electrochemical reduction
relais (1) / augmenting charge
relais (2) / lead
relais de détonation / booster (1)
réponse de la munition / munition response
retard d'allumage / ignition delay
retard d'armement / arming delay
retard de mise à feu / firing control delay
retard de mise à feu / firing control delay
retard pyrotechnique / delay element
réutilisation / reuse
risque / risk
roquette / rocket

S. saborder / scuttle
sécurité / safety
sécurité de lancement / launch safety
sécurité et aptitude au service / safety and suitability for service (S3)
sécurité positive / fail-safe

capteur / sensor
sensibilité (1) / sensitiveness
sensibilité (2) / sensitivity
séparation en sécurité / safe separation
séquence d'essais / test sequence
seuil de fonctionnement / all-function level
seuil de mise à feu / all-fire level
seuil de non-feu / no-fire threshold
seuil de non-fonctionnement / no-function threshold
sévérité d'essai / test severity
situation mécanique / mechanical situation
souffle / blast
sous-système / sub-system
sous-système de destruction / demolition sub-system
stabilisé par rotation / spin stabilized
stérilisation / sterilization
stimulus de fonctionnement / functional stimulus
stimulus de mise à feu / firing stimulus
stimulus / stimulus
stockage / storage
système / system
système critique du point de vue de la sécurité / safety critical system
système critique pour la mission / mission critical system
système d'arme / weapon system
système de commande de mise à feu / firing control system
système de destruction / demolition system
système de fusée / fuzing system
système de mise de feu / firing system
système de relais de détonation / detonation relay system
système de relais de stimulus de mise à feu / firing stimulus relay system
système de sécurité / safety system
système informatisé / computing system
système informatisé critique du point de vue de la sécurité / safety critical computing system (SCCS)

T. taux de variation crête / peak rate of rise
température atmosphérique / meteorological temperature
température inférieure de conditionnement / lower conditioning temperature (LCT)
température inférieure de tir / lower firing temperature (LFT)
température supérieure de conditionnement / upper conditioning temperature (UCT)
température supérieure de tir / upper firing temperature (UFT)
temps de bouche / action time
temps pour atteindre la crête / time to reach peak
tension de mode commun / common mode voltage
tension de mode différentiel / differential voltage
tête militaire / warhead
traceur / streamer
transition de choc en détonation (TCD) / shock-to-detonation transition (SDT)
transition d'une réaction retardée ou inconnue en détonation (TXD) / explosion-to-detonation transition (XDT)
transition de déflagration en détonation (TDD) / deflagration to detonation transition (DDT)
transitoires de potentiel de masse / ground voltage transient
transport / transportation
tube choc / shock tube

- V.** validation d'un essai / test validation
vibration / vibration
vitesse initiale (V_0) / Muzzle Velocity (MV)
- Z.** zone dangereuse (1) / danger area
zone dangereuse (2) / unsafe area
zone d'attachement de la foudre / lightning attachment zone
zone de Fraunhofer -> lointain / far field
zone de Fresnel -> champ proche / near field

Les termes suivants n'ont pas encore été arrêtés en français:

- compressive rho-point (STANAG 4443)
- compressive strain (STANAG 4443)
- firing capacitor (STANAG 4187) (condensateur de mise à feu ?)
- firing capacitor energy (STANAG 4187) (énergie en condensateur de mise à feu ?)
- machine compliance (STANAG 4443)
- peak stress point (STANAG 4443)
- self disrupt (STANAG 4187)
- self function (STANAG 4187)
- strain rate (STANAG 4443)
- strong data typing (STANAG 4404)

3. INTERRELATIONSHIPS BETWEEN TERMS / RAPPORTS ENTRE TERMES

These overviews are intended to demonstrate the relationships between terms applicable in some special areas of concern, and the relations between English and French terminology. /

Le but de ces récapitulations est de démontrer les relations entre les termes qui sont applicables dans quelques domaines spécifiques, ainsi que les relations entre les termes anglais et français.

3.1 EXPLOSIVE REACTIONS / RÉACTIONS PYROTECHNIQUES

ENERGETIC MATERIAL <i>MATIÈRE ÉNERGÉTIQUE</i>	APPLICATION <i>APPLICATION</i>	TYPE OF REACTION <i>TYPE DE RÉACTION</i>	INITIATION <i>INITIATION</i>	INITIATOR <i>INITIATEUR</i>	INITIATING CHARGE <i>CHARGE D'INITIATION</i>
- explosive - <i>matière explosive</i>	see below <i>voir ci-dessous</i>	- chemical explosion - <i>explosion chimique</i>	see below <i>voir ci-dessous</i>	- initiator - <i>initiateur</i>	see below <i>voir ci-dessous</i>
- high explosive - <i>explosif</i>	- main charge - <i>charge principale</i>	- detonation (super-sonic; shock wave) - <i>détonation (supersonique; onde de choc)</i>	- initiation - <i>amorçage</i> - <i>initiation</i>	- booster - lead - <i>relais d'amorçage</i> - <i>(charge) relais</i>	- primary or secondary explosive - <i>explosif primaire ou secondaire</i>
- secondary explosive - <i>explosif secondaire</i>	- booster - lead - fuze/initiating system - detonator - <i>relais d'amorçage</i> - <i>(charge) relais</i> - <i>système de fusé/dispositif d'amorçage</i> - <i>détonateur</i>	- detonation (super-sonic; shock wave) - <i>détonation (supersonique; onde de choc)</i>	- initiation - <i>amorçage</i> - <i>initiation</i>	- initiator - primer - <i>initiateur</i> - <i>bouchon-allumeur</i>	- primary explosive - <i>explosif primaire</i>
- primary explosive - <i>explosif primaire</i>	- cap - primer - fuze/initiation system - detonator - <i>amorce</i> - <i>syst. de fusées / init.</i> - <i>détonateur</i>	- sensitive initiation - <i>amorçage sensible</i>	- initiation - <i>amorçage</i> - <i>initiation</i>	- external stimulus - <i>stimulus externe</i>	-

ANNEX B to/ANNEXE B à l'

AOP-38

(Edition 2/édition 2)

ENERGETIC MATERIAL <i>MATIÈRE ÉNERGÉTIQUE</i>	APPLICATION <i>APPLICATION</i>	TYPE OF REACTION <i>TYPE DE RÉACTION</i>	INITIATION <i>INITIATION</i>	INITIATOR <i>INITIATEUR</i>	INITIATING CHARGE <i>CHARGE D'INITIATION</i>
<ul style="list-style-type: none"> - propellant - <i>poudre</i> - <i>propergol</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - propelling charge - rocket motor - propulsor - <i>charge propulsive</i> - <i>cartouche (mortier)</i> - <i>propulseur</i> - <i>moteur de roquette</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - deflagration (subsonic, heat flux), combustion, burning - <i>déflagration, combustion</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - ignition - <i>allumage</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - primer - <i>allumeur</i> - <i>cartouche</i> - <i>TPA?</i> 	
<ul style="list-style-type: none"> - pyrotechnic - <i>composition pyro-technique</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - illuminating, incendiary, smoke elements - delay element - <i>éléments éclairants, incendiaires, fumigènes</i> - <i>retard pyrotechnique</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - deflagration (subsonic, heat flux), combustion, burning - <i>déflagration, combustion</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - ignition - <i>allumage</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - primer - <i>allumeur</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - ignition charge - primary charge - <i>charge d'allumage</i> - <i>charge primaire</i>

explosive train = *chaîne pyrotechnique* : detonation, deflagration, combustion (burning)
détonation, déflagration, combustion

= *chaîne explosive*: detonation / *détonation*

pyrotechnic train = *chaîne d'allumage*: deflagration, combustion (burning)
déflagration, combustion

3.2 INITIATION SYSTEMS AND -COMPONENTS / SYSTÈMES D'AMORÇAGE ET COMPOSANTS

ITEM ARTICLE		APPLICATION	
ENGLISH	FRANÇAIS	ENGLISH	FRANÇAIS
fuze ¹	<i>fusée</i> ¹	artillery & mortar projectiles, rifle grenades, bombs	<i>projectiles d'artillerie et de mortier, grenades à fusil, bombes</i>
fuze	<i>bouchon allumeur</i>	hand grenades	<i>grenades à main</i>
fuzing system	<i>système de fusée</i>	warheads of self-propelled munitions, munition systems	<i>munitions autopropulsées, systèmes de munition</i>
initiation system	<i>dispositif d'amorçage</i>	see "fuzing system" and "ignition system"	<i>voir "système de fusée" et "système d'allumage"</i>
ignition system	<i>système d'allumage</i>	propelling charges, propulsion systems, pyrotechnic charges	<i>charges propulsives, systèmes de propulsion, charges pyrotechniques</i>
firing system	<i>système de mise à feu</i>	weapon systems, demolition systems	<i>systèmes d'arme, systèmes de destruction</i>

¹ point detonating-, time -, proximity fuzes / *fusée à percussion, - chronométrique, - à proximité*

3.3 SELF-PROPELLED MUNITIONS / MUNITIONS AUTOPROPULSÉES

ITEM ARTICLE		TRAJECTORY CONTROL SUIVIE DU TRAJECTOIRE	
ENGLISH	FRANÇAIS	ENGLISH	FRANÇAIS
missile	<i>missile</i>	guided	<i>guidé</i>
teleguided missile	<i>missile téléguidé</i>	teleguided	<i>téléguidé</i>
rocket	<i>roquette</i>	unguided	<i>non guidée</i>

3.4 ENVIRONMENT (acceptor) / ENVIRONNEMENT (récepteur)

EVENTS & SITUATIONS ÉVÉNEMENTS & SITUATIONS		ENVIRONMENT ENVIRONNEMENT		TIME SPACE PÉRIODE	
ENGLISH	FRANÇAIS	ENGLISH	FRANÇAIS	ENGLISH	FRANÇAIS
life cycle (MTDS)	<i>cycle de vie</i>	-	-	life time ¹ : 0- end of life	<i>durée de vie¹: 0 – fin de vie</i>
service life cycle (MTS)	<i>cycle de vie en service</i>	service environment	<i>environnement propre au service</i>	service life ²	<i>durée de vie en service²</i>
-	-	storage and transit conditions (logistics)	<i>conditions de stockage et de transit (logistiques)</i>	storage life	<i>durée de vie en stockage</i>
-	-	operational conditions & training	<i>conditions opérationnelles & entraînement</i>	Operational life	<i>durée de vie opérationnelle</i>
final use or disposal	<i>consommation ou mise au rebut</i>	-	-	end of life	<i>fin de vie</i>

¹ including manufacture, service life and end of life
comprend fabrication, durée de vie de service et fin de vie.

² including storage life and operational life
comprend durée de vie de stockage et durée de vie opérationnelle.

3.5 STATISTICS / STATISTIQUE

TERM / TERME		STIMULUS RANGE PLAGE DU STIMULUS	CONFIDENCE LEVEL – RISK NIVEAU DE CONFIANCE – RISQUE	
- function level - firing level	- <i>niveau de fonctionnement</i> - <i>niveau de mise de feu</i>	min - max	reliability and/or safety	<i>fiabilité et/ou sécurité</i>
- all-function level - all-fire level	- <i>seuil de fonctionnement</i> - <i>seuil de mise de feu</i>	high / élevé	reliability	<i>fiabilité</i>
- no-function threshold - no-fire threshold *	- <i>seuil de non-fonctionnement</i> - <i>seuil de non-mise de feu</i>	low / bas	safety	<i>sécurité</i>
functional stimulus	<i>stimulus de fonctionnement</i>	-	-	-
safety margin	<i>marge de sécurité</i>	min - max	-	-

- Alternative terms: MNFS, minimum ignition energy
- *Terme alternatif: énergie minimale d'allumage*

3.6 INTERNAL BALLISTICS / BALISTIQUE INTÉRIEURE

TERM / TERME		APPLICATION	
ENGLISH	FRANÇAIS	ENGLISH	FRANÇAIS
system design pressure (System DP)	<i>pression nominale du système (DP du système)</i>	minimum - weapon and munitions	<i>minimum - arme et munitions</i>
maximum operation pressure (MOP)	<i>pression maximale de fonctionnement (PMF)</i>	canon systems	<i>systèmes de canon</i>
maximum operating pressure (MOP) curve	<i>courbe de pression maximale de fonctionnement (CPMF)</i>	mortars	<i>mortiers</i>
mortar design pressure (DP) curve	<i>courbe de pression nominale du tube de mortier</i>	max - mortar tube	<i>maxi – tube mortier</i>
permissible maximum pressure (PMP)	<i>pression maximale permise (PMP)</i>	max - weapon or munitions	<i>maxi – arme ou munitions</i>
mortar permissible maximum pressure (PMP) curve	<i>courbe de pression maximale permise pour tube de mortiers (PMP)</i>	max - mortar tube PMP < DP	<i>maxi – tube mortier PMP < pression nominale</i>
mortar safe maximum pressure (SMP) curve	<i>courbe de pression maximale de sécurité pour mortier</i>	max - mortar tube (no permanent deformation)	<i>maxi – tube mortier (pas de déformation permanente)</i>
proof pressure	<i>pression d'épreuve</i>		
mortar proof pressure (PP)	<i>pression d'épreuve de mortier</i>	mortar tubes	<i>tubes mortier</i>
projectile lower firing temperature upper proof pressure (Projectile LFTUPP)	<i>pression supérieure d'épreuve du projectile à la température inférieure de tir (LFTUPP du projectile)</i>	cannon and mortar projectiles	<i>projectiles canon et mortier</i>
projectile upper firing temperature upper proof pressure (Projectile UFTUPP) /	<i>pression supérieure d'épreuve du projectile à la température supérieure de tir (UFTUPP du projectile)</i>	cannon and mortar projectiles	<i>projectiles canon et mortier</i>
lower conditioning temperature (LCT)	<i>température inférieure de conditionnement (LCT)</i>	any test item	<i>tout spécimen d'essais</i>
upper conditioning temperature (UCT)	<i>température supérieure de conditionnement (UCT)</i>	any test item	<i>tout spécimen d'essais</i>
lower firing temperature (LFT)	<i>température inférieure de tir (LFT)</i>	any test item	<i>tout spécimen d'essais</i>
upper firing temperature (UFT)	<i>température supérieure de tir (UFT)</i>	any test item	<i>tout spécimen d'essais</i>

TERMS AND DEFINITIONS / TERMES ET DÉFINITIONS

<p>accelerated life testing Exposure of materiel under laboratory conditions to more severe environmental stresses than those experienced in service life and which are expected to reproduce the same degradation as those which are expected during the life cycle. 1. Deterioration mechanisms are: chemical reactions, mechanical fatigue, influence of moisture, etc. 2. Models are often used to calculate special test severities for accelerated life testing (e.g., Arrhenius, Weibull, Mie).</p>	<p>essai de vieillissement accéléré Exposition en laboratoire d'un matériel à des conditions d'environnement plus sévères que celles qu'il subira pendant la durée de vie en service et sont attendues pendant le cycle de vie, et qui sont sensées de reproduire les mêmes dégradations. 1. Des mécanismes de dégradation sont: des réactions chimiques, fatigue mécanique, influence d'humidité, etc. 2. Des modèles sont souvent appliqués pour calculer des niveaux plus sévères pour les essais de vieillissement accéléré (p.ex. Arrhenius, Weibull, Mie).</p>
<p>acceptable performance The ability of materiel to perform its prime functions. The minimum level of performance which is acceptable should be stated in the requirements documents. [suitability for service, reliability]</p>	<p>performance acceptable Aptitude d'un matériel à remplir ses fonctions principales. Le niveau minimal de performance acceptable doit être indiqué dans les spécifications. [aptitude au service, fiabilité]</p>
<p>accident See "mishap".</p>	<p>accident -</p>
<p>action integral <i>Lightning.</i> See STANAG 4236.</p>	<p>intégrale d'action <i>Foudre:</i> Voir STANAG 4236.</p>
<p>action time <i>Cannon and mortar ammunition:</i> The elapsed time from application of primer initiation energy to the moment of projectile base exit from the muzzle of the barrel. Term in STANAG 4493 "firing interval". [ignition delay] Ref: 4224, 4493.</p>	<p>temps de bouche <i>Munitions pour canons et mortiers:</i> Temps s'écoulant entre l'application de l'énergie d'initiation de l'amorce et le moment où le culot du projectile sort de la bouche du canon. [délai de mise à feu] Réf: 4224, 4493.</p>
<p>actuator: See "gas actuator".</p>	<p>pyromécanisme -</p>
<p>air launched munition (ALM) Any device containing explosive or pyrotechnic materials which is launched or released from an aircraft, with the exception of aircraft gun ammunition. Ref: 4325.</p>	<p>munition à lanceur aérien (MLA) Tout dispositif contenant des matières explosives ou pyrotechniques lancé ou largué d'un aéronef, à l'exception des munitions de canon d'aéronef. Réf: 4325.</p>

<p>all-fire level</p> <p>The minimum value of a stimulus which, under specified conditions, is predicted to cause an explosive material or an explosive component to function, with a stated probability .</p> <p>1. The minimum value is statistically expressed as the lowest level of the functional stimulus (e.g., energy, impulse, drop height) at which the probability of firing is at a sufficient high level (e.g., $1-10^{-2}$ at a specified level of confidence: e.g., 95%, 1-sided higher level.)</p> <p>2. The all-fire threshold is a function of the type of stimulus. [all-function level, firing level, reliability, no-fire threshold]</p>	<p>seuil de mise à feu</p> <p>Valeur minimale d'un stimulus dans des conditions spécifiées, le fonctionnement d'une matière explosive ou d'un composant pyrotechnique, avec une probabilité spécifiés.</p> <p>1. La valeur minimale est exprimée en termes statistiques comme le niveau minimal du stimulus de fonctionnement (énergie, impulsion, hauteur de chute. auquel la probabilité de mise à feu est suffisamment grande (p.e. 1% avec un degré de confiance spécifié: p.e. 95%, unilatéral, niveau le plus élevé).</p> <p>2. Le seuil de mise à feu est fonction du type de stimulus. [seuil de fonctionnement, niveau de fonctionnement, fiabilité, seuil de non-mise de feu]</p>
<p>all-function level</p> <p>The minimum value of a stimulus which, under specified conditions, is predicted to cause a device or component to function, with a stated probability and confidence level.</p> <p>General term for all-fire level.</p>	<p>seuil de fonctionnement</p> <p>Valeur minimale d'un stimulus, dont il est attendu ou démontré qu'il provoquera, dans des conditions spécifiées, le fonctionnement d'un dispositif ou d'un composant, avec une probabilité spécifiée et un niveau de confiance spécifiés.</p> <p>Terme général pour seuil de mise à feu.</p>
<p>ammunition</p> <p>An item containing one or more projectiles, together with propellant needed to impart velocity to the projectile(s) which are propelled from a reusable launcher.</p> <p>The projectiles may be a inert or contain a high explosive, smoke generator or other energetic composition. The launcher may be a gun. The NATO and US term "ammunition" covers "munition" as defined in this glossary. Ammunition is a subset of munitions. [munition].</p>	<p>munition de tir</p> <p>Article contenant un ou plusieurs projectiles avec le propergol nécessaire pour communiquer de la vitesse au(x) projectile(s) tirés d'un lanceur réutilisable.</p> <p>Les projectiles peuvent être inertes ou chargés d'explosifs, fumigène ou autre substance énergétique. Le terme "munition" couvre l'anglais "munition" et "ammunition".</p>
<p>antidisturbance device</p> <p>A device designed to prevent the removal or disarming of a mine or demolition system which will operate only when a deliberate attempt is made to interfere with that system.</p> <p>Alternative definition in AAP-19.</p>	<p>dispositif anti-perturbation</p> <p>Dispositif destiné à empêcher l'enlèvement d'une mine ou d'un système de destruction qui fonctionnera seulement suite à une tentative de perturber le système.</p> <p>Définition alternative dans l'AAP-19.</p>
<p>aperture flux (fast flux)</p> <p><i>Lightning:</i> See STANAG 4327</p>	<p>flux d'ouverture (flux rapide)</p> <p><i>Foudre:</i> Voir STANAG 4327.</p>

<p>approved design</p> <p>The design of a materiel which has been admitted for military use by the formally designated National Authority based on the results of the tests and assessments in accordance with promulgated NATO publications and agreements.</p> <p>This design is completely defined by a government approved data package, consisting of: the material specifications, the product and component drawings and specifications, the acceptance criteria and the users' instructions. [qualification, type qualification, new munition]</p>	<p>conception adoptée</p> <p>Conception d'un matériel qui a été adoptée pour l'emploi militaire par l'Autorité Nationale formellement désignée, basée sur les résultats des essais et des évaluations conformément aux publications et accords promulgués par l'OTAN.</p> <p>Cette conception est entièrement définie par une liasse technique approuvée par le gouvernement, et qui comprend: les spécifications des matières premières, les plans et les spécifications du produit et de ses composants, les critères d'acceptation et les instructions pour les usagers. [qualification, qualification de type, munition nouvelle]</p>
<p>arc: See STANAGs 4236 and 4327.</p>	<p>arc : Voir les STANAG 4236 et 4327.</p>
<p>arm</p> <p>To make a fuzing system ready for functioning by removal of all the safety constraints thus permitting the munition to be fired on receipt of the specified firing stimulus.</p> <p>From Glossary OB. See also AAP-19: arming.[armed, commit-to-arm] Ref: 4187.</p>	<p>armer</p> <p>Rendre un système de fusée prêt à fonctionner, en neutralisant toutes les contraintes de sécurité, ce qui permet la mise à feu du système dès réception de l'impulsion de mise à feu spécifiée.</p> <p>Tiré du Glossaire OB. Voir aussi AAP-19 : armement. [armé, mise en état de service] Réf: 4187</p>
<p>armed</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Suitability for service of a weapon system, munition or sub-system:</i> The status of the (sub-)system, when all the safety devices have been disabled and it is ready for use. 2. <i>Safety of munitions or initiating systems:</i> The system is considered armed when any firing stimulus can cause the system to function: <ul style="list-style-type: none"> - <i>(if employing explosive train interruption.:</i> when the interruption (interrupter(s) position) is such that the probability of propagation of the explosive a specified value (for fuzing systems 0.005 at the 95% single-side lower level of confidence); - <i>(if employing a non-interrupted explosive train:</i> when the stimulus available for delivery to the initiator equals or exceeds the initiator's no-fire threshold. <p>[disarm, unarmed] Ref: 4187, 4497.</p>	<p>armé</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Aptitude au service de systèmes d'arme, de munitions ou de sous-systèmes:</i> Etat du (sous)système dont tous les dispositifs de sécurité sont effacés et qui se trouve en état de fonctionner. 2. <i>Sécurité des systèmes de munitions ou d'amorçage:</i> Le système est considéré comme étant armé lorsqu'une énergie de mise à feu peut provoquer son fonctionnement: <ul style="list-style-type: none"> - <i>équipé d'une chaîne pyrotechnique interrompue:</i> lorsque l'interruption (position de l'interrupteur) est telle que la propagation de la chaîne pyrotechnique une valeur spécifiée (pour les systèmes de fusée 0,005 avec un niveau de confiance unilatéral de 95%); - <i>équipé d'une chaîne pyrotechnique non-int rompue:</i> lorsque le stimulus disponible pour être fourni à l'initiateur est égale à ou excède le seuil de non-feu de l'initiateur. <p>[désarmement, non armée] Réf: 4187, 4497.</p>

<p>armed configuration <i>EMR-tests:</i> The state of the weapon system when all safety breaks and switches have been made with the exception of the single function which would initiate intended operation of the weapon. [armed, test configuration] Ref: 4187, 4324, 4497.</p>	<p>configuration armée <i>Essais EMR:</i> État d'un système d'arme lorsque l'ensemble des interrupteurs et dispositifs d'interruption liés à la sécurité ont été levés à l'exception de l'unique fonction qui initierait le fonctionnement attendu du système. [armée, configuration d'essais] Réf: 4187, 4324, 4497.</p>
<p>arming See "arm", also AAP-19</p>	<p>armement: Voir "armer", aussi AAP-19</p>
<p>arming delay A delay between initiation of commit-to-arm, and the arming of a weapon system or element of a weapon system. Ref: 4187, 4497, AOP-31.</p>	<p>retard d'armement Délai entre le démarrage du cycle d'armement irréversible, , et l'armement d'un système d'arme ou d'un élément d'un système d'arme. Réf: 4187, 4497, AOP-31.</p>
<p>assessment <i>Military materiel, munitions:</i> Set of theoretical analyses and tests defined by a cognizant authority and intended to verify the performance, reliability and safety of a materiel with regard to the specified requirements. <i>Explosives:</i> The evaluation of properties of an explosive, including the results of appropriate tests, to determine its relationship, with particular regard to safety, to other known explosives already in service use. (AOP-7) [qualification, characterization, classification] Ref: AOP-15, AOP-39; 4170.</p>	<p>évaluation <i>Matériel militaire, munitions:</i> Ensemble des analyses théoriques et essais définis par une autorité compétente et destinés à vérifier la performance, la fiabilité et la sécurité d'un matériel par rapport aux exigences spécifiées. <i>Matières explosives:</i> Évaluation des propriétés d'une substance explosive comprenant les résultats des essais appropriés, destinée à en déterminer les rapports, en particulier sur le plan de la sécurité, avec d'autres substances explosives connues qui sont déjà en service. (AOP-7) [homologation, caractérisation, classification] Réf: AOP-15, AOP-39; 4170.</p>
<p>attachment points - Lightning, interaction with weapons: See STANAGs 4236 and 4327.</p>	<p>points d'attachement: <i>Foudre, interaction avec les armes:</i> Voir les STANAG 4236 et 4327.</p>
<p>augmenting charge <i>Mortar and howitzer ammunition:</i> Additional propelling charge used to vary the range of the munition. It is composed of the propellant and its combustible container. One or more augmenting charges, possibly of different types, can be used for one munition. Ref: 4225.</p>	<p>relais (1). <i>Munitions de mortier et d'obusier:</i> Charge additionnelle utilisée pour faire varier la portée de la munition. Elle est composé de poudre propulsive et d'une enveloppe combustible. Un ou plusieurs relais, éventuellement de différents types, peuvent être utilisés dans une munition. Réf: 4225.</p>
<p>automatum @ A machine or controlling mechanism designed to follow automatically a predetermined sequence of operations or respond to encoded instructions and correct errors or deviations occurring during operation. Plural: automata. Ref: 4404.</p>	<p>automate Matériel ou mécanisme de contrôle conçu pour exécuter automatiquement une séquence d'opérations prédéterminées ou réagir à des instructions codées en dur et corriger des erreurs ou dérives pendant le déroulement d'une opération. Réf: 4404.</p>

<p>availability A measure of the degree to which an item is in operable and committable state at the start of a mission when the mission is called for at an unknown (random) time. (ARMP-1) For demolition systems, the unknown (random) time is the moment of firing the system, e.g., the actuation of the exploder. [reliability, maintainability]</p>	<p>disponibilité Probabilité de réussite de l'utilisation et de l'engagement d'un article au début d'une mission, lorsque l'ordre de mission intervient à un moment inconnu (aléatoire). (ARMP-1) Pour des systèmes de destruction, le "moment aléatoire" est le moment que la mise à feu est démarrée, p.e. l'action de l'exploseur. [sûreté de fonctionnement, fiabilité, maintenabilité]</p>
<p>battleshort The capability to bypass equipment safety features in a system to ensure completion of the mission without interruption due to the safety feature. Examples of bypassed safety features are circuit overload protection, and thermal protection. [safety arc*] Ref: 4404.</p>	<p>arc de sécurité Aptitude dans un système à contourner certains dispositifs de sécurité pour assurer la réussite de la mission, sans interruption due au dispositif de sécurité. Exemples de dispositifs de sécurité contournables sont les protection de surcharge de circuit et protecteurs thermiques. Réf: 4404.</p>
<p>bio-degradation <i>Disposal: See STANAG 4518</i></p>	<p>biodégradation <i>Mise au rebut: Voir STANAG 4518</i></p>
<p>blast The propagation through the air of a high pressure wave, produced by the deflagration or detonation of an explosive material. (GTPS)</p>	<p>souffle Propagation dans l'air d'une surpression produite par la déflagration ou la détonation d'une matière explosive. (GTPS)</p>
<p>blasting cap See "detonator".</p>	<p>détonateur -</p>
<p>blasting machine: See "exploder".</p>	<p>exploseur -</p>
<p>bonding (1) @ <i>High explosive fillings and propellant grains:</i> The adhesion its receptacle. Examples: high explosive projectiles filling and propellant grains for missile or rocket motors.</p>	<p>adhésivité @ <i>Chargements explosifs et blocs de poudre:</i> Adhésion à son réceptacle - d'un Exemples: chargement explosif d'obus explosifs et de blocs de poudre de moteurs de missile ou de roquette. [adhésion*]</p>
<p>bonding (2) <i>Electrical tests:</i> The process of making a low resistance electrical connection between parts or between parts and the structure. Ref: 4327.</p>	<p>continuité électrique <i>Essais électriques :</i> Le processus par lequel s'opère un contact électrique de faible résistance entre les éléments, ou un élément et la structure. Réf: 4327.</p>
<p>booby trap An explosive or nonexplosive device or other material, deliberately placed to cause casualties when an unsuspecting person disturbs an apparently harmless object or performs a normally safe act. (AAP-6)</p>	<p>piège Dispositif fonctionnant avec ou sans une charge explosive, ou tout autre système, placé de façon à infliger des pertes en personnel chaque fois qu'une personne sans méfiance déplace un objet inoffensif d'apparence ou accomplit un geste considéré ordinairement sans danger. (AAP-6)</p>

<p>booster (1) <i>Part of an explosive train:</i> A high-explosive element sufficiently sensitive so as to be actuated by an upstream explosive element in the explosive train and powerful enough to cause functioning of a subsequent downstream explosive element. [booster charge*, lead, primary explosive, secondary explosive, detonation] Ref: 4363.</p>	<p>relais de détonation <i>Élément d'une chaîne pyrotechnique:</i> Élément explosif suffisamment sensible pour être initié par un composant pyrotechnique en amont de la chaîne pyrotechnique et suffisamment puissant pour faire fonctionner une charge explosive en aval. [relais pyrotechnique d'amorçage*, charge relais, explosif primaire, explosif secondaire, détonation] Réf: 4363.</p>
<p>booster (2) <i>Subsystem of a propulsion system:</i> Propulsor intended to provide an additional thrust (mainly during take-off), either placed in line or at the outside of the structure and - in the latter case - thrown off after burn-out.</p>	<p>propulseur d'appoint <i>Sous-système d'un système de propulsion:</i> Propulseur destiné à donner un surcroît de poussée (principalement au décollage), dans l'axe ou accolé à l'extérieur de la structure et - dans ce dernier cas - largué après extinction. [propulseur auxiliaire*]</p>
<p>booster explosive Explosive material used to augment and transmit a detonation reaction, initiated by a primary explosive, with sufficient energy to initiate a stable detonation in a receptor charge or the main charge of an explosive train. For fuzes, it is a secondary explosive which has demonstrated to be sufficiently safe to be used beyond the shutter (fuze interrupter) or in unshuttered fuzing systems. Ref: 4170, AOP-7, AOP-26, 4463.</p>	<p>explosif de relais de détonation Explosif utilisé pour amplifier et transmettre la réaction détonative, initié par l'explosif primaire, possédant suffisamment d'énergie pour initier une détonation stable dans une charge réceptrice ou dans la charge principale d'une chaîne pyrotechnique. Pour les fusées, il s'agit d'un explosif secondaire, jugé suffisamment sûr pour être placé au-delà de l'interrupteur de la fusée ou pour être utilisé dans des systèmes de fusée à chaîne pyrotechnique non interrompue. Réf: 4170, AOP-7, AOP-26, 4463.</p>
<p>booster and lead explosive: See "booster explosive".</p>	<p>explosif de relais de détonation -</p>
<p>booster and lead explosive -</p>	<p>explosif (de) relais Voir "explosif de relais de détonation"</p>
<p>bridge wire (BW) initiator An electro-explosive device where the energy dissipated by the passage of a current through a resistive wire is used to raise the temperature of, and so initiate the primary explosive or the ignition composition, which has intimate contact with the bridge wire. [electro-explosive device] Ref: 4560.</p>	<p>dispositif électro-pyrotechnique à fil chaud Dispositif électro-pyrotechnique où l'énergie dissipée par le passage d'un courant électrique dans un filament résistant est utilisée pour élever la température et initier l'explosif primaire ou la composition d'allumage qui est en contact intime avec le fil chaud. [dispositif électro-pyrotechnique] Réf: 4560.</p>
<p>bulk current injection (BCI) <i>Lightning:</i> See STANAGs 4324 and 4416.</p>	<p>injection de courant sur un toron <i>Foudre:</i> Voir les STANAG 4324 et 4416.</p>
<p>burning The propagation of an exothermic reaction by conduction, convection and radiation. (OB) The term "burning" is sometimes used to describe a special type of explosive reaction and its effects on the environment. [combustion*]</p>	<p>combustion Réaction exothermique et auto-entretenu par conduction, convection et rayonnement. (OB) Le terme "combustion" est parfois utilisé pour décrire un type de réaction explosive spécifique et ses effets sur l'environnement. Il existe une définition plus précise de combustion dans le dictionnaire de pyrotechnie du GTPS.</p>

<p>cannon For specific definitions, see STANAGs 4432 and 4516.</p>	<p>canon Des définitions spécifiques sont données dans les STANAG 4432 et 4516.</p>
<p>cap See "primer".</p>	<p>amorce</p>
<p>capture distance <i>Lightning</i> - See STANAG 4236.</p>	<p>distance de capture <i>Foudre</i>: Voir STANAG 4236.</p>
<p>capture radius <i>Lightning</i> - See STANAG 4236.</p>	<p>rayon de capture <i>Foudre</i>: Voir STANAG 4236.</p>
<p>cargo <i>In a projectile or missile warhead</i>: A payload expelled or separated from the carrier. [payload]</p>	<p>charge cargo <i>Dans un projectile ou une tête de roquette ou de missile</i>: Charge utile expulsée ou séparée du système porteur. [charge utile, sous-munition]</p>
<p>cavity The portion of the projectile that accepts the fuze. [intrusion] Ref: 2916.</p>	<p>logement Partie du projectile qui abrite la fusée. [intrusion] Réf: 2916.</p>
<p>chamber pressure The pressure existent within the weapon chamber at any time as a result of the burning of the propellant charge. With some pressure gauges (crushers), only the peak pressure can be measured. [pressure] Ref: 4224, 4493, 4110.</p>	<p>pression de chambre Pression qui existe dans la chambre de l'arme à tout moment, résultant de la combustion de la charge propulsive. Avec s capteurs (blocs crusher) on peut seulement mesurer la pression maximale. [pression] Réf: 4224, 4493, 4110.</p>
<p>characterization The determination of attributes which define the capability to fulfil particular requirements. [assessment, evaluation] Ref: AOP-15, 4363, 4560.</p>	<p>caractérisation Détermination des caractéristiques qui définissent l'aptitude de satisfaire des exigences particulières. [évaluation] Réf: AOP-15, 4363, 4560.</p>
<p>charge (1) The explosive filling of a munition or an explosive munition component. See also "demolition charge".</p>	<p>charge (1) Contenu explosif d'une munition ou d'un composant de munition. Il existe une définition plus complète de charge dans le dictionnaire de pyrotechnie du GTPS . Voir aussi "charge de destruction".</p>
<p>charge (2) <i>Lightning</i>: See STANAGs 4236 and 4327.</p>	<p>charge (2) <i>Foudre</i>: Voir les STANAG 4236 et 4327.</p>
<p>charge -</p>	<p>chargement Voir "charge (1)".</p>
<p>chemical conversion <i>Disposal</i>: See STANAG 4518.</p>	<p>conversion chimique <i>Mise au rebut</i>: Voir STANAG 4518.</p>
<p>chemical decontamination <i>Disposal</i>: The process of making any contaminated object, person or area safe for unprotected personnel by chemically destroying, physically removing, sealing in, or otherwise making harmless the chemical agent on or around it. Ref: 4518.</p>	<p>décontamination chimique @ <i>Mise au rebut</i>: Action qui conduit à rendre sûr tout objet, personne ou endroit contaminés par destruction chimique, transformation physique ou isolement du polluant chimique ou, qui permet de le rendre inoffensif pour le personnel n'ayant pas de protection. Réf: 4518.</p>

<p>classification of lightning effects <i>Weapon system testing:</i> See STANAGs 4236 and 4327.</p>	<p>classement des effets de la foudre <i>Essais de systèmes d'arme:</i> Voir les STANAG 4236 et 4327.</p>
<p>climatic category A classification of world climate in terms of a set of temperature and humidity conditions. Ref: 2895.</p>	<p>catégorie climatique Classification du climat du globe en fonction d'un ensemble de conditions de température et d'humidité. Réf: 2895.</p>
<p>closed detonation <i>Disposal:</i> To place a munition in a closed chamber and to initiate it with an explosive charge. The evolved gases and solid residues can then be collected and treated in an environmentally safe manner. Ref: 4518.</p>	<p>détonation en milieu fermé <i>Mise au rebut:</i> Action qui consiste à placer une munition dans une chambre hermétique, puis à l'initier avec une charge explosive. Les effluents produits (gaz et résidus solides) peuvent ensuite être collectés et traités d'une manière propre pour l'environnement. Réf: 4518.</p>
<p>cloud to ground flash <i>Lightning:</i> See STANAG 4236.</p>	<p>éclair du nuage au sol <i>Foudre:</i> Voir STANAG 4236.</p>
<p>combustion See burning.</p>	<p>combustion -</p>
<p>commit-to-arm Actions carried out upon a munition, following which a fuzing, initiating or firing system, irreversibly, will arm. Ref: 4187, AOP-31.</p>	<p>mise en état de service Actions engagées sur une munition, de sorte que le système de fusée, d'amorçage ou de mise à feu soit irréversiblement armé. Réf: 4187, AOP-31.</p>
<p>common cause failure Failure of two or more components due to a single cause. For example two or more components may fail due to the single cause of heating. The mode of failure may not be the same. Common causes may be conditions or events internal within the system or external, from its environment. Ref: 4497.</p>	<p>défaillance de cause commune Défaillance de deux composants ou plus due à une seule cause. Par exemple, plusieurs composants pourraient faillir par la seule cause d'échauffement. Le mode de défaillance pourrait être différent. Les causes communes peuvent être des conditions ou des événements internes dans le système ou extérieures provenant de son environnement. Réf: 4497.</p>
<p>common mode failure Failure of two or more components in the same mode. For example two or more components such as switches may fail in a single mode such as an open circuit. The cause of failure may not be the same. Ref: 4497.</p>	<p>défaillance de mode commun Même mode de défaillance de deux ou plusieurs composants. Par exemple, deux ou plusieurs composants pourraient faillir dans un seul mode comme "circuit ouvert". La cause de la défaillance pourrait ne pas être la même. Réf: 4497.</p>
<p>common mode voltage <i>Lightning tests:</i> See STANAG 4327.</p>	<p>tension de mode commun <i>Essais foudre:</i> Voir STANAG 4327.</p>
<p>comparison explosive An in-service explosive material with proven safety characteristics whose properties are used to assess the relative safety and suitability of a new explosive intended for use in a similar role. Ref: 4170.</p>	<p>matière explosive de comparaison Matière explosive déjà en service dont les caractéristiques de sécurité prouvées sont utilisées pour évaluer la sécurité et l'aptitude à l'emploi d'une nouvelle matière explosive destinée à être utilisée dans un usage similaire. Réf: 4170.</p>

<p>compatibility</p> <p>1. <i>Munitions:</i> Absence of reactions between explosives and other component within a munition, leading to unacceptable changes in physical properties, sensitiveness or sensitivity of explosives in the munition. Ref: 4147.</p> <p>2. <i>General:</i> Capability of two or more items or components of equipment or material to exist or function in the same system or environment without mutual interference. (AAP-6)</p>	<p>compatibilité</p> <p>1. <i>Munitions:</i> Absence de réactions entre les matières explosives et les autres composants dans une munition, qui entraînent des modifications inacceptables des propriétés physiques ou de sensibilité des matières explosives dans la munition. Réf: 4147.</p> <p>2. <i>En général:</i> Aptitude, pour deux ou plusieurs pièces or composants d'un équipement ou d'un matériel, de coexister ou de fonctionner à l'intérieur d'un même système ou dans un même environnement sans qu'il y ait interférence mutuelle. (AAP-6)</p>
<p>complete system test <i>Lightning tests:</i> See STANAG 4327</p>	<p>essai sur système complet <i>Essais "foudre":</i> Voir STANAG 4327.</p>
<p>complete weapon test <i>Lightning tests:</i> See STANAG 4327</p>	<p>essai sur arme complète <i>Essais "foudre":</i> Voir STANAG 4327.</p>
<p>composite propellant @ Propellant composed of energetic materials bound together using a binder. Ref: 4581.</p>	<p>propergol composite Propergol solide constitué par un mélange de matières énergétiques et un liant. Réf: 4581.</p>
<p>compressive deformation <i>Testing explosive materials:</i> See STANAG 4443.</p>	<p>déformation en compression <i>Essais matières explosives:</i> Voir STANAG 4443.</p>
<p>compressive modulus of elasticity <i>Testing explosive materials:</i> See STANAG 4443.</p>	<p>module d'élasticité en compression <i>Essais matières explosives:</i> Voir STANAG 4443.</p>
<p>compressive proportional limit <i>Testing explosive materials:</i> See STANAG 4443.</p>	<p>limite proportionnelle en compression @ <i>Essais matières explosives:</i> Voir STANAG 4443.</p>
<p>compressive rho-point <i>Testing explosive materials:</i> See STANAG 4443.</p>	<p>TERME FRANÇAIS ... @ <i>Essais matières explosives:</i> Voir STANAG 4443</p>
<p>compressive strain <i>Testing explosive materials:</i> See STANAG 4443.</p>	<p>effort de compression... @ <i>Essais matières explosives:</i> Voir STANAG 4443</p>
<p>compressive stress <i>Testing explosive materials:</i> See STANAG 4443.</p>	<p>contrainte en compression... @ <i>Essais matières explosives:</i> Voir STANAG 4443</p>
<p>computing system A device(s) and its associated interfaces capable of accepting and storing computer data, executing a systematic sequence of operations on computer data, or producing control outputs. Such devices can perform substantial interpretation, computation, communication, control, or other logical functions. Ref: 4404.</p>	<p>système informatisé @ Système et ses interfaces associées pouvant traiter et stocker des données informatisées, exécuter une séquence d'opérations sur ces données ou produire des sorties de contrôle. De tels systèmes sont capables de réaliser de nombreuses fonctions telles que traitement, communication, contrôle et autres fonctions logiques. Réf: 4404.</p>

<p>conducting composition (CC) An initiating composition that is to conduct electricity, used in electro-explosive device. The explosive mixture is made conductive by addition of graphite or powdered metals. Ref: 4560.</p>	<p>composition conductrice (CC) Composition d'initiation rendue conductrice de l'électricité, utilisée dans les dispositifs électro-pyrotechniques. (GTPS) La composition pyrotechnique est rendue conductrice par adjonction de graphite ou de particules métalliques. Réf: 4560.</p>
<p>conducting composition cap An electric primer wherein the conducting composition is initiated by the passage of electricity between the electrodes [conducting composition, electro-explosive device]. Ref: 4560.</p>	<p>amorce à composition conductrice Amorce électrique dans laquelle la composition conductrice est initiée par le passage du courant entre les électrodes . [composition conductrice, dispositif électro-pyrotechnique]. Réf: 4560.</p>
<p>confinement The characteristics of the casing of a charge, which restrict the expansion of the decomposition products when the explosive substance reacts and which the reactivity/sensitivity and/or performance of this charge. (GTPS) Confinement can be achieved by reducing the space available to the charge, incorporating internal or external packaging, strengthening the casing material, etc.</p>	<p>confinement Caractéristiques du logement d'une charge qui limitent l'expansion des produits de décomposition au cours de la réaction de la matière explosive et qui influencent la réactivité/sensibilité et/ou la performance de cette charge. (GTPS) Le confinement peut être réalisée par une diminution de l'espace libre, un bourrage intérieur ou extérieur, ou le renforcement de la résistance du matériau de l'enveloppe.</p>
<p>continuing current <i>Lightning:</i> See STANAG 4236</p>	<p>courant continu <i>Foudre:</i> Voir STANAG 4236.</p>
<p>conversion <i>Disposal:</i> The reclamation of the units or components of a munition for alternative military or non-military uses in the same, modified, or amended form. Ref: 4518.</p>	<p>conversion <i>Mise au rebut:</i> Récupération des sous-produits d'une munition pour un usage militaire ou non, sous une forme identique, modifiée ou corrigée. Réf: 4518.</p>
<p>cook off The explosion of an explosive item due to external heat. Ref: 4240, 4382, 4433.</p>	<p>explosion par échauffement Explosion d'un objet explosif suite à un échauffement externe. [auto-inflammation*] Réf: 4240, 4382, 4433.</p>
<p>corona <i>Lightning:</i> See STANAGs 4236 and 4327.</p>	<p>effet corona <i>Foudre:</i> Voir les STANAG 4236 et 4327.</p>
<p>cratering charge <i>Demolitions:</i> A charge placed at an adequate depth to produce a crater. (AAP-6). Ref: AOP-31.</p>	<p>charge enterrée <i>Destruction:</i> Charge placée à une profondeur convenable pour produire un cratère. (AAP-6). Réf: AOP-31.</p>
<p>credible environment: See "service environment" [environmental profile*, environment, life cycle]</p>	<p>environnement crédible: Voir "environnement propre au service". [profil d'environnement*, environnement, cycle de vie]</p>

<p>critical detonation diameter Minimum diameter of a cylindrical explosive charge at which stable propagation of a stable detonation is ensured. This diameter is dependent on the confinement of the charge. (GTPS) The term in draft STANAG 4526 reads: "critical detonation failure diameter".</p>	<p>diamètre critique pour la détonation Diamètre d'une charge explosive cylindrique au-dessous duquel il n'y a plus propagation d'une détonation stable. Ce diamètre est lié au confinement de la charge. (GTPS) Réf: 4536.</p>
<p>cryogenic exposure <i>Disposal:</i> See STANAG 4518.</p>	<p>cryofracture <i>Mise au rebut:</i> Voir STANAG 4518.</p>
<p>cutting charge <i>Demolitions:</i> A charge which produces a cutting effect in line with its plane of symmetry. (AAP-6)</p>	<p>charge découpante <i>Destruction:</i> Charge produisant un effet de découpage dans son plan de symétrie. (AAP-6)</p>
<p>danger area <i>General:</i> A specified area above, below, or within which there may exist potential danger for personnel and/or equipment. (AAP-6). [unsafe area*, safe separation]</p>	<p>zone dangereuse (1) Zone spécifiée, à l'intérieur, au-dessus ou au-dessous de laquelle il peut y avoir un danger potentiel. (AAP-6) [séparation en sécurité]</p>
<p>deactivation The rendering of a fuzing system incapable of reacting to a firing signal by the issue of a specific command or after a preset delay. Ref: 4187, 4497, AOP-31.</p>	<p>désactivation @ Rendre un système de fusée incapable de réagir à un signal de mise à feu, par l'action d'une commande spécifique ou après un délai prédéterminé. Réf: 4187, 4497, AOP-31.</p>
<p>deflagration Chemical explosion in which the zone of chemical reaction propagates through the initial medium at a subsonic velocity, mainly by thermal conduction. Extract of the GTPS definition. The term "deflagration" is sometimes used to describe a special type of explosive reaction and its effects on the environment.</p>	<p>déflagration Explosion chimique dans laquelle la zone de réaction se propage à une vitesse subsonique dans le milieu initial, principalement par conductibilité thermique. La définition de déflagration est un extrait de celle émise par le dictionnaire de pyrotechnie du GTPS. Le terme "déflagration" est parfois utilisé pour décrire un type de réaction explosive spécifique et ses effets sur l'environnement.</p>
<p>deflagration to detonation transition (DDT) The transition to detonation from an initial burning reaction. It is a complex process which generally requires the energetic material to have a high surface area and to be confined. [explosion-to-detonation transition, shock-to-detonation transition, critical detonation diameter.]</p>	<p>transition de déflagration en détonation (TDD) Transformation d'une réaction de déflagration en détonation. Ce processus complexe nécessite normalement que la matière énergétique occupe une grande surface de combustion et qu'elle soit confinée. [transformation d'explosion en détonation, transformation de choc en détonation, diamètre critique pour la détonation.]</p>
<p>degree of safety A measure of safety of a device or system expressed as a probability of the occurrence of a potentially hazardous event. According to system requirements the required degree of safety may be limited in duration or apply throughout the service life of a store. (OB)</p>	<p>degré de sécurité Sécurité d'un dispositif ou d'un système de fusée, exprimée en termes de probabilité d'occurrence d'un événement présentant un risque potentiel. Conformément aux besoins du système de fusée, le degré de sécurité peut être requis pendant une période limitée ou pendant toute la durée de vie du matériel. (OB)</p>

<p>delay element An intermediate item in an explosive train to lengthen the function time of the train.</p>	<p>retard pyrotechnique Élément intermédiaire dans une chaîne pyrotechnique qui rallonge la durée de fonctionnement de la chaîne.</p>
<p>delayed detonation to detonation transition See "explosion-to-detonation transition".</p>	<p>transition d'une réaction retardée ou inconnue en détonation -</p>
<p>demilitarization The act of removing or otherwise nullifying the military potential of a munition. Demilitarization is a necessary step for military items prior to their release for a non-military setting. Ref: 4518 and AOP-15. [disposal]</p>	<p>démilitarisation @ Action qui consiste à retirer ou à neutraliser le potentiel militaire d'une munition. La démilitarisation est une démarche nécessaire pour les articles militaires avant de permettre un emploi non-militaire. Réf: 4518 et AOP-15. [mise au rebut]</p>
<p>demolition The destruction of structures, facilities or materiel by the use of fire, water, explosives, mechanical or other means. (AAP-6) Ref: 2818, AOP-31.</p>	<p>destruction Mise hors d'usage d'ouvrages, d'installations ou de matériel par l'emploi de moyens quelconques: feu, eau, explosifs, moyens mécaniques, etc. (AAP-6) Réf: 2818, AOP-31</p>
<p>demolition charge An explosive charge designed to destroy materiel, structures or installations, by means of explosive effects such as blast, fragmentation, perforation or cutting. Charge: In combat engineering, a quantity of explosive materials, prepared for demolition purposes. Definition derived from AAP-6. Alternative definition in AASTP-3. Ref : AOP-31, AAP-19.)</p>	<p>charge de destruction Charge explosive conçue pour détruire du matériel, des ouvrages ou des installations, par des effets explosifs, tels que: onde de choc, fragmentation, perforation, coupure. Charge: En génie de combat, quantité d'explosifs préparée à des fins de destruction. Définition dérivée de l'AAP-6. Définition alternative dans l'AASTP-3. (AOP-31, AAP-19).</p>
<p>demolition materiel Any materiel necessary to carry out a demolition. This covers demolitions systems as a whole, - subsystems, - stores and - accessories. Ref: 2818, AOP-31.</p>	<p>matériel de destruction Tout matériel nécessaire pour exécuter une destruction. Ceci couvre les ensembles de systèmes de destruction, les sous-systèmes, les équipements ainsi que les accessoires de destruction. Réf: 2818, AOP-31.</p>
<p>demolition store An explosive part of a demolition system being a supply item on its own. [demolition charge, non-explosive demolition accessory] Ref: AOP-31.</p>	<p>accessoire de destruction explosif @ Composant explosif d'un système de destruction étant un article d'approvisionnement tel quel. [charge de destruction, accessoire de destruction non-explosif] Réf: AOP-31.</p>
<p>demolition sub-system A device or a series of connected demolition stores and demolition accessories, designed to perform one or more specific functions within a demolition system. Ref: AOP-31.</p>	<p>sous-système de destruction Dispositif ou série d'équipements et d'accessoires de destruction, conçu pour produire une ou plusieurs fonctions dans un système de destruction. Réf: AOP-31.</p>
<p>demolition system A device or series of connected devices containing the explosive and non-explosive materials necessary to meet a demolition requirement. Ref: AOP-31.</p>	<p>système de destruction Dispositif ou séries de dispositifs connectées entre eux contenant les matières nécessaires pour satisfaire à une demande de destruction. Réf: AOP-31.</p>

<p>deployment <i>Weapon systems, munitions:</i> The actions that are required to prepare a weapon system for use. The AAP-6 definition concerns moving of military units. [availability, operational environment]</p>	<p>déploiement <i>Systèmes d'arme, munitions:</i> Action(s) requise(s) pour préparer un système d'armes à l'emploi. La définition de l'AAP-6 concerne les déplacements d'unités militaires. [disponibilité, environnement opérationnel]</p>
<p>deployment configuration The condition of materiel when prepared for operational use. This is physical arrangement of the materiel during its tactical lay-out. For munitions this usually implies: unarmed, unpackaged, or in tactical sub-package.</p>	<p>configuration de déploiement Condition prévue d'un matériel pour l'utilisation opérationnelle. Ceci est l'arrangement physique du matériel dans son déploiement tactique. Pour les munitions ceci implique normalement: non-armé, hors emballage ou en sous-emballage tactique.</p>
<p>design pressure (DP) See "mortar design pressue curve".</p>	<p>pression nominale Voir "courbe de pression nominale pour mortier".</p>
<p>design principles The fundamental rules to be adhered to in the process of recognition and problem solving associated with the creation of a product.</p>	<p>principes de conception Règles générales à appliquer au cours des phases d'analyse du besoin et d'élaboration des solutions techniques, lors du développement d'un produit.</p>
<p>design safety guides Concepts, logic, background, examples, statements of good practices or rules, time proven concepts of features, any of which should be considered by the designer during his efforts to obtain optimum safety design.</p>	<p>directives de sécurité pour la conception Ensemble de concepts, éléments logiques, antécédents, méthodes d'emploi, exemples, instructions et règles pratiques, principes ou caractéristiques éprouvés, à prendre en compte par le concepteur dans sa recherche d'une sécurité optimale.</p>
<p>designed safety state A system state that provides the maximum degree of safety within the constraints of the administrative, operational or logistic requirements. Ref: 4404.</p>	<p>état de sécurité dans la conception État du système qui fournit le degré de sécurité maximum dans les contraintes administratives, opérationnelles et logistiques. Réf: 4404.</p>
<p>detonating cord A flexible waterproof tube containing a high explosive designed to transmit the detonation wave. (AAP-6) [shock tube] Detonating cord is used in demolition firing systems and in fuzing systems. Ref: 4363, AOP-31.</p>	<p>cordeau détonant Cordeau d'explosif contenu dans une gaine souple et étanche, et servant à transmettre la détonation. (AAP-6) [tube choc] Le cordeau détonant est utilisé dans des systèmes de mise à feu pour systèmes de destruction et dans des systèmes de fusée. Réf: 4363, AOP-31.</p>
<p>detonation Decomposition reaction in which the zone of chemical reaction propagates through the initial medium at a supersonic velocity behind a shock front. The term "detonation" is sometimes used to describe a special type of explosive reaction and its effects on the environment.</p>	<p>détonation Réaction de décomposition dans laquelle la zone de réaction chimique se propage à une vitesse supersonique dans le milieu initial par l'intermédiaire d'une onde de choc. (GTPS) . Le terme "détonation" est parfois utilisé pour décrire un type de réaction explosive spécifique et ses effets sur l'environnement. La définition de détonation est un extrait de celle émise par le dictionnaire de pyrotechnie du GTPS)</p>

<p>detonation relay system In a firing system of a deployed demolition system, the explosive train conducting the detonation from the initiator to the main demolition charges. [firing circuit, firing stimulus relay system] Ref: 4363, AOP-31.</p>	<p>système de relais de détonation Dans un système de mise à feu d'un système de destruction déployé, chaîne explosive qui conduit la détonation de l'initiateur vers les charges de destruction principales. [circuit de mise à feu, système de relais de stimulus de mise à feu] Réf: 4363, AOP-31.</p>
<p>detonator A component containing at least one high explosive which upon receipt of a specified stimulus (mechanical, electrical, pyrotechnic or other) will produce an output (shock wave and / or fragments) which is used to initiate a high explosive charge or other high explosive. Alternative definitions in AAP-6, AAP-19, AASTP-3 and MIL-STD-444. [US: Blasting cap*]. Ref: 4363, AOP-31.</p>	<p>amorce-détonateur Composant contenant au moins un explosif, qui après réception d'un stimulus spécifié (sous forme mécanique, électrique, pyrotechnique ou autre) produira un effet de sortie (sous forme d'onde de choc et / ou de fragments) qui est utilisé pour initier une charge explosive ou un autre composant pyrotechnique. Définitions alternatives dans l'AAP-6, l'AAP-19, l'AASTP-3 et MIL-STD-444. Réf: 4363, AOP-31.</p>
<p>detonator -</p>	<p>détonateur: Voir "amorce détonateur".</p>
<p>deviation: See AQAP-119.</p>	<p>déviatio: Voir l'AQAP-119</p>
<p>differential voltage <i>Lightning tests:</i> In a two-way circuit, the voltage difference between the wires. Réf: 4327.</p>	<p>tension de mode différentiel <i>Essais foudre:</i> Dans un circuit à deux conducteurs, la différence de potentiel entre les conducteurs. Réf: 4327.</p>
<p>diffusion flux <i>Lightning:</i> See STANAGs 4236 and 4327.</p>	<p>flux de diffusion <i>Foudre:</i> Voir les STANAG 4236 et 4327.</p>
<p>direct strike <i>Lightning:</i> See STANAG 4236.</p>	<p>coup direct <i>Foudre:</i> Voir STANAG 4236.</p>
<p>disarm <i>Fuzing systems:</i> To restore a fuzing system to a non-armed condition from an armed condition, either reversibly, to permit rearming, or irreversibly and permanently (sterilization). [armed, unarmed, sterilization] Ref: 4187, AOP-31.</p>	<p>désarmement <i>Systèmes de fusée:</i> Rétablissement d'un système de fusée de l'état armé en l'état non-armé, soit réversiblement pour permettre le réarmement soit de façon irréversible et permanente (stérilisation). [armé, non armé, stérilisation] Réf: 4187, AOP-31.</p>
<p>disposal The end-of-life tasks and actions for residual materials resulting from demilitarization operations. Disposal encompasses the process of redistributing, transferring, donating, selling, abandoning, or destroying munitions. The Explosive Ordnance Disposal (EOD) activities are not included in this definition. [demilitarization] Ref: 4518.</p>	<p>mise au rebut Tâches et actions, à la fin du cycle de vie, concernant les matériaux résiduels provenant des opérations de démilitarisation. La mise au rebut comprend les processus de redistribution, transfert, don, vente, abandon ou destruction de munitions. Les activités de l'enlèvement et destruction des explosifs (EOD) ne sont pas visées dans cette définition. [démilitarisation, destruction] Réf: 4518.</p>
<p>distant or "far field" flash A lightning discharge which occurs at such a distance that the only coupling to the materiel is by electromagnetic radiation. Ref: 4236.</p>	<p>éclair lointain Décharge produite à une distance telle que le couplage avec le matériel s'effectue uniformément par rayonnement électromagnétique. Réf: 4236.</p>

<p>drop The deliberate or accidental release of a suspended or supported body, either with or without some degree of imposed restraint during the ensuing fall. [fall*, impact, shock] Réf: 4375, 2914; AECp-1.</p>	<p>chute Relâchement délibéré ou accidentel d'un corps suspendu ou retenu, celui-ci pouvant éventuellement être freiné après avoir été lâché. [impact , choc] Réf: 4375, 2914; AECp-1.</p>
<p>drop height The shortest vertical distance between the test item and the impact surface. Réf: 4375, 2914; AECp-1.</p>	<p>hauteur de chute Distance verticale minimale entre le spécimen d'essai et la surface d'impact. Réf: 4375, 2914; AECp-1.</p>
<p>dud Warhead, projectile or explosive main charge which, after firing, has not been armed as foreseen, or which did not explode after arming. The definition of AAP-6 concerns demolition materiel. [blind*, misfire]</p>	<p>raté (1) Défaut de mise à feu ou d'explosion.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Le terme "raté" couvre "dud" et "misfire". 2. La définition dans l'AAP-6 concerne le matériel de destruction. 3. Voir aussi "misfire / raté". (2).
<p>early burst A malfunction in which the munition functions after the arming delay but before sensing the designed functional stimulus from either target or command. For proximity fuzes, following safe separation, an explosion prior to the design height of burst environment is considered to be an early burst. [premature] Ref: 4187.</p>	<p>éclatement prématuré Défaut de fonctionnement qui fait que la munition fonctionne après le retard d'armement mais avant de capter le signal fonctionnel prévu provenant de l'objectif ou du commandement. Dans le cas des fusées de proximité, une fois atteinte la distance de sécurité, on considère qu'il y a éclatement prématuré lorsque l'explosion se produit avant que le projectile arrive dans la plage des hauteurs nominales d'éclatement. [prématuré] Réf: 4187.</p>
<p>effectiveness on target The intended operational terminal effect of a munition, e.g., target destructive capacity, illumination power, screening effect, disturbing capability, stopping power, usually stated in quantitative terms. [performance*, terminal ballistics*, acceptable performance]</p>	<p>efficacité sur la cible L'effet terminal d'une munition, dans les conditions opérationnelles prévues, par exemple capacité de destruction d'une cible, puissance éclairante, masquage, diminution de la capacité offensive, généralement exprimé en termes quantitatifs. [performance*, balistique terminale*, performance acceptable]</p>
<p>electric ignition The activation of an initiator in a pyrotechnic train by direct application of electrical energy. [electric initiation] Ref: 4368, 4560.</p>	<p>allumage électrique Activation de l'allumeur de la chaîne d'allumage par l'application directe d'énergie électrique. [amorçage ou initiation électrique] Réf: 4368, 4560.</p>
<p>electric initiation The activation of an initiator in an explosive train by direct application of electrical energy. [electric ignition] Ref: 4560.</p>	<p>amorçage électrique Activation de l'initiateur de la chaîne pyrotechnique par l'application directe d'énergie électrique. [allumage électrique, initiation électrique] Réf: 4560.</p>

<p>electrically representative material (ERM) <i>NEMP testing:</i> A material of which the real part (R) and imaginary part (X) of its radio frequency impedance (R+jX) in the frequency band 1 kHz-100 MHz are similar to those of the original material which has to be simulated. Ref: 4416.</p>	<p>matériau électriquement représentatif <i>Essais IEMN:</i> Matériau pour lequel les parties réelles (R) et imaginaire (X) de son impédance électromagnétique (R + jX) dans la bande 1 kHz - 100 MHz, sont identiques à celles du matériau originel qui est simulé. Réf: 4416.</p>
<p>electrochemical reduction <i>Disposal:</i> Treatment of organic wastes by generation of highly oxidizing species in an electrochemical cell and utilizing these to oxidize the waste to carbon dioxide and water. Ref: 4518.</p>	<p>réduction électrochimique <i>Mise au rebut:</i> Traitement de déchets organiques dans une cellule électrochimique par génération de produits fortement oxydants. Ceux-ci transforment les déchets en dioxyde de carbone et eau. Réf: 4518.</p>
<p>electro-explosive device (EED) A one shot explosive or pyrotechnic device used as the initiating element in an explosive or mechanical train and which is activated by the application of electrical energy. [electro-explosive device firing system] Alternative definitions in AAP-6 and AASTP-3. Ref: 4234, 4324, 4560, AOP-31.</p>	<p>dispositif électro-pyrotechnique (DEP) Dispositif monocoup, utilisé comme élément d'amorçage dans une chaîne pyrotechnique ou mécanique et qui est activé par l'apport d'énergie électrique. [dispositif électro-explosif*, système de mise à feu par dispositif électro-explosif] Définitions alternatives dans l'AAP-6 et l'AASTP-3. Réf: 4234, 4324, 4560, AOP-31.</p>
<p>electromagnetic radiation environment (ERME) The intensity, frequency and time distribution of the rf radiation in the range 200 kHz to 40 GHz existing at a location. Ref: 4234.</p>	<p>environnement de radiations électromagnétiques Intensité, fréquence et distribution temporelle de rayonnement électromagnétique dans la gamme de 200 kHz à 40 GHz, qui existent à un endroit donné. Réf: 4234.</p>
<p>electrostatic charge level <i>Service environment:</i> The electrostatic charge acquired by personnel or materiel involved in NATO operations. The electrostatic charge, Q, measured in Coulombs, is the product of C: the capacitance of the individual or material and V: the voltage: $Q = CV$. The energy stored, $J = \frac{1}{2}CA \cdot V^2$. Ref: 4235.</p>	<p>niveau de charge électrostatique <i>Environnement propre au service:</i> Charge électrostatique acquise par le personnel ou le matériel engagé dans des opérations OTAN. Cette charge Q (Coulomb) est égale à CV, C étant la capacité de la personne ou du matériel et V la tension acquise. L'énergie accumulée, J (Joule), est égale à $\frac{1}{2}CA \cdot V^2$. Réf: 4235.</p>
<p>electrostatic discharge (ESD). A transfer of charge between bodies of different electrostatic potentials caused by direct contact or voltage breakdown between them. Ref: 4235, 4239.</p>	<p>décharge électrostatique Transfert de la charge électrostatique entre des corps de potentiels électrostatiques différents à la suite d'un contact direct ou d'un claquage de tension se produisant entre-eux. Réf: 4235, 4239.</p>
<p>embedded software Software fixed in the computer in the "Read Only" memory. Ref: 4187.</p>	<p>logiciel intégré en mémoire morte logiciel implanté dans la mémoire morte (ROM) d'un ordinateur. Réf: 4187.</p>
<p>enable <i>Fuzing systems:</i> To remove or deactivate the safety features which prevent arming. [deactivation, armed, disarm, unarmed, unsafe state] Ref: 4187, 4497, AOP-31.</p>	<p>effacer les sécurités <i>Systèmes de fusée:</i> Retirer ou désactiver les dispositifs de sécurité qui empêchent l'armement. [désactivation, armé, désarmement, non armé, état d'insécurité] Réf: 4187, 4497, AOP-31.</p>

<p>end-of-life</p> <p>The period of time from when a munition is no longer suitable or no longer required for military use to when demilitarization and disposal activities have been completed.</p> <p>[disposal, demilitarization reuse] Ref: 4518.</p>	<p>fin de vie de service</p> <p>Période pendant laquelle une munition n'est plus apte au service et plus nécessaire pour l'utilisation militaire, jusqu'à l'achèvement de sa démilitarisation ou sa mise au rebut.</p> <p>[mise au rebut, démilitarisation, réutilisation] Réf: 4518.</p>
<p>energetic material @</p> <p>A substance or mixture of substances, which by chemical reaction, is capable of rapidly releasing energy in the form of gasses and/or heat.</p> <p>[explosive material]</p>	<p>matière énergétique @</p> <p>Matière ou mélange de matières capable de rapidement de l'énergie sous forme de gaz ou de chaleur.</p> <p>[matière explosive]</p>
<p>environment</p> <p>1. <i>Source of influences on materiel (donor aspect):</i> The total set of all external natural and induced conditions to which a materiel is exposed at a given moment, during a specified period of time.</p> <p>The descriptions of the environments of an item are based on its life cycle. An environmental profile is a synthesis of all environments belonging to a given life cycle. [environmental profile, life cycle, service environment] Ref: AOP-15 and many other AC/310 documents, AECTP-200.</p> <p>2. <i>The surroundings of a source (acceptor aspect):</i> All living and dead materiel likely to undergo influences emitted by a source. Réf: 4518.</p>	<p>environnement</p> <p>1. <i>Source d'influences sur un matériel (aspect donneur):</i> Ensemble de toutes les conditions physiques et chimiques auxquelles un matériel est exposé à un moment ou pendant une période de temps spécifié.</p> <p>Les descriptions des environnements d'un article sont basées sur son cycle de vie. Un profil d'environnement est une synthèse de tous les environnements qui appartiennent à un cycle de vie donné. [cycle de vie, environnement de service] Réf: AOP-15 et plusieurs autres documents AC/310, AECTP-200.</p> <p>2. <i>Les environs d'une source (aspect récepteur):</i> Toute matière vivante ou morte étant susceptible de subir des influences émis par une source. Réf: 4518.</p>
<p>environmental force</p> <p>A specific stimulus obtained from the environment. (OB)</p> <p>Environmental forces are the elements of an environmental profile. [environmental factor*, forcing function*, constraint*]</p>	<p>force d'environnement</p> <p>Excitation spécifique reçue de l'environnement.</p> <p>Les forces d'environnement sont les éléments du profil d'environnement. [force ambiante*, facteur d'environnement*, contrainte*]</p>

<p>environmental profile</p> <p>A synthesis of all external conditions, whether natural or induced, to which items or materiel are expected to be subjected during a specified period of time or handling: the complete life cycle, storage life, operational life, one or a specified number of missions, disassembly, disposal, etc.</p> <p>[credible environment* - includes explicitly extreme events to be considered for MURAT testing following STANAG 4439., life cycle, service environment, service life]</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The effects of the environmental conditions are physical, chemical, electromagnetic, electrostatic and nuclear effects, whether natural or induced, to which a munition is likely to be subjected throughout its service life (AOP-15, AECTP-200). 2. Environmental forces are the elements of an environmental profile. 	<p>profil d'environnement</p> <p>Synthèse de tous les facteurs extérieurs, d'origine naturelle ou artificielle, dont les articles ou matériels sont prévus d'être soumis pendant une période spécifiée ou une manipulation: tout le cycle de vie, durée de vie en service, durée de vie de stockage, durée de vie opérationnelle, une mission ou un nombre spécifié de missions, démontage, destruction, etc.</p> <p>[environnement crédible - qui inclut explicitement les événements extrêmes à considérer pour les essais de muratisation suivant STANAG 4439, cycle de vie, environnement de service, durée de vie en service]</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Les conditions d'environnement occasionnent des effets physiques, chimiques, électromagnétiques, électrostatiques et nucléaires, des effets naturels ou induits que la munition subit durant sa durée de vie (AOP15, AECTP-200). 2. Les forces d'environnement sont les éléments d'un profil d'environnement
<p>environmental requirement</p> <p>A detailed specification of the environmental conditions for which a materiel is required to be and remain safe and suitable for service during its life cycle.</p> <p>The environmental requirements for munitions safety are usually more extensive and at more severe levels than for munitions reliability.</p>	<p>exigence du point de vue de l'environnement</p> <p>Spécification détaillée des conditions de l'environnement dans lesquelles un matériel doit être et rester en sécurité et apte au service durant tout son cycle de vie.</p> <p>Les exigences par rapport à l'environnement sont habituellement plus étendues et les niveaux plus sévères que par rapport à la fiabilité.</p>
<p>environmental sensor:</p> <p>See "sensor".</p>	<p>détecteur d'environnement:</p> <p>Voir "senseur".</p>
<p>environmental test equipment</p> <p>The laboratory or test facility materiel that is used to produce, monitor and record the environmental conditions to which the test item must be submitted in order to induce the specified stresses into the test specimen.</p>	<p>équipement d'essais d'environnement</p> <p>Matériel de laboratoire ou d'installation d'essai utilisé pour produire, contrôler et / ou enregistrer les conditions de l'environnement auquel l'échantillon d'essai doit être soumis, afin de provoquer les contraintes spécifiées dans l'échantillon.</p>
<p>equipment transient test level (ETTL)</p> <p><i>Lightning tests:</i> See STANAG 4327.</p>	<p>niveau d'essais transitoires pour une arme</p> <p><i>Essais foudre:</i> Voir STANAG 4237.</p>
<p>exploder</p> <p>A device designed to generate an electric current in a firing circuit after deliberate action by the user in order to initiate an explosive charge or charges. (AAP-6)</p> <p>[blasting machine* - US, MIL-STD-444]</p>	<p>exploseur</p> <p>Appareil destiné à provoquer un courant électrique dans un circuit de mise à feu, sous action volontaire de l'utilisateur afin d'actionner une ou plusieurs charges. (AAP-6)</p>

<p>exploding bridge wire (EBW) initiator An electro-explosive device which includes a low resistance bridge wire which, when subject to high energy, short duration electrical pulse, heats up very rapidly, partially sublimates and then explodes, projecting high energy particles, causing a detonation in a relatively insensitive explosive which is in direct contact with the bridge wire. [electro-explosive device] Ref: 4560.</p>	<p>dispositif électro-pyrotechnique à fil explosé Dispositif électro-pyrotechnique comprenant un filament à basse résistance qui, étant soumis à une impulsion électrique de courte durée et à énergie élevée, subit un échauffement très rapide avec une sublimation partielle suivie d'une expansion avec projection de particules de grande énergie, provoquant la détonation d'une matière explosive relativement peu sensible placée en contact direct avec le filament. [dispositif électro-pyrotechnique] Réf: 4560.</p>
<p>exploding foil initiator (EFI) An electro-explosive device with a low resistance bridge which, when subjected to a short duration, high energy pulse, converts electrical energy into kinetic energy to project a high velocity flyer plate which, on impact, causes a detonation in a relatively insensitive (secondary) explosive material which is not in direct contact with the bridge. [slapper detonator*] Ref: 4560.</p>	<p>dispositif électro-pyrotechnique à élément projeté Dispositif électro-pyrotechnique muni d'un pont à basse résistance qui, après avoir reçu une impulsion courte à énergie élevée, transforme l'énergie électrique en énergie cinétique en projetant une disquette à grande vitesse qui, à l'impact, provoque la détonation d'une matière explosive (secondaire) relativement insensible et qui n'est pas en contact direct avec le pont. [détonateur "slapper"*] Réf: 4560.</p>
<p>explosion A nuclear, chemical or physical process leading to the sudden release of energy (and usually gases, giving rise to external pressure waves. (OB) The term "explosion" is sometimes used to describe a special type of explosive reaction and its effects on the environment. [detonation, deflagration]</p>	<p>explosion Processus nucléaire, chimique ou physique conduisant à la libération brutale d'énergie (et souvent de gaz) donnant lieu à des ondes de pression aériennes. Le terme "explosion" est parfois utilisé pour décrire un type de réaction explosive spécifique et ses effets sur l'environnement. [détonation, déflagration]</p>
<p>explosion-to-detonation transition (XDT) A delayed transition of a unstable violent reaction into detonation. [delayed detonation to detonation transition*, deflagration-to-detonation transition, shock-to-detonation transition]</p>	<p>transition d'une réaction retardée ou inconnue détonation (TXD) Transition retardée d'une réaction violente non stable vers la détonation. [transition de déflagration en détonation, transition de choc en détonation]</p>
<p>explosive See "explosive material".</p>	<p>matière explosive</p>
<p>explosive aerosol See "fuel-air explosive".</p>	<p>aérosol explosif Voir "explosif combustible-air".</p>
<p>explosive component A discrete item in a munition that contains energetic material. Ref: 4363.</p>	<p>composant pyrotechnique Composant particulier dans une munition, qui contient un matériau énergétique. Réf: 4363.</p>

<p>explosive material</p> <p>A substance (or a mixture of substances) which is capable by chemical reaction of producing gas at such a temperature and pressure as to cause damage to the surroundings. Included are pyrotechnic substances even when they do not evolve gases. The term “explosive” thus includes all solid and liquid materials variously known as high explosives and propellants, together with igniter, primer, initiatory and pyrotechnic (e.g., illuminants, smoke, delay, decoy, flare and incendiary) compositions.</p> <p>STANAG 4170 refers only to those explosive materials whose application requires that they shall react reliably on demand. [energetic material, fuel-air explosive]</p> <p>Ref: 4170, AOP-7, AOP-26, 4397,</p>	<p>matière explosive</p> <p>Matière (ou mélange de matières) qui peut par réaction chimique dégager des gaz à une température et une pression susceptibles de provoquer des dommages aux alentours. Ceci s'applique aussi aux matières pyrotechniques même lorsqu'elles ne dégagent pas de gaz. Ainsi le terme “matière explosive” englobe ainsi toutes les matières solides et liquides qui reçoivent les appellations diverses d'explosifs et de propergols, de même que les compositions pyrotechniques (par exemple d'initiation, d'allumage, éclairantes, fumigènes, retardatrices, leurrantes, de signalisation et incendiaires).</p> <p>STANAG 4170 concerne seulement aux matières explosives dont l'emploi exige une réaction fiable à la demande. [matière énergétique, explosif combustible - air]</p> <p>Réf: 4170, AOP-7, AOP-26, 4397.</p>
<p>explosive ordnance disposal (EOD)</p> <p>The detection, identification, field evaluation, rendering safe, recovery and final disposal of unexploded explosive ordnance.</p> <p>See AAP-6 for a more extended definition. [disposal]</p>	<p>enlèvement et destruction des explosifs</p> <p>Ensemble des opérations comprenant la détection, l'identification, l'appréciation sur le terrain, la mise hors d'état de fonctionner, l'enlèvement et finalement la destruction définitive des munitions non explosées.</p> <p>Voir l'AAP-6 pour une définition plus élaborée. [neutralisation des munitions explosives*, mise au rebut]</p>
<p>explosive slurry</p> <p><i>Demolition materiel:</i> Suspension of an explosive mixture in water or other liquid. Ref: AOP-31.</p>	<p>bouillie explosive</p> <p><i>Matériel de destruction:</i> Solution aqueuse d'un mélange explosif de matières énergétiques. Réf: AOP-31.</p>

<p>explosive train</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The detonation or deflagration transfer mechanism (i.e., train) beginning with the first explosive element (e.g., primer, detonator) and terminating in the main charge. 2. A set of functionally linked explosive components which receive, from the surroundings, a non-explosive input of energy, which provide the transmission of explosive phenomena and which produces as output one or several non-explosive effects (light, noise, shock waves, etc). (GTPS) <p>The input energy may be: electrical, mechanical, photonic, heat, etc. The explosive phenomena are: combustion, deflagration, detonation, and their induced effects are: temperature, pressure, a shock. The output effects are: mechanical, thermal, photonoc, etc. [pyrotechnic train] Ref: 4363, AOP-21, AOP-31.</p>	<p>chaîne pyrotechnique</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Chaîne de détonation ou de déflagration (c'est-à-dire le dispositif matériel de transmission), commençant avec le premier élément explosif (ex. l'amorce, le détonateur) et se terminant par la charge principale. 2. Ensemble de composants pyrotechniques liés fonctionnellement recevant, du milieu extérieur, une énergie d'entrée non pyrotechnique, assurant la circulation de phénomènes pyrotechniques et produisant en sortie un ou plusieurs effets non pyrotechniques (lueur, bruit, onde de choc,) (GTPS) <p>L'énergie d'entrée peut être: électrique, mécanique, photonique, thermique, etc. Les phénomènes pyrotechniques sont: la combustion, la déflagration, la détonation, et leurs effets induits: une température, une pression, un choc. Les effets de sortie sont: mécaniques, thermiques, photoniques, etc. [chaîne d'allumage] Réf: 4363, AOP-21, AOP-31.</p>
<p>explosiveness</p> <p>A measure of the explosive response to a given stimulus in a defined system. It is dependent not only on the explosive, but also on the mass, physical state, configuration and confinement.</p> <p>[sensitiveness, performance]</p>	<p>explosivité</p> <p>Mesure de la réponse explosive à un stimulus donné dans un système défini. Elle dépend non seulement de la matière explosive mais aussi de sa masse, son état physique, sa configuration et son confinement.</p> <p>[sensibilité, performance]</p>
<p>extreme maximum operating pressure (EMOP)</p> <p><i>Cannon systems:</i> The extreme service condition pressure (ESCP) plus 4.75 standard deviations in pressure, estimated during the cannon design phase.</p> <p>[Maximum Operating Pressure, Upper Firing Temperature] Ref: 4224.</p>	<p>pression extrême maximale en fonctionnement</p> <p><i>Systèmes de canon:</i> La pression dans les conditions d'utilisation extrêmes (PCUE) plus 4,75 écarts types de la pression estimée pendant la phase de conception du canon.</p> <p>[pression maximale de service, température supérieure de tir] Réf: 4224.</p>
<p>extreme service conditions pressure (ESCP)</p> <p><i>Cannon systems:</i> The chamber pressure developed when firing the specified system under extreme service conditions.</p> <p>The method of calculation is explained in STANAG 4110.</p>	<p>pression dans les conditions d'utilisation extrêmes (PCUE)</p> <p><i>Systèmes de canon:</i> La pression de chambre développée au cours du tir du système spécifié dans les conditions d'utilisation extrêmes.</p> <p>La méthode de calcul est expliquée dans STANAG 4110.</p>

<p>fail-safe</p> <p>1. <i>Fuzing systems</i>: A design feature of a fuzing system or a firing system which renders the munition incapable of arming and functioning upon malfunction of safety feature(s) or exposure to out of sequence arming stimuli or operation of components.</p> <p>2. <i>General</i>: Characteristic which prevents faults from becoming critical faults. A fail-safe design is one which ensures the system is put into a safe condition if a fault occurs. (HSystSäke). Ref: 4187, AOP-31, MIL-STD-882.</p>	<p>sécurité positive</p> <p>1. <i>Systèmes de fusée</i>: Une caractéristique d'un système de fusée rendant la munition incapable d'être armée ou de fonctionner suite à un dysfonctionnement de dispositif(s) de sécurité ou à avoir subi des stimuli ou des fonctionnements des composants hors séquence.</p> <p>2. <i>En général</i>: Caractéristique qui empêche un défaut de devenir un défaut critique. Une conception de sécurité positive en est une qui assure que le système est mis en état de sécurité si un défaut a lieu. Réf: 4187, AOP31, MIL-STD 882.</p>
<p>failure (1)</p> <p>The event in which any item or part of an item does not perform as previously specified. (ARMP-1)</p> <p>[reversible failure, irreversible failure, fault]</p>	<p>défaillance</p> <p>Événement au cours duquel un article ou une pièce de cet article ne fournit pas les performances préalablement spécifiées. (ARMP-1)</p> <p>[défaillance réversible, défaillance irréversible, défaut]</p>
<p>failure (2).</p> <p>See "misfire".</p>	<p>raté</p> <p>-</p>
<p>family of nose fuzes</p> <p>Fuzes that are interchangeable with the same projectile, e.g., point detonating, mechanical-time, proximity.</p> <p>For acronyms, see STANAG 2916.</p>	<p>famille de fusées d'ogive</p> <p>Fusées interchangeables avec le même projectile, par exemple fusée percutante, fusée mécanique à temps, fusée de proximité.</p> <p>Pour les acronymes, voir STANAG 2916.</p>
<p>far field</p> <p>A region at a distance from the emitter within which the electromagnetic radiation consists of electric and magnetic fields which bear a constant relationship to one another and the power density decreases as the square of the distance from the emitter.</p> <p>[Fraunhofer region*, near field] Ref: 4234.</p>	<p>champ lointain</p> <p>Région éloignée de l'émetteur dans laquelle les composantes électriques et magnétiques du champ présentent un rapport constant et la densité de puissance décroît comme le carré de la distance à l'émetteur.</p> <p>[zone de Fraunhofer*, champ proche] Réf: 4234.</p>
<p>far field strike:</p> <p>See STANAG 4236.</p>	<p>coup de foudre lointain:</p> <p>Voir STANAG 4236</p>
<p>fast heating:</p> <p>See STANAG 4240 [cook-off, slow heating]</p>	<p>échauffement rapide:</p> <p>Voir STANAG 4240. [explosion par échauffement, échauffement lent]</p>
<p>field impedance:</p> <p>See STANAG 4324</p>	<p>impédance d'onde:</p> <p>Voir STANAG 4324</p>
<p>field strength</p> <p>The magnitude of an electric or magnetic field associated with the electromagnetic radiation expressed in volts/metre ($V \cdot m^{-1}$) or amps per metre ($A \cdot m^{-1}$). Ref: 4234.</p>	<p>amplitude du champ</p> <p>Intensité du champ électrique ou magnétique qui, associée au rayonnement électromagnétique, s'exprime en volt/mètre ($V \cdot m^{-1}$) ou ampère / mètre ($A \cdot m^{-1}$). Réf: 4234.</p>

<p>film bridge initiator An electro-explosive device where the power dissipated by the passage of current through a resistive vacuum deposited film or foil of very small dimensions is used to initiate by heating a primary explosive which is in intimate contact with the film or foil. [electro-explosive device] Ref: 4560.</p>	<p>dispositif électro-pyrotechnique à feuille chaude Dispositif électro-pyrotechnique où la puissance dissipée par le passage d'un courant électrique dans une couche mince déposée sous vide est utilisée pour initier par échauffement un explosif primaire placé en contact avec la couche. [dispositif électro-pyrotechnique] Réf: 4560.</p>
<p>final (or type) qualification <i>Explosive materials:</i> Final qualification relates to the use of the explosive material in a specific application or munition. Final qualification is given when the explosive has been assessed as part of the design of the specific munition, and predicted to be safe and suitable for military operational or training use in that role. The database of results is a means of undertaking "Risk Assessment". [type qualification*, qualified explosive, qualification] Ref: 4170, AOP-7, AOP-26.</p>	<p>homologation finale <i>Matières explosives:</i> L'homologation finale s'applique à l'emploi de la matière explosive dans une application ou une munition spécifique. L'homologation finale est délivrée quand la matière a été évaluée au titre de la conception de la munition et lorsqu'on a pu prédire que, dans son rôle en question, elle peut être employée en toute sécurité à des fins opérationnelles ou d'instruction militaires. La base de données des résultats est un moyen d'appréhender "l'évaluation des risques". [homologation type*, qualification, matière explosive homologuée] Réf: 4170, AOP-7, AOP-26.</p>
<p>firing @ The action to set off an explosive event.</p>	<p>mise à feu Action de déclencher un événement pyrotechnique. (GTPS)</p>
<p>firing capacitor <i>Electric ignition:</i> A device which can store an electric charge, intended to fire the initiator(s) of a fuzing or firing system.</p>	<p>condensateur de mise à feu @ <i>Allumage ou amorçage électrique :</i> Dispositif qui peut accumuler une charge électrique, prévue pour la mise à feu d'un système de fusée ou de mise à feu.</p>
<p>firing capacitor energy (FCE) @ <i>Electric ignition:</i> To be defined; STANAG 4187</p>	<p>énergie de mise à feu en condensateur @ A définir – STANAG 4187.</p>
<p>firing circuit 1. <i>Fuzing systems:</i> The electrical circuit directly associated with the delivery of firing energy. Ref: 4187. 2. <i>Demolition materiel:</i> The circuit connecting the firing control system and the demolition charges to permit their initiation. Ref: AOP-31. Alternative definition in AAP-6 and AAP-19.</p>	<p>circuit du mise à feu 1 <i>Systèmes de fusée:</i> Circuit électrique directement associé à l'application d'énergie de mise à feu. Réf: 4187. 2. <i>Matériel de destruction:</i> Circuit reliant le système de commande de mise à feu avec les charges principales pour permettre leur initiation. Réf: AOP-31. Définition alternative dans l'AAP-6 et l'AAP-19</p>
<p>firing control delay The time elapsed from achievement of the armed condition to the time when controls on the delivery of a firing stimulus are removed. Réf: 4497.</p>	<p>retard de mise à feu Durée à partir de la réalisation de la condition armée jusqu'au moment où les verrouillages de mise à feu sont écartés. Réf: 4497.</p>
<p>firing control system The equipment used to provide the required stimulus (stimuli) to initiate the explosive train of a demolition system: electricity, light, EMR, mechanical energy, heat. Examples: exploder; firing control box with radio transmitter. Ref: AOP-31.</p>	<p>système de commande de mise à feu Equipement utilisé pour délivrer le(s) stimulus nécessaire(s) pour initier la chaîne pyrotechnique d'un système de destruction: électricité, lumière, radiation EM, énergie mécanique, chaleur. Exemples: explodeur; boîtier de commande avec émetteur radio. Réf: AOP-31.</p>

<p>firing control delay The time elapsed from achievement of the armed condition to the time when controls on the delivery of a firing stimulus are removed. Ref : 4497.</p>	<p>retard de mise feu Durée à partir de la réalisation de la condition armée jusqu'au moment où les verrouillages de mise de feu sont écartés. Réf: 4497.</p>
<p>firing energy Energy available in a munition or a weapon system to cause its firing.</p>	<p>énergie de mise à feu Énergie disponible dans une munition ou une arme pour sa mise à feu.</p>
<p>firing interval <i>Cannons and mortars:</i> Time lapse between two successive firings during a sustained firing. See also "action time".</p>	<p>intervalle de tir <i>Canons et mortiers:</i> Délai entre les coups de feu successifs pendant un tir en rafale. Voir aussi "temps de bouche".</p>
<p>firing level The level of a functional stimulus at which the probability of a successful firing of an explosive charge is estimated with a determined level of confidence (e.g.,95% double sided). The stimulus may be expressed as electrical, mechanical energy or power, like current-time, drop mass-height or gap width as an explosiveness parameter. [all-fire level, no-fire threshold, function level] Ref: AOP-32.</p>	<p>niveau de mise à feu Niveau d'un stimulus de fonctionnement auquel la probabilité de mise à feu réussie d'une charge explosive est estimé avec un niveau de confiance déterminé (p.e. 95% bilatéral). Ce stimulus peut être exprimé en termes d'énergie électrique, mécanique ou puissance, comme courant-durée de temps, masse-hauteur de chute ou distance d'ouverture comme paramètre d'essai d'explosivité. [seuil de mise à feu , seuil de non-mise à feu, niveau de fonctionnement] Réf: AOP-32</p>
<p>firing stimulus A stimulus that will initiate the first explosive element in an explosive train. Ref: 4187.</p>	<p>stimulus de mise à feu Stimulus qui engendra l'initiation du premier élément d'une chaîne pyrotechnique. Réf: 4187.</p>
<p>firing stimulus relay system In a firing system of a deployed demolition system, the system conducting or transmitting the firing stimulus from the firing control system to the detonation relay system. [firing circuit, detonation relay system] Ref: AOP-31.</p>	<p>système de relais de stimulus de mise à feu Dans un système de mise à feu d'un système de destruction déployé, système qui conduit ou transmet le stimulus de mise à feu du système de commande vers le système de relais de détonation. [circuit de mise à feu, système de relais de détonation] Réf: AOP-31.</p>

<p>firing system</p> <p>1. <i>Launching systems:</i> The aggregate of devices in a munition and its associated weapon system (including cannon, launcher and munition launch platform), which generate and control the operating signal to cause propelling charge or the propulsion system to function.</p> <p>For rockets and missiles: ignition system.</p> <p>2. <i>Demolition materiel:</i> A system composed of elements designed to fire the main charge or charges. (AAP-6) Ref: AOP-31.</p> <p>A demolition firing system thus comprises the firing control system and the firing circuit. Together with the main charges it forms the demolition system. [initiation system]</p>	<p>système de mise de feu</p> <p>1. <i>Systèmes de lancement:</i> Ensemble des équipements de la munition et le système arme associé (y compris la bouche de feu ou le tube lanceur et la plate-forme de lancement) qui génère et contrôle le signal qui occasionne le fonctionnement de la charge propulsive ou le système de propulsion.</p> <p>Pour les roquettes et les missiles: système d'allumage.</p> <p>2. <i>Matériel de destruction:</i> Ensemble des éléments permettant de mettre en oeuvre la ou les charges principales. (AAP-6) Réf: AOP-31.</p> <p>Un système de mise à feu de destruction comprend donc le système de commande de mise à feu et le circuit de mise à feu. Avec les charges principales il constitue le système de destruction. [dispositif d'amorçage]</p>
<p>firmware</p> <p>The combination of a hardware device and computer instructions or computer data that reside as "read only" software on the hardware device. Ref: 4404, 4452.</p>	<p>documentation industrielle (ou firmware) @</p> <p>La combinaison d'un dispositif "hardware" et des instructions ou des données d'ordinateur déposées en lecture seule sur le dispositif. Réf: 4404, 4452.</p>
<p>first return stroke</p> <p><i>Lightning:</i> See STANAG 4236.</p>	<p>coup en retour initial</p> <p><i>Foudre:</i> Voir STANAG 4236.</p>
<p>flash</p> <p><i>Lightning:</i> See STANAG 4236.</p>	<p>éclair</p> <p><i>Foudre:</i> Voir STANAG 4236.</p>
<p>forcing function:</p> <p>See "environmental force".</p>	<p>force d'environnement -</p>
<p>Fraunhofer region</p> <p>See "far field".</p>	<p>zone de Fraunhofer</p> <p>Voir "champ lointain".</p>
<p>free fall</p> <p>The unrestrained vertical descent experienced by an unsupported body, due entirely to the influence of gravity.</p> <p>[drop, shock, impact] Ref: 2914; AEC-1, 4375.</p>	<p>chute libre</p> <p>Descente verticale non freinée que subit un corps non soutenu, uniquement due à la force de la gravité.</p> <p>[chute, choc, impact] Réf: 2914; AEC-1, 4375.</p>
<p>Fresnel region</p> <p>See "near field".</p>	<p>zone de Fresnel:</p> <p>Voir "champ proche".</p>
<p>fuel-air explosive</p> <p>Liquids, slurries, gasses or dust particles which exhibit explosive properties when mixed with air. The individual substances may not be explosives. The mixtures of combustible liquids (slurries) and air ordinarily require initiation by a booster explosive.</p> <p>[explosive aerosol *, slurry] Ref: AOP-7, AOP-31.</p>	<p>explosif combustible – air</p> <p>Liquides, bouillies, gaz ou matières pulvérulentes possédant des propriétés explosives en mélange avec l'air. Prises séparément, ces diverses substances peuvent ne pas être explosives. Les mélanges air-combustible liquide / bouillie doivent être amorcés à l'aide d'un explosif de relais.</p> <p>Voir aussi l'AOP-7. [aérosol explosif*] Réf: AOP-7, AOP-31.</p>

<p>function (1) <i>Materiel:</i> Production of the output and/or effects for which a (sub)system or an element thereof is designed. For a munition, this covers all events in a munition during and after its firing leading to the explosive output of the main charge or other designated terminal effect. For a fuzing system, the production of an output capable of initiating a train of fire or detonation in an associated munition. [output, performance, effectiveness on target].</p>	<p>fonctionnement <i>Matériel:</i> Production de la sortie et/ou des effets pour lesquels un (sous)-système ou un de ses éléments a été conçu. Pour une munition, cela couvre tout événement dans une munition après le tir, qui conduit à la sortie explosive de sa charge principale ou autre effet terminale. Pour un système de fusée, la production d'une sortie capable d'initier la chaîne pyrotechnique d'une munition associée. [sortie, performance, efficacité sur la cible].</p>
<p>function (2) <i>Human action:</i> Execution of the arming and firing sequences, as designed, such that the explosive train is aligned and initiated or some other energy source is activated. [deployment] Ref: 4333, 4432, 4433.</p>	<p>faire fonctionner <i>Activité humaine:</i> Exécution des séquences d'armement et de mise à feu, suivant la conception, de manière à aligner et initier la chaîne pyrotechnique ou l'activation d'une autre source d'énergie. [mise en oeuvre] Réf: 4333, 4432, 4433.</p>
<p>function level The level of a functional stimulus at which the probability of a successful functioning of a receptor is at a level estimated with a determined level of confidence (e.g.,95% double sided). [firing level – for explosive events]</p>	<p>niveau de fonctionnement Niveau d'un stimulus de fonctionnement auquel la probabilité de fonctionnement réussi d'un récepteur est estimé avec un niveau de confiance déterminé (p.e. 95% bilatéral). [niveau de mise à feu - pour événements pyrotechniques]</p>
<p>functional stimulus Any physical agent able to provoke a specified function or reaction. Such a physical agent may be mechanical, electrical, irradiated or other form of energy, impulse or pyrotechnic or explosive output. The item which produces the stimulus is called the donor; the device or substance in which the reaction can be provoked is called the acceptor.</p>	<p>stimulus de fonctionnement Tout phénomène physique, capable de provoquer une fonction ou une réaction. Un tel phénomène peut être mécanique, électrique, radiative ou autre forme d'énergie, sortie impulsionnelle, ou pyrotechnique ou explosive. L'article qui produit le stimulus est appelé le donneur; le dispositif ou la substance dans lequel la réaction peut être provoquée s'appelle le récepteur.</p>
<p>fuse, blasting, time See "safety fuze".</p>	<p>mèche lente: Voir "safety fuze"</p>
<p>fuze A single device which controls the initiation of a munition. 1. Alternative definition in AAP-6. 2. See also "fuzing system". [fuzing system, initiation, firing, ignition]</p>	<p>fusée (1) Dispositif particulier qui contrôle l'initiation d'une munition. 1. Définition alternative dans l'AAP-6. 2. Voir aussi "système de fusée. 3. "contrôler" dans le sens de "commander". 4. Bouchon allumeur pour mines et grenades. [allumeur, bouchon allumeur, dispositif d'amorçage, initiation, mise à feu, allumage]</p>
<p>fuze -</p>	<p>allumeur: Voir "fusée (1)".</p>
<p>fuze -</p>	<p>bouchon allumeur: Voir "fusée (1)".</p>
<p>fuze -</p>	<p>dispositif d'amorçage: Voir "fusée (1)" et "dispositif d'amorçage".</p>

<p>fuze setter -</p>	<p>débouchoir de fusée Voir "programmeur de fusée".</p>
<p>fuze setter @ A device for setting a unique and required function of the fuze. For the purpose of STANAG 2916 the following are not considered to be fuze setters:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. commonly available aids used in setting such as screw drivers, and b. devices to aid in setting which are shipped with each box of fuzes. [setter slots] <p>Ref: 2916, 4187.</p>	<p>programmeur de fusée @ Dispositif permettant de régler un fonctionnement unique requis de la fusée. Dans le cadre du STANAG 2916, ne sont pas considérés comme programmeurs de fusée:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. les dispositifs auxiliaires habituellement disponibles utilisés pour le réglage tels que les tournevis, et b. les appareils de réglage auxiliaires expédiés avec chaque boîte de fusées. [débouchoir de fusée*, fentes des débouchoirs] <p>Réf: 2916, 4187.</p>
<p>fuzing system A system designed to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Provide as a primary role safety and arming functions in order to preclude munition arming before the desired position or time. b. Sense a target or respond to one or more prescribed conditions, such as elapsed time, pressure, or command. c. Initiate an explosive train in a munition. <p>A safety and arming device is a part of a fuzing system. [fuze, initiator, igniter, firing system, initiation system] Réf: 4187.</p>	<p>système de fusée Système conçu pour:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. assurer en premier lieu les fonctions de sécurité et d'armement afin de rendre impossible l'armement de la munition avant que soit atteint la position ou le moment souhaité; b. détecter un objectif ou réagir à une ou plusieurs conditions prescrites, par exemple le temps écoulé, la pression ou une commande; c. amorcer une chaîne pyrotechnique dans une munition. <p>Un dispositif de sécurité et d'armement fait partie du système de fusée. [fusée, initiateur, allumeur, système de mise à feu, dispositif d'amorçage] Réf: 4187.</p>
<p>gas actuator Device intended to perform one or several mechanical actions using the gases from the reaction of an explosive. Ref: 4519.</p>	<p>pyromécanisme à gaz Dispositif destiné à réaliser une ou plusieurs actions mécaniques en utilisant les gaz produits par la réaction d'une matière explosive. [actionneur pyrotechnique* (GTPS)] Réf: 4519.</p>
<p>gas generator A sub-system that generates gases to be used for a purpose other than providing thrust for direct propulsion of the host munition. The gas generator comprises solid or liquid fuel and where applicable fuel tanks, combustion chamber, combustion controls, pressure release system, particle filter, initiation system, igniters and pipework to the application system. Réf: 4519.</p>	<p>générateur de gaz Sous-système produisant des gaz utilisés pour une application autre que la propulsion directe de la munition en question. Le générateur de gaz se compose d'un carburant solide ou liquide, des réservoirs, d'une chambre de combustion contrôlée, du circuit de détente, du filtre des particules,, les allumeurs avec le système de mise à feu et les conduits de propagation au système d'application. Réf: 4519.</p>
<p>ground voltage transient <i>Lightning tests: See STANAG 4327.</i></p>	<p>transitoires de potentiel de masse <i>Essais foudre : Voir STANAG 4327.</i></p>
<p>guided missile: See "missile".</p>	<p>missile (télé)guidé: Voir: "missile".</p>

<p>gun powder: See "solid gun propellant".</p>	<p>poudre pour armes -</p>
<p>hand emplaced munition (HEM) A munition that is manually emplaced at, or hand-thrown to, the point of its intended function, and requires user action both to commit it to arm and to achieve safe separation. Examples are: most demolition systems, grenades and pyrotechnic devices. Réf: 4497.</p>	<p>munition à positionnement manuel Munition mise en place manuellement ou lancée à la main jusqu'au point de fonctionnement prévu, et qui nécessite l'action de l'utilisateur à la fois pour sa mise en état de service et pour atteindre sa distance de sécurité. Exemples: la plupart des systèmes de destruction, des grenades et des dispositifs pyrotechniques. Réf: 4497.</p>
<p>handling Any form of localized movement of materiel (as distinct from transportation. either by purely manual means or with the assistance of mechanical aids. Materiels handling is defined as the movement of materials (raw materials, scrap, semi-finished and finished) to, through and from production processes; in warehouses and storage; in receiving and shipping areas, and to, and within, combat and other units. Generic term. Ref: 2914, AECp-1.</p>	<p>manutention Toute forme de mouvement localisé du matériel (par opposition au transport., soit par des moyens purement manuels, soit avec l'aide d'auxiliaires mécaniques. Par définition, la manutention des matériaux consiste à déplacer les matériaux (matières premières, déchets, produits semi-finis et finis) vers les chaînes de production, dans ces chaînes ou à leur sortie, dans les entrepôts et les magasins dans les zones de réception et d'expédition, ainsi que vers les unités combattantes ou autres, et au sein de celles-ci. Terme générique. Réf: 2914, AECp-1.</p>
<p>hazard A condition that is a prerequisite to a mishap. [mishap, risk, danger, threat] Ref: AOP-15, MIL-STD 882.</p>	<p>danger Condition préalable à un accident. [accident, risque, menace] Réf: AOP-15, MIL-STD 882.</p>
<p>hazardous state <i>Computer programs:</i> A state that may lead to an unsafe state. Ref: 4404.</p>	<p>état dangereux <i>Programme informatique:</i> État qui peut conduire à un état critique du point de vue de la sécurité. Réf: 4404.</p>
<p>high explosive Substance or mixture of substances which, in its application as primary, booster or main charges, is designed to detonate. (OB) [explosive material, main charge high explosive, primary explosive, secondary explosive, booster explosive] Ref: 4170, AOP-7, 4397.</p>	<p>explosif Substance ou mélange de substances qui, utilisé comme charge primaire, charge de renforcement ou charge principale, est conçu pour détoner. [matière explosive, explosif de chargement, explosif primaire, explosif secondaire, explosif de relais] Réf: 4170, AOP-7, 4397.</p>
<p>hollow charge A shaped charge producing a deep cylindrical hole of a relatively small diameter in the direction of its axis of rotation. (AAP-6, AAP-19) [shaped charge] Ref: 4526, AOP-31.</p>	<p>charge creuse Charge formée destinée à produire suivant son axe de révolution une perforation profonde d'un diamètre relativement petit. (AAP-6, AAP-19) [charge formée] Réf: 4526, AOP-31.</p>
<p>human error Wrong execution of a required action. [human failure]</p>	<p>erreur humaine Mauvaise exécution d'une action requise. [défaillance humaine]</p>

<p>human failure Wrong execution or omission of a required action. [human error]</p>	<p>défaillance humaine Mauvaise exécution ou omission d'une action requise. [erreur humaine]</p>
<p>igniter @ A device designed to produce a flame or a flash, which is used to explosive train. [ignition, initiator] Ref: AAP-19, AOP-31.</p>	<p>allumeur @ Dispositif conçu pour produire une flamme ou une étincelle, afin une chaîne pyrotechnique. [allumeur, initiateur] Réf: AAP-19, AOP-31.</p>
<p>igniter charge Charge used to produce the heat and pressure needed to ignite the main charge or an intermediate charge. [igniter, ignition]</p>	<p>charge d'allumage Charge utilisée pour produire la chaleur et la pression nécessaire pour allumer la charge principale ou une charge relais. [inflammateur, allumeur, allumage]</p>
<p>igniting component A device which deflagrates, but which does not detonate, producing either hot gas or hot particles, or a combination of both. It is part of an explosive train. Ref: 4363.</p>	<p>composant d'allumage Dispositif dont la charge explosive déflage mais ne détone pas, produisant ou bien des gaz chauds ou des particules chaudes, ou les deux ensemble. Il fait partie d'une chaîne pyrotechnique. Réf: 4363.</p>
<p>ignition Commencement of combustion achieved by an igniter Ignition starts a combustion, initiation starts any explosive event. [initiation]</p>	<p>allumage Naissance d'une combustion sous l'action d'un allumeur. L'allumage démarre une combustion, parfois aussi par une déflagration. Exception: un bouchon allumeur peut donner une détonation. [amorçage]</p>
<p>ignition delay Time lapse between the moment of administration of the firing signal or firing stimulus to the initiator or the primer and the moment of irreversible function of the explosive train or the moment a specified condition is reached, such as a specified gas pressure in a combustion chamber. The firing stimulus may be an electric pulse, the impact of a striking pin, a flame, etc. The condition to be reached may be a specified pressure in a combustion chamber. [firing interval]</p>	<p>retard d'allumage Laps de temps entre le moment où le signal de mise à feu est administré à l'initiateur ou l'allumeur et le moment où le fonctionnement de la chaîne pyrotechnique devient irréversible ou le moment une condition spécifiée est atteinte telle que la pression des gaz dans une chambre de combustion. Le stimulus de mise à feu peut être une impulsion électrique, l'impact d'un percuteur ou une flamme. La condition à spécifier peut être une pression spécifiée dans une chambre de combustion. [durée du coup de feu]</p>
<p>ignition safety device (ISD) <i>Rockets and missiles: See STANAG 4368.</i></p>	<p>dispositif de sécurité d'allumage <i>Roquettes et missiles : Voir STANAG 4368.</i></p>
<p>ignition system <i>Rockets and missiles: The aggregate of devices involved in the control and generation of the operating signal to cause the rocket or missile motor to function.</i> [initiation system, firing system] Ref: 4368.</p>	<p>dispositif d'allumage <i>Roquettes et missiles: Ensemble des équipements impliqués dans la commande et la génération du signal qui provoque le fonctionnement du moteur de la roquette ou de la missile.</i> [dispositif d'amorçage, système de mise à feu] Réf: 4368.</p>

<p>ignition train <i>General munitions:</i> A succession of pyrotechnic elements arranged to cause the ignition of a charge <i>Fuzing systems:</i> The deflagration train beginning with the initiator and terminating in the igniter charge (4368). [pyrotechnic train*, explosive train] Ref:</p>	<p>chaîne d'allumage (1) <i>Munitions en général :</i> Chaîne d'éléments pyrotechniques arrangés pour provoquer l'allumage d'une charge. <i>Systèmes de fusée:</i> Chaîne des éléments pyrotechniques qui commence par l'initiateur et se termine par la charge d'allumage. (4368). [chaîne pyrotechnique]</p>
<p>IM assessment: See AOP-39.</p>	<p>évaluation du caractère MURAT: Voir AOP-39.</p>
<p>incendiary mix Pyrotechnic composition which upon ignition rapidly converts to high temperature gases and hot particles.</p>	<p>composition incendiaire Composition pyrotechnique qui, après son allumage, se transforme rapidement en gaz et particules chaudes à des températures élevées.</p>
<p>incineration <i>Disposal:</i> The controlled burning of solid, liquid, or gaseous combustion wastes to produce gases and solid residues containing little or no combustible material. Réf: 4518.</p>	<p>incinération @ <i>Mise au rebut:</i> Combustion de rebuts solides, liquides ou gazeux, afin de produire des gaz et des résidus solides qui ne contiennent peu ou pas de matériau combustible. Réf: 4518.</p>
<p>independent computer program A computer program whose execution cannot be corrupted, misdirected, delayed or inhibited by any other program in the system. Réf: 4404.</p>	<p>programme informatique indépendant Programme informatique dont l'exécution ne peut être perturbé, dérouté, retardé ou inhibé par un autre programme du système. Réf: 4404.</p>
<p>independent safety feature A safety feature which is not affected by the function or malfunction of any other safety feature. Réf: 4187</p>	<p>dispositif de sécurité indépendant Dispositif de sécurité qui n'est pas affecté par le fonctionnement ou le mauvais fonctionnement d'un autre dispositif de sécurité. Réf: 4187</p>
<p>induced environment The conditions to which a materiel or component thereof may be exposed during its life cycle and which are directly or indirectly the result of human intervention.</p>	<p>environnement induit Conditions, produites directement ou indirectement par intervention humaine, auxquelles un matériel ou un composant d'un matériel peut être exposé pendant son cycle de vie.</p>
<p>inert Not containing any explosive substance or other energetic material.</p>	<p>inerte Ne contenant aucune matière explosive ou autre matière énergétique.</p>
<p>initiation @ Action by means of a suitable pyrotechnic device leading to a detonation, a deflagration or a combustion. Initiation starts a detonative reaction or a deflagration; it covers also "ignition". See remark under "ignition". [priming*, ignition]</p>	<p>amorçage Action donnant naissance à une détonation, une déflagration ou une combustion au moyen d'un dispositif pyrotechnique approprié. (GTPS) L'amorçage démarre par une réaction détonante ou une déflagration; elle comprend aussi "allumage". Voir observation sous "allumage". [initiation*, allumage]</p>
<p>initiation system System to initiate an explosive train or component in a munition. [fuzing system, firing system]</p>	<p>dispositif d'initiation Système pour la mise à feu d'une chaîne ou d'un composant pyrotechnique dans une munition. [système de fusée, système de mise à feu]</p>

<p>initiator The first explosive element used in an explosive train, capable of directly causing its functioning. In a fuzing system, it is usually the detonator which, because it contains primary explosive, must be isolated from the remainder of the explosive train. [explosive train, primer]</p>	<p>initiateur Premier composant pyrotechnique utilisé dans une chaîne pyrotechnique, en mesure d'occasionner directement son fonctionnement. Dans un système de fusée c'est normalement le détonateur qui doit être isolé de la suite de la chaîne pyrotechnique par un interrupteur. [chaîne pyrotechnique, amorce*]</p>
<p>initiator -</p>	<p>amorce Voir "initiateur".</p>
<p>insensitive munition (IM) Munition which reliably fulfils its performance, readiness and operational requirements on demand, but which minimizes the probability of inadvertent initiation and severity of subsequent collateral damage to the weapon platform, logistic systems and personnel when subjected to unplanned stimuli. Ultimate / ideal requirement goals and tests are given in STANAG 4439. [IM assessment]</p>	<p>munition à risques atténués (MURAT) Munition qui répond de façon fiable aux exigences en matière de performances, de disponibilité et de besoins opérationnels tout en réduisant au minimum la probabilité d'initiation intempestive quand elle est soumise à des sollicitations accidentelles, ainsi que la gravité des dommages collatéraux qui en résulteraient pour le plate-forme de lancement, les systèmes logistiques et le personnel. Les essais et les objectifs d'exigences figurent dans le STANAG 4439. [évaluation MURAT]</p>
<p>installed munition @ Any munition placed in a long-term fixture to the vehicle structure with or without anti-vibration mounts or isolators. [loose cargo munition, secured cargo munition] Ref AOP-34</p>	<p>munition installée pour le transport @ Munition installée dans une fixation permanente qui est dans la structure du véhicule, avec ou sans cadres anti-vibrations ou isolateurs. [munition non-arrimée, munition arrimée] Réf: AOP-34.</p>
<p>intercepted lightning strike <i>Lightning:</i> See STANAG 4236.</p>	<p>coup de foudre intercepté <i>Foudre:</i> Voir STANAG 4236.</p>
<p>interchangeability A condition which exists when two or more items, in a specified life cycle and environment, possess such functional and physical characteristics as to be equivalent in safety, performance and durability, and are capable of being exchanged one for the other without alteration of the items themselves, or of adjoining items, except for adjustment, and without selection for fit and performance. Derived from AAP-6; added "safety". [interoperability]</p>	<p>interchangeabilité Qualité réalisée lorsque plusieurs éléments, dans un cycle de vie et un environnement spécifiés, présentent des caractéristiques de sécurité, fonctionnelles et matérielles les rendant équivalents en sécurité, performances et en durée de vie, et sont utilisables les uns à la place des autres sans qu'il soit nécessaire: a. de modifier ces éléments eux-mêmes ou des éléments associés, sauf pour des réglages; b. de procéder à une sélection parmi ces éléments en vue de leur mise en place ou d'obtention de performances déterminés. Dérivé de l'AAP-6; ajouté: "sécurité". [interopérabilité]</p>
<p>intercloud flash <i>Lightning:</i> See STANAG 4236.</p>	<p>décharge internuages <i>Foudre:</i> Voir STANAG 4236.</p>
<p>intermediate current <i>Lightning:</i> See STANAG 4236.</p>	<p>courant intermédiaire <i>Foudre:</i> Voir STANAG 4236.</p>

<p>intermediate packaging Inner packaging for tactical transportation. Ref: 4224, 4493.</p>	<p>conditionnement intermédiaire Conditionnement interne pour le transport tactique. Réf: 4224, 4493.</p>
<p>interoperability The ability of systems, units or forces to provide services to and accept services from other systems, units or forces and to use the services so exchanged to enable them to operate effectively together. (AAP-6) [interchangeability]</p>	<p>interopérabilité Capacité de plusieurs systèmes, unités ou organismes dont l'organisation et les relations respectives autorisent une aide mutuelle qui les rend aptes à opérer de concert. (AAP-6) [interchangeabilité]</p>
<p>interrupted explosive train An explosive train in which the explosive path between the primary explosive charge and the lead and booster explosives is functionally separated until arming. [non-interrupted explosive train] Ref: 4187, 4497.</p>	<p>chaîne pyrotechnique interrompue Chaîne pyrotechnique dans laquelle entre les explosifs primaires et le relais d'amorçage et le relais est fonctionnellement interdit jusqu'à l'armement. [chaîne pyrotechnique non interrompue] Réf: 4187, 4497.</p>
<p>interrupter A barrier which prevents the transmission of an explosive or burning effect between elements in an explosive train. Ref: 4187.</p>	<p>interrupteur Une barrière qui empêche la transmission d'une combustion ou d'une détonation entre éléments d'une chaîne pyrotechnique. Réf: 4187.</p>
<p>intracloud flash <i>Lightning:</i> See STANAG 4236.</p>	<p>décharge intranuage <i>Foudre:</i> Voir STANAG 4236.</p>
<p>intrusion The portion of the fuze that extends into the cavity of the projectile.[cavity] Ref: 2916.</p>	<p>intrusion Partie de la fusée qui correspond au logement du projectile. [logement] Réf: 2916.</p>
<p>irreversible failure Failure of a materiel caused under specified environmental conditions, and the materiel does not return to normal functional and safety conditions when these conditions cease. [failure, reversible failure]</p>	<p>défaillance irréversible Défaillance d'un matériel, provoquée dans des conditions d'environnement spécifiées, entraînant un non retour du matériel aux conditions de fonctionnement et de sécurité normales lorsque ces conditions ont cessées d'exister. [défaillance, défaillance réversible]</p>
<p>jet <i>Functioning of a shaped (hollow) charge:</i> Dense material part, generally metallic, cylindric, stretched, fluid, solid or in particles, moving with high velocity, coming from the liner of a hollow charge which functioned. The jet causes the main part of the hollow charge effects.</p>	<p>jet <i>Fonctionnement d'une charge formée (creuse):</i> Partie matérielle dense, généralement métallique, cylindrique, allongée, fluide, solide ou particulaire, animée d'une grande vitesse, provenant du revêtement d'une charge creuse qui a fonctionné. Le jet est responsable de la majeure partie des effets d'une charge creuse.</p>
<p>jettison: See "safe jettison".</p>	<p>largage: Voir "largage de détresse".</p>
<p>laser grooving or cutting <i>Disposal:</i> Use of a laser to score a projectile case to create a circular groove which in combination with a tearing-breaking process would bisect the case to expose the filler. Ref: 4518.</p>	<p>fragilisation ou découpe au laser @ <i>Mise au rebut:</i> Utilisation d'un laser pour entailler un corps de projectile. La fragilisation circulaire obtenue permet de fendre le corps en appliquant une méthode quelconque d'éclatement. Réf: 4518.</p>

<p>laser initiation The activation of an initiator by laser energy. [initiation, ignition] Ref: 4368.</p>	<p>amorçage par laser Amorçage d'un initiateur par énergie laser. Réf: 4368.</p>
<p>launch The irreversible discharging, firing, ejecting or releasing of a munition. [propulsion] Ref: 4187.</p>	<p>lancement Libération, tir, éjection ou largage irréversible d'une munition. [propulsion] Réf: 4187.</p>
<p>launch cycle The sequence of events happening during the period from the instant a munition is irreversibly committed to launch until it has left its launcher. Ref: 4187.</p>	<p>cycle de lancement La suite des événements pendant la période comprise entre le moment de mise en état de service de la munition et le moment où elle quitte son lanceur. Réf: 4187.</p>
<p>launch safety During launch of a munition, the absence of hazard to personnel, the launch platform or any associated materiel. Ref: 4432.</p>	<p>sécurité de lancement Pendant le lancement d'une munition, l'absence de risque pour le personnel, la plateforme de lancement ou tout autre matériel associé. Réf: 4432.</p>
<p>lead An intermediate charge containing a relatively sensitive secondary explosive, but which has been demonstrated to be sufficiently safe to be used beyond the shutter or in a non-interrupted explosive train. A lead contains relatively sensitive secondary explosives which have been demonstrated to be sufficiently safe to be used beyond the interrupter or in a non-interrupted explosive train. [explosive train, fuzing system] Ref: 4363, AOP-31.</p>	<p>relais (2) Charge intermédiaire qui contient un explosif secondaire relativement sensible dont il a été démontré qu'il est suffisamment sûr pour être utilisé en aval de l'interrupteur ou dans une chaîne pyrotechnique non-interrompue. 1. Un relais contient des explosifs secondaires qui sont relativement peu sensibles dont il a été démontré qu'ils sont suffisamment sûrs pour être utilisé en aval de l'interrupteur ou dans une chaîne pyrotechnique non-interrompue. 2. Une charge d'appoint pour obus de mortier est aussi appelée "relais". [charge relais*, chaîne pyrotechnique, système de fusée] Réf: 4363, AOP-31.</p>
<p>lead -</p>	<p>charge relais Voir "relais"</p>
<p>leader <i>Lightning:</i> See STANAG 4236.</p>	<p>précurseur <i>Foudre:</i> Voir STANAG 4236 .</p>

<p>life cycle A time-based description of the events and environments an item experiences from manufacture to final expenditures or removal from the operational inventory, to include one or more mission profiles and disposal or demilitarization. (ARMP-1) Ref AOP-15, AECTP-100.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The term "service life" does not cover disposal and destruction of the item; "service life cycle is a part of "life cycle". 2. The expected environments and the environmental profile are based on the life cycle. [life-profile* (ARMP-1), manufacture to target or disposal sequence *, service life, environment] 	<p>cycle de vie Description chronologique des événements et conditions ambiantes auxquelles un article est exposé depuis le moment de sa fabrication jusqu'au moment où il est totalement consommé ou retiré de l'inventaire opérationnel; ce cycle de vie comprend un ou plusieurs profils de mission et destruction ou démilitarisation. (ARMP-1) Réf AOP-15, AECTP-100.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Le terme "durée de vie en service" ne couvre pas destruction et démilitarisation; "cycle de vie en service" est un sous-ensemble du "cycle de vie". 2. Les environnements prévus et le profil d'environnement sont basés sur le cycle de vie. [profil de vie* (ARMP-1), cycle de vie en service*, durée de vie en service, environnement].
<p>lightning attachment zone: See STANAG 4327.</p>	<p>zone d'attachement de la foudre: Voir STANAG 4327.</p>
<p>liquid propellant @ substance, or mixture of substances, which is required to react in a combustion chamber in a controllable manner in order to generate propulsive force. These may be mono-propellants, bi-propellants or hybrids composed of liquids and solids. Ref. 4170.</p>	<p>propergol liquide @ Matière ou mélange de matières qui doivent brûler dans une chambre de combustion de façon contrôlée afin de générer une force propulsive. Celles-ci peuvent être des , des ou des hybrides constitués de liquides et de solides. Réf. 4170.</p>
<p>logic route The mapping of all functional paths that can be taken through a system operation. Ref: 4187.</p>	<p>chemin logique du système Identification de tous les chemins fonctionnels possibles dans l'opération d'un système. Réf: 4187.</p>
<p>logistic configuration The condition of materiel when prepared for storage and transportation along a line of communication. For munitions this usually implies: unarmed, and in its logistic package. Ref: 4375.</p>	<p>configuration logistique Etat des conditions d'un matériel prévu pour le stockage et le transport par voies de communication. Pour les munition, ceci implique normalement: non-armé et dans son emballage logistique. Réf: 4375.</p>
<p>loose cargo munition Any munition which is to be carried on the vehicle floor, in racking or in a some arrangement in which it has some freedom, however slight, to bounce, scuff or collide with other items of cargo or parts of the vehicle. [installed munition, secured cargo munition] Ref. AOP-34.</p>	<p>munition non-arrimé @ Munition, posée sur le plancher du véhicule, dans un ou dans un rebondir, se frotter ou se heurter avec les autres articles véhicule. [munition installée, munition arrimée] Réf. AOP-34.</p>
<p>lot A quantity of munitions, munition components or explosives, each of which is manufactured by one manufacturer under uniform conditions, and which is expected to function in a uniform manner. The lot is designated and identified by assignment of a serial number.</p>	<p>lot Quantité de munitions, de composants de munition ou de matières explosives, fabriquée par un seul producteur dans des conditions uniformes et qui est supposée fonctionner de manière uniforme. Le lot est désignée et identifiée par un numéro d'ordre.</p>

<p>lower conditioning temperature (LCT) @ The lowest design temperature expected during the life cycle of a munition during transportation and storage, and to which test items are conditioned and stabilized for low temperature simulations. [upper conditioning temperature] Ref: 4224, 4225, 4493.</p>	<p>température inférieure de conditionnement @ Température nominale , la plus basse pendant le cycle de vie d'une munition pendant le transport et le stockage, à laquelle on conditionne et stabilise les d'essai en vue des essais à basse température. [température supérieure de conditionnement] Réf: 4224, 4225, 4493.</p>
<p>lower firing temperature (LFT) @ The lowest design temperature expected during the life cycle of a munition at which it may be fired, and to which test items are conditioned and stabilized for low temperature firing tests. [upper firing temperature] Ref: 4224, 4225, 4493.</p>	<p>température inférieure de tir @ Température nominale , la plus basse pendant le cycle de vie d'une munition à laquelle elle peut être tirée, et à laquelle on conditionne et stabilise les d'essai en vue des essais de tir à basse température. [température supérieure de tir] Réf: 4224, 4225, 4493.</p>
<p>machine compliance <i>Testing of explosives: See STANAG 4443.</i></p>	<p>TERME FRANÇAIS... @ <i>Essais matières explosives: Voir STANAG 4443.</i></p>
<p>main charge The explosive charge which is provided to accomplish the end result in a munition; e.g.,bursting a casing to produce blast and fragmentation, splitting a canister to dispense sub-missiles or producing other effects for which it may be designed. (OB)</p>	<p>charge principale Charge explosive ayant pour but de produire dans une munition le résultat final souhaité, par exemple: éclatement d'une enveloppe pour produire un effet de souffle et de fragmentation, éclatement d'une boîte à mitraille pour disperser des projectiles secondaires ou produire d'autres effets pour lesquels la munition a été conçue.</p>
<p>main charge high explosive A compound or formulation such as TNT, Composition A or Tritonal, generally used as the final charge to obtain the desired effect in an explosive application. These materials generally require initiation by a booster explosive. [high explosive, charge, explosive filling] Ref: AOP-7, AOP-26.</p>	<p>explosif de chargement (2) Substance ou mélange comme la tolite, la composition A ou le tritonal, généralement utilisés comme charge finale pour obtenir l'effet souhaité dans une application pyrotechnique. Ces substances doivent généralement être amorcées par un explosif de relais. [charge, chargement] Réf: AOP-7, AOP-26.</p>
<p>maintainability The ability of an item, under stated conditions of use, to be retained in or restored to a specific condition when maintenance is performed by personnel having specified skills levels under stated conditions and using prescribed procedures and resources. (AMRP-1) [reliability]</p>	<p>maintenabilité Aptitude d'un article, dans des conditions d'utilisation déterminées, à être maintenu dans un état spécifié ou à être ramené dans un état spécifié lorsque la maintenance est assurée, par du personnel spécialement qualifié, dans des conditions déterminées et en utilisant des procédures et des moyens prescrits. (AMRP-1) [sûreté de fonctionnement, fiabilité]</p>
<p>mandatory data @ Test and analysis results concerning safety, suitability for service and performance of a munition or an explosive which shall be provided to determine its acceptability for military use. [optional data] For explosive materials, see AOP-7.</p>	<p>données obligatoires Résultats des essais et des analyses concernant la sécurité, l'aptitude au service et la performance d'une munition ou une matière explosive qui doivent être fournis pour déterminer l'acceptabilité pour l'utilisation militaire. [données complémentaires] Pour les matières explosives, voir AOP-7.</p>

<p>mandatory test Test always required by a National Authority to produce data for assessing the safety and suitability of a munition or an explosive materiel being considered in a military application. Mandatory tests are listed by each nation in the appropriate document. [optional tests, mandatory data] Ref: 4325, AOP-7.</p>	<p>essai obligatoire Essais dont une autorité nationale exige toujours l'exécution afin d'obtenir les données nécessaires à l'évaluation de la sûreté et de l'aptitude au service d'une munition ou une matière explosive envisagée pour une application militaire. Les essais obligatoires ont été énumérés par chaque nation dans le document appropriée. [essai fondamental*, essais complémentaires, données obligatoires] Réf: 4325, AOP-7.</p>
<p>manufacture to target or disposal sequence (MTDS): See "life cycle".</p>	<p>cycle de vie -</p>
<p>manufacture to target sequence (MTS): See "service life cycle".</p>	<p>cycle de vie en service -</p>
<p>materiel All equipment, stores, packaging and supplies used by the NATO forces. (2895, 2914, AECF-1, 4242. Generic term.</p>	<p>matériel Tout équipement, les matériels, les emballages et les approvisionnements utilisés par les forces de l'OTAN. (2895, 2914, AECF-1, 4242. Terme générique.</p>
<p>maximum no-fire stimulus (MNFS): See "no-fire threshold".</p>	<p>impulsion maximum de non mise à feu: Voir "seuil de non-feu".</p>
<p>maximum operation pressure (MOP) <i>Cannon systems:</i> The Extreme Service Condition Pressure (ESCP) plus three standard deviations in pressure estimated during the cannon design phase. See further STANAG 4110. For mortars, see "maximum operating pressure (MOP) curve". [chamber pressure, permissible maximum pressure]</p>	<p>pression maximale de fonctionnement (PMF) <i>Systèmes de canon:</i> La pression dans les conditions d'utilisation extrêmes (PCUE) plus trois écart types en pression estimé en développement du canon. Voir ensuite STANAG 4110. Pour les mortiers, voir "courbe de pression maximale de fonctionnement" CPMF. [pression de chambre, pression maximale permise]</p>
<p>maximum operating pressure (MOP) curve <i>Mortars:</i> The curve derived from the pressures generated at each point in a specified mortar barrel by a specified charge under the most extreme service conditions (ESC) which will not exceeded statistically by more than 13 rounds in 10,000. For further details, see STANAG 4225. [maximum operating pressure, chamber pressure, permissible maximum pressure]</p>	<p>courbe de pression maximale de fonctionnement (CPMF) <i>Mortiers:</i> Courbe établie à partir des pressions produites en chaque point d'un tube de mortier spécifique par une charge spécifique dans les conditions d'utilisation extrêmes et qui ne doivent pas être dépassées, statistiquement, par plus de 13 coups sur 10 000. Pour des détails, voir STANAG 4225. [pression maximale de fonctionnement, pression de chambre, pression maximale permise]</p>
<p>mean power density <i>Electromagnetic fields:</i> The mean intensity of electromagnetic radiation expressed in watts per square metre ($W \cdot m^{-2}$). Ref: 4234.</p>	<p>densité de puissance moyenne <i>Champs électromagnétiques:</i> Intensité moyenne de rayonnement électromagnétique exprimée en Watt par mètre carré ($W \cdot m^{-2}$). Réf: 4234.</p>
<p>mechanical situation The distinctive combination of mechanical events and circumstances which characterizes a particular mode of handling or transportation. Ref: 2914.</p>	<p>situation mécanique Combinaison distinctive d'éléments et de circonstances mécaniques qui caractérise un mode de manutention ou de transport particulier. Réf: 2914.</p>

<p>mechanical time fuze (MT fuze) A time fuze in which the timing function is performed by a mechanical clockwork.</p>	<p>fusée chronométrique mécanique Fusée chronométrique où la fonction de mise de temps est exercée par un mouvement mécanique.</p>
<p>meltout <i>Disposal:</i> Removal of the energetic material from the munition envelope by applying heat to the filler causing it to melt and flow out. Three meltout techniques are: autoclave, steamout, and heating. Ref: 4518.</p>	<p>déchargement par coulée <i>Mise au rebut:</i> Extraction, par échauffement du corps de la munition, des matériaux énergétiques qui fondent et coulent hors de l'enveloppe. Trois techniques de déchargement par fusion existent : autoclave, jet de vapeur, échauffement. Réf: 4518.</p>
<p>memory integrity The assurance that the computer program or data is not altered or destroyed inadvertently or deliberately. Ref: 4404. [data integrity].</p>	<p>intégrité de la mémoire Assurance que le programme informatique ou les données ne soient pas altérées, détruites par accident ou malveillance. Réf: 4404. [intégrité des données]</p>
<p>meteorological temperature The ambient air temperature measured under stand conditions of ventilation and radiation shielding in a meteorological screen at a height of 1.2 to 2.0 m above the ground. Ref. 2895.</p>	<p>température atmosphérique Température de l'air mesurée dans des conditions normalisées de ventilation et de protection contre le rayonnement, dans un abri météorologique situé à une hauteur de 1,20 à 2 mètres au-dessus du sol. Réf. 2895.</p>
<p>minimum ignition energy (MIE) <i>Lightning tests:</i> See STANAG 4327. [no-fire threshold]</p>	<p>énergie d'allumage minimale <i>Essais foudre:</i> Voir STANAG 4327. [seuil de non-mise à feu]</p>
<p>minimum output level The lowest estimated level of the output stimulus of a donor element within a functional chain, determined at a sufficient level of confidence (e.g.,95% single sided). [all-function level, all-fire level, explosive train]</p>	<p>niveau de sortie minimale Niveau le plus bas estimé du stimulus de sortie d'un élément donneur dans une chaîne fonctionnelle déterminé avec un degré de confiance suffisamment élevé (p.ex. 95% unilatéral). [seuil de fonctionnement , seuil de mise à feu , chaîne pyrotechnique]</p>
<p>misfire 1. <i>Demolitions:</i> Failure to fire or to explode properly. 2. <i>Tube launched munitions, rockets and missiles:</i> Failure of a primer of the propelling charge of a round to function wholly or in part. [dud]</p>	<p>raté (2) 1. <i>Destruction:</i> Défaut de mise à feu ou d'explosion. 2. <i>Munitions à lancement par armes à tube, les roquettes et les missiles:</i> Défaut de fonctionnement total ou partiel d'une amorce (allumeur), d'une charge propulsive ou d'un projectile. Le terme "raté" couvre "dud" et "misfire". [non-feu, long feu]</p>
<p>mishap An unintended event or series of events, often resulting in death, injury, occupational illness or damage to or loss of property, or damage to the environment. [accident*, risk, hazard, threat] Ref : AOP-15, MIL-STD 882.</p>	<p>accident Événement ou série d'événements non voulus, pouvant entraîner la mort, des blessures, des maladies professionnelles, des pertes matériels, ou des dégâts sur l'environnement. [risque, danger, menace] Réf : AOP-15, MIL-STD-882.</p>
<p>missile Self-propelled guided munition. [teleguided missile, self-guided missile, rocket]</p>	<p>missile Munition autopropulsée guidée. [missile téléguidé, missile autoguidé, roquette, fusée]</p>

<p>mission critical system A system in which a failure can cause the task or operation demanded from the materiel to be abandoned or severely impaired. Réf: 4234.</p>	<p>système critique pour la mission Système dont une défaillance peut provoquer un fonctionnement amenant à une dégradation totale ou partielle du matériel. Réf: 4234.</p>
<p>mission profile A time-based description of the events and environments an item experiences from initiation to completion of a specified mission, to include the criteria of mission success or critical failures. (ARMP-1) [[life profile, life cycle]</p>	<p>profil de mission Description échelonnée dans le temps des événements et des environnements auxquels un article est exposé entre le début d'une mission et son achèvement; ce profil comprend les critères de succès ou de défaillance critiques. (ARMP-1) [[profil de vie, cycle de vie]</p>
<p>molten salt destruction <i>Disposal:</i> Converts the organic constituents of the waste into non-hazardous substances such as carbon dioxide, nitrogen, and water. Any inorganic constituent of the waste is retained in the molten salt. The destruction of energetic materials waste is accomplished by introducing it together with oxidant gases, into a crucible containing a molten salt, such as sodium carbonate or a suitable mixture of the carbonates, chlorides or sulphates of sodium, potassium, lithium and calcium. Ref: 4518.</p>	<p>destruction par sel fondu <i>Mise au rebut:</i> Transformation des constituants organiques des déchets en substances non explosives telles que le dioxyde de carbone, l'azote, et l'eau. Les constituants inorganiques des déchets sont retenus dans le sel fondu. La destruction des déchets énergétiques est obtenue par adjonction de gaz oxydants, dans le creuset contenant du sel fondu tel que le carbonate de sodium ou un mélange de carbonates, des chlorures ou sulfate de sodium, potassium, lithium et calcium. Réf: 4518.</p>
<p>mortar A weapon system with a very short barrel in proportion to its bore, rifled or smooth, for throwing shells at high angles. Ref: 4225, 4433.</p>	<p>mortier Système d'arme, possédant un tube rayé ou lisse, très court par rapport à son calibre, et permettant de tirer des projectiles à une grande élévation. Réf: 4225, 4433.</p>
<p>mortar bomb: See "mortar munition".</p>	<p>munition de mortier: -</p>
<p>mortar design pressure (DP) curve A pressure against location curve which specifies the particular value of pressure at each point along the barrel which statistically should not be exceeded by more the one round in 1,000,000 rounds under extreme service conditions (ESC). Ref: 4225, 4433.</p>	<p>courbe de pression nominale du tube de mortier Courbe illustrant le rapport pression – emplacement et spécifie la valeur particulière de la pression à chaque point du tube qui, statistiquement, ne doit pas être dépassée par plus d'un coup sur 1.000.000 dans des conditions d'utilisation extrêmes (CUE). Réf: 4225, 4433.</p>
<p>mortar munition The complete munition, comprising projectile and propelling charge, to be fired from a mortar. The projectile normally comprises fuze, body filled with HE or other filling, obturator, and tail assembly. The propellant charge normally includes a primary cartridge and augmenting charge(s). [mortar bomb*, primary cartridge, augmenting charge] Ref: 4225, 4433.</p>	<p>munition de mortier Munition complète, qui comprend le projectile et la charge propulsive, à tirer dans un mortier de campagne. Le projectile est constitué d'une fusée, d'un corps chargé en explosif ou avec un autre chargement, d'un joint d'étanchéité et d'un empennage. La charge propulsive comprend normalement une cartouche d'allumage et des relais de mortier. [coup complet pour mortier*, cartouche d'allumage, relais de mortier] Réf: 4225, 4433.</p>

<p>mortar permissible maximum pressure (PMP) curve</p> <p>The pressure against location curve which specifies the value of pressure at each point along the barrel which, for reasons of safety, should not be exceeded statistically by more the 13 round in 10,000 under ESC. Ref: 4225. [permissible maximum pressure] Ref: 4225, 4433.</p>	<p>courbe de pression maximale permise (PMP) pour tube de mortiers</p> <p>Courbe illustrant le rapport pression – emplacement qui spécifie la pression en tout point du tube qui, pour des raisons de sécurité, ne doit pas être dépassée, statistiquement, par plus de 13 coups sur 10.000 dans les ESC. [pression maximale permise] Réf: 4225, 4433.</p>
<p>mortar proof pressure (PP)</p> <p>That pressure, within specified tolerances, at which a mortar is proofed. The maximum mortar proof pressure is the mortar design pressure (DP).; the minimum mortar PP should be the mortar permissible maximum pressure (PMP). Ref: 4225.</p>	<p>pression d'épreuve de mortier</p> <p>Pression dans les tolérances spécifiées, à laquelle un mortier est testé. La pression d'épreuve maximale d'un mortier est la pression nominale du mortier; la pression d'épreuve minimale du mortier devrait être la pression maximale permise PMP) Réf: 4225, 4433. PP. Réf: 4225.</p>
<p>mortar safe maximum pressure (SMP) curve</p> <p>A pressure versus location curve which specifies, as a result of design, the particular value of pressure at each point along the barrel which, if exceeded, could result in the occurrence of permanent deformation. Ref: 4225.</p>	<p>courbe de pression maximale de sécurité pour mortier</p> <p>Courbe qui illustre le rapport pression - emplacement et spécifie, suite à la conception, la valeur spécifique de la pression en chaque point du tube, sachant que tout dépassement de cette pression pourrait causer des déformations permanentes. Réf: 4225.</p>
<p>munition (US: ammunition)</p> <p>A complete device, (e.g., missile, shell, mine, demolition store, etc.) charged with explosives, propellants, pyrotechnics, initiating compositions or nuclear, biological or chemical material, for use in connection with offence, or defence, or training, or non-operational purposes, including those parts of weapon systems containing explosives.</p> <p>Alternative definition: Any item which function requires the presence in it of explosive or energetic materials. Other definitions in AAP-6. [ammunition]</p>	<p>munition</p> <p>Engin complet (par exemple un missile, un obus, une mine, un engin de destruction, etc.), chargé de matières explosives ou pyrotechniques, propergols, explosifs primaires ou de matériau nucléaire, biologique ou chimique, utilisé à des fins offensives, défensives ou d'entraînement, incluant les parties des systèmes d'armes contenant des matières explosives.</p> <p>Définition alternative: Tout article dont le fonctionnement exige la présence dans l'article de matière explosive(s) ou énergétiques. D'autres définitions dans l'AAP-6 et dans le recueil français de terminologie générale - Défense du 01/06/92. [munition de tir]</p>
<p>munition response</p> <p><i>Safety tests:</i> The result (such as blast, overpressure, fragment spray and heat. produced by a munition as a consequence of stimuli generated by a threat or combination of threats. [explosiveness, response descriptor] Ref: 4439, AOP-39.</p>	<p>réponse de la munition</p> <p><i>Essais de sécurité:</i> Résultat (par exemple souffle, surpression, projection d'éclats et flux thermique. Produit par une munition sous l'effet de stimuli engendrés par une ou plusieurs menaces. [explosivité, réaction type] Réf: 4439, AOP-39.</p>
<p>munition threat analysis</p> <p>The identification and analysis of the specific threats that a munition may face during its life cycle. [hazard analysis*, environmental force] Ref: 4439, AOP-39.</p>	<p>analyse des menaces pour la munition</p> <p>Identification et analyse des menaces spécifiques qu'une munition peut rencontrer pendant son cycle de vie. [analyse des risques*, force d'environnement] Réf: 4439, AOP39</p>

<p>Muzzle Velocity (MV) The velocity of the projectile at exit of the projectile base from the muzzle of the barrel (including any muzzle brake or similar devices if fitted). Alternative symbol: V_0. Réf: 4224, 4493.</p>	<p>vitesse initiale (V_0) Vitesse du projectile à la sortie de son culot de la bouche du tube (compte tenu du frein de bouche ou de tout dispositif semblable éventuellement installé). Autre indication: V_0. Réf: 4224, 4493.</p>
<p>natural environment The conditions to which a munition or explosive may be exposed during its life cycle, not including those from human intervention. [induced environment]</p>	<p>environnement naturel Conditions auxquelles une munition ou une matière explosive peut être exposée pendant son cycle de vie, à l'exception de celles provenant d'interventions humaines. [environnement enduit]</p>
<p>near field A region close to the emitter within which the radiation field is accompanied by other fields which do not radiate power away from the emitter. Electric and magnetic fields are not directly related as in the far field. [Fresnel region*, far field] Ref : 4234.</p>	<p>champ proche Région proche de l'émetteur dans laquelle le champ rayonné est accompagné d'autres champs ne propageant pas l'énergie loin de l'émetteur. Les champs électriques et magnétiques ne sont pas directement liés comme pour le champ lointain. [zone de Fresnel*, champ lointain]] Réf : 4234.</p>
<p>nearby flash <i>Lightning</i>: A lightning discharge which does not attach to the materiel, but due to its proximity, may induce significant current in the materiel either by electric field coupling, magnetic field coupling, ground currents or by a combination of all three. Ref: 4236.</p>	<p>éclair de proximité <i>Foudre</i>: Décharge qui n'est pas attachée au matériel, mais en raison de sa proximité, peut induire un courant significatif dans le matériel, soit par couplage dû au champ électrique, ou par couplage dû au champ magnétique, ou par des courants de masse, soit par une combinaison des trois effets. Réf: 4236.</p>
<p>nearby flash -</p>	<p>décharge de proximité: Voir "éclair de proximité".</p>
<p>neutralization 1. <i>Operational</i> : To restore a munition from an armed to a non-armed condition, either reversibly to permit reactivation, or irreversibly and permanently (sterilization). (AOP-31) Alternative definition for mines in AAP-6. [sterilization] 2. <i>Demilitarization</i>: To make a munition ineffective in its intended application. Ref: 4518.</p>	<p>neutralisation 1. <i>Opérationnel</i> : Désarmement de la munition, soit réversiblement pour permettre la réactivation, soit de manière permanente (stérilisation). (AOP-31) Définition alternative concernant les mines dans l'AAP-6. [stérilisation] 2. <i>Démilitarisation</i>: Rendre une munition inutilisable pour son application prévue. Réf: 4518.</p>

<p>new explosive</p> <p>This term encompasses:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. an explosive material not previously qualified; b. an explosive material for which the existing specification defining its composition, its material constituents, or the process by which the composition is prepared has been modified; c. an explosive material resulting from a change in manufacturer or manufacturing location; d. an explosive material used in a role for which it has not already been qualified. <p>[qualified explosive material] Ref: 4170, AOP-7, AOP-26.</p>	<p>matière explosive nouvelle</p> <p>Cette expression comprend:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. une matière explosive non encore homologuée; b. une matière explosive pour laquelle la spécification en vigueur définissant sa composition, les ingrédients qui la composent ou son procédé de préparation ont été modifiés; c. une matière explosive dont le producteur a changé ou qui est fabriquée sur un autre lieu de production; d. une matière explosive dans un usage pour lequel elle n'a pas encore été homologuée. <p>[matière explosive homologuée] Réf: 4170, AOP-7, AOP-26.</p>
<p>new munition</p> <p>A munition which differs from munitions accepted for use by a NATO force, in terms of:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. design (definition in accordance with its full data package: material specifications, drawings, etc).; b. the users' manuals and other user instructions; c. production definition (product processing, tooling, quality assurance); d. acceptance testing; e. use in a specified role (weapon system, interfaces with joint elements. or f. its life cycle profile and the resulting environmental profile. 	<p>munition nouvelle</p> <p>Munition qui diffère des munitions adoptées pour utilisation par une force OTAN, par rapport à</p> <ol style="list-style-type: none"> a. la conception (définition suivant sa liasse de construction complète: spécifications des matériaux, plans, etc).; b. les manuels et autres instructions d'utilisation; c. la définition de la production (procédés de traitement, outillage, assurance qualité.; d. les essais d'acceptation: e. son application dans un rôle spécifié (système d'armes, interfaces avec des éléments conjoints) ou f. son cycle de vie et le profil d'environnement associé.
<p>no-fire threshold @</p> <p>The maximum value of a stimulus which, under specified conditions, is predicted to cause an explosive or an explosive component to function, with a stated probability .</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The maximum value is statistically expressed as the highest level of the functional stimulus (e.g., energy, impulse, drop height) at which the probability of firing is at a sufficiently low level (e.g.,10^{-6}) at a specified level of confidence (e.g.,95%, 1-sided lower level). 2. The no-fire threshold is a function of the type of stimulus: <ul style="list-style-type: none"> - energy (e.g.,of a striker spring): no-fire threshold energy - current: no-fire current - rate of change of current (dl / dt), power, voltage, drop height, etc. <p>[maximum no-fire stimulus*, no-function level, firing level, safety]</p>	<p>seuil de non-feu @</p> <p>Valeur maximale d'un stimulus, qu'il ne provoquera , dans des conditions spécifiées, le fonctionnement d'un qui ne provoquera , dans des conditions spécifiées, le fonctionnement d'une matière explosive ou d'un composant pyrotechnique, avec une probabilité .</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La valeur maximale est exprimée en termes statistiques comme le niveau maximal du stimulus de fonctionnement (énergie, impulsion, hauteur de chute) auquel la probabilité de mise à feu est suffisamment petite (p.e. 10^{-6}) avec un niveau de confiance spécifié (p.e. 95%, unilatéral, niveau le plus bas). 2. Le seuil de non-mise à feu est fonction du type de stimulus: <ul style="list-style-type: none"> - énergie (par exemple d'un ressort de percuteur): énergie de non-mise à feu - courant électrique: courant de non-mise à feu - taux de changement de courant (dl/dt), puissance, tension, hauteur de chute, etc. <p>[impulsion maximale de non mise à feu*, seuil de fonctionnement, sécurité]</p>

<p>no-fire threshold stimulus <i>Fuzing systems:</i> The energy stimulus at which the probability of functioning the initiator is 0.005 at the 95% single sided lower level of confidence. [no fire threshold*] Ref 4187.</p>	<p>seuil de stimulus de non feu @ <i>Systèmes de fusée :</i> Voir STANAG 4187. [seuil de non-feu*]</p>
<p>no-function threshold The maximum value of a stimulus which, under specified conditions, is predicted to cause a device or a component to function, with a stated probability . General term for no-fire threshold.</p>	<p>seuil de non-fonctionnement Valeur maximale d'un stimulus, qu'il ne provoquera , dans des conditions spécifiées, le fonctionnement d'un dispositif ou d'un composant, avec une probabilité . Terme général pour seuil de non-feu.</p>
<p>demolition accessory An part of a demolition system, being itself a supply item on its own. [demolition store] Ref: AOP-31.</p>	<p>accessoire de destruction Composant d'un système de destruction, étant lui-même un article approvisionné séparément. [engin de destruction] Réf: AOP-31.</p>
<p>non-interrupted explosive train An explosive train which has no physical interruption of the explosive elements. [interrupted explosive train] Ref: 4187.</p>	<p>chaîne pyrotechnique non interrompue Chaîne pyrotechnique dans laquelle il n'y a pas d'interruption physique entre les divers éléments. [chaîne pyrotechnique interrompue] Réf: 4187.</p>
<p>open burning <i>Disposal:</i> The burning of explosives and munitions in the external environment, without the control of resulting emissions. Ref: 4518.</p>	<p>combustion à l'air libre <i>Mise au rebut:</i> Action de brûler les matières et produits explosifs et les munitions à l'air libre, sans contrôle de l'émission des effluents obtenus. Réf: 4518.</p>
<p>open detonation <i>Disposal:</i> The detonation of explosives and munitions in the external environment, without the control of resulting emissions. Ref: 4518.</p>	<p>pétardage <i>Mise au rebut:</i> Détonation des explosifs et munitions à l'air libre sans contrôle de l'émission des effluents obtenus. Réf: 4518.</p>
<p>open-pit burning <i>Disposal:</i> The destruction of material by burning in a pit, often made of concrete, so that the material to be burned is not placed directly on the ground. Ref: 4518.</p>	<p>combustion en puits ouvert <i>Mise au rebut:</i> Incinération de matériaux à brûler dans un puits, souvent bétonné, afin d'éviter d'avoir à les brûler directement sur le sol. Réf: 4518.</p>
<p>operational environment The total set of all external natural and induced conditions to which a materiel is exposed during its operational life. [environmental profile, life cycle, service life]</p>	<p>environnement opérationnel Ensemble de toutes les conditions physiques et chimiques auxquelles un matériel est exposé pendant sa durée de vie opérationnelle. environnement d'exploitation*, profil d'environnement, cycle de vie, durée de vie en service]</p>
<p>operational life The time during which materiel may be expected to remain safe and serviceable when used under its service or training conditions, when these are different from its storage conditions, but which is within the envelope of its life cycle. [service life, storage life, life cycle]</p>	<p>durée de vie opérationnelle @ Période pendant laquelle un matériel peut être estimé en état de sécurité et d'aptitude au service , tout en étant comprises dans l'enveloppe de son cycle de vie. [durée de vie en service, durée de vie en stockage, cycle de vie]</p>

<p>optional data</p> <p>The results of tests introduced to supplement data from the mandatory tests, for specific requirements, or to provide additional information where the mandatory tests are inconclusive. [mandatory data]</p>	<p>données complémentaires</p> <p>Résultats d'essais effectués pour compléter les données des essais obligatoires, pour répondre à des besoins spécifiques, ou pour fournir un complément d'information lorsque les essais obligatoires ne sont pas concluants. [données obligatoires]</p>
<p>optional test @</p> <p>A test that may be required by a National Authority to produce data for assessing the safety and suitability of an explosive material being considered in a military application. [mandatory tests] Ref: AOP-7, AOP-20.</p>	<p>essai complémentaire</p> <p>Un essai dont une autorité nationale peut exiger l'exécution, afin d'obtenir les données nécessaires à l'évaluation de la sûreté et de l'aptitude au service d'une substance explosive envisagée pour une application militaire. [essais obligatoires] Réf: AOP-7, AOP-20.</p>
<p>ordnance</p> <p>A weapon system with its associated munitions and auxiliary materiel needed to fire the munition. [weapon system, munitions]</p>	<p>arme et munitions</p> <p>Système d'arme avec les munitions associées et les équipements nécessaires pour tirer à munition. [système d'arme, munitions. OTAN: matériel d'artillerie]</p>
<p>oxidation</p> <p><i>Disposal:</i> The loss of electrons by an ion. This process is widely used to treat such wastes such as cyanides, pesticides, phenol, and sulphur compounds, common oxidants being chlorine or hypochlorites, potassium permanganate, and hydrogen peroxide. Ref: 4518.</p>	<p>oxydation</p> <p><i>Mise au rebut:</i> Perte d'électrons d'un ion. Ce procédé est généralement employé pour traiter des déchets tels que les cyanures, pesticides et composés à base de phénol et soufre, les oxydants communs étant le chlore ou les hypochlorites, le permanganate de potassium et l'eau oxygénée. Réf: 4518.</p>
<p>packaged munition</p> <p>A munition in its full-service logistic packaging. Ref: 4224, 4493.</p>	<p>munition conditionnée</p> <p>Munition en conditionnement logistique complet. Réf: 4224, 4493. [munition emballée*]</p>
<p>part system test</p> <p><i>Lightning tests:</i> See STANAG 4327.</p>	<p>essai sur partie de système</p> <p><i>Simulation de foudre:</i> Voir STANAG 4327.</p>
<p>partial detonation</p> <p>Detonation of only a part of the total explosive load in a munition. (OB)</p>	<p>détonation partielle</p> <p>Détonation d'une partie seulement de toute la charge explosive de la munition.</p>
<p>patch</p> <p>A modification to a computer program that is inserted into the program in machine code. Ref: 4404.</p>	<p>mise à jour</p> <p>Modification d'un programme informatique inséré dans le code du programme. Réf: 4404.</p>
<p>payload @</p> <ol style="list-style-type: none"> <i>General:</i> That part of a load intended for direct mission achievement. <i>In a missile or rocket:</i> That what is carried in a warhead compartment. <i>In a projectile:</i> The explosive or other filler. (MIL-STD-444) <p>[cargo]</p>	<p>charge utile @</p> <ol style="list-style-type: none"> <i>En général:</i> Partie du chargement destinée à l'accomplissement direct de la mission. <i>Dans un missile ou une roquette:</i> Charge portée dans un compartiment de tête. <i>Dans un projectile:</i> Chargement explosif ou autre. (MIL-STD-444) <p>[charge cargo]</p>
<p>peak pulse power density</p> <p><i>Electromagnetic tests:</i> The peak value of the intensity of a pulse of electromagnetic radiation expressed in watts per square metre ($W \cdot m^{-2}$). Ref: 4234.</p>	<p>densité de puissance crête d'une impulsion</p> <p><i>Essais électromagnétiques:</i> Valeur crête du pic d'intensité d'un rayonnement électromagnétique exprimée en Watt par mètre carré ($W \cdot m^{-2}$). Réf: 4234.</p>

<p>peak rate of rise <i>Lightning:</i> See STANAGs 4236 and 4327.</p>	<p>taux de variation crête <i>Foudre:</i> Voir les STANAG 4236 et 4327.</p>
<p>peak stress point <i>Testing explosive materials:</i> See STANAG 4443.</p>	<p>TERME FRANÇAIS. @ <i>Essais matières explosives:</i> Voir STANAG 4443.</p>
<p>performance The quantitative expression of the operational characteristics such as range, accuracy, function time, or effect on target.</p>	<p>performance Expression quantitative des caractéristiques opérationnelles telles que portée, précision, durée de fonctionnement et effet sur la cible.</p>
<p>permissible maximum pressure (PMP) @ 1. <i>Gun projectiles and mortar bombs, projectile PMP:</i> The pressure which for reasons of safety, the projectile should not be subjected to. Normally a projectile will be capable of withstanding Cannon (Mortar) PMP. It is only when a projectile is limited to some lower pressure that a projectile PMP will be significant. 2. <i>Gun cannons and mortars: cannon (mortar) PMP:</i> The pressure at each point in a cannon (mortar) which, for reasons of safety, should not be exceeded. A statistic upper limits for PMP is 13 times in 10.000 rounds. The PMP values are to be specified by the developer. See also STANAG 4110. Former designation: permissible individual maximum pressure (PIMP). Ref: 4224, 4225, 4110.</p>	<p>pression maximale permise (PMP) @ 1. <i>Obus de canon et de mortier.</i> La PMP du projectile est la pression à laquelle, pour des raisons de sécurité, le projectile ne doit pas être soumis. Normalement, un projectile peut résister à la du canon ou du mortier. La du projectile n'a de signification que lorsqu'il a fallu limiter le projectile à une pression inférieure. 2. <i>Canons et mortiers:</i> la PMP du canon (mortier) est la pression en chaque point du qui, pour des raisons de sécurité, ne doit pas être dépassée. La limite supérieure statistique pour la PMP est de 13 fois sur 10.000 coups. Le constructeur doit spécifier les valeurs des PMP. Voir aussi le STANAG 4110. Ancienne appellation: pression maximale permise individuelle (PIMP). Réf: 4224, 4225, 4110.</p>
<p>photocatalytic neutralization The use of a light emitting source to render a material inactive or ineffective. Réf: 4518.</p>	<p>neutralisation photocatalitique Utilisation d'une source émettant de la lumière pour rendre une matière inactive ou inefficace. Réf: 4518.</p>
<p>pin-to-case mode (PTC mode) <i>Electrical tests:</i> This mode may be either: Σ the abnormal manner in which an electro-explosive device will function where discharge occurs between one pin and the case of a two pin electro-explosive device via the explosive filling or Σ the normal manner in which an electro-explosive device will function where the firing current or discharge flows between the pin and the metal surrounding a single-pin electro-explosive device via the explosive filling. Ref: 4324, 4416.</p>	<p>mode broche à boîtier <i>Essais électriques:</i> Ce mode peut être : Σ une manière anormale de fonctionnement d'un dispositif électro-pyrotechnique à 2 broches où une décharge intervient entre une broche et le boîtier via le chargement explosif, ou, Σ une manière normale de fonctionnement d'un dispositif électro-pyrotechnique du type coaxial : le courant ou la décharge de mise à feu passe entre la broche et le boîtier métallique du dispositif électro-pyrotechnique via le chargement explosif. Réf: 4324, 4416.</p>
<p>pin-to-pin mode (PTP mode) <i>Electrical tests:</i> The normal manner in which the electro-explosive device will operate with the firing current or discharge flowing through the two connections in the body of the electro-explosive device. Ref: 4324, 4416.</p>	<p>mode broche à broche <i>Essais électriques:</i> Mode normal du fonctionnement du dispositif électro-pyrotechnique lorsqu'un courant ou une décharge de mise à feu est appliqué aux deux broches du dispositif électro-pyrotechnique. Réf: 4324, 4416.</p>

<p>plastic explosive Explosive which is malleable at normal temperatures. (AAP-6, AAP-19) Ref: AOP-31.</p>	<p>explosif plastique Explosif malléable aux températures normales d'utilisation. (AAP-6, AAP-19) Réf: AOP-31.</p>
<p>platform <i>Weapon system:</i> The sub-structure of the weapon needed for its firing. [carrier]</p>	<p>plate-forme <i>Système d'arme:</i> La partie du système nécessaire pour le fonctionnement de l'arme. [porteur]</p>
<p>point detonating fuze (PD fuze) Fuze located in the nose of a projectile, designed to function as a result of impact. [impact action fuse* (AAP-6), direct action fuze*] Ref: 4326, AOP-8.</p>	<p>fusée à percussion Fusée située à l'avant du projectile, conçue pour fonctionner par impact. [fusée percutante (AAP-6)*, fusée à percussion*, fusée de contact*]. Réf: 4326, AOP-8.</p>
<p>premature Complete or partial functioning of a munition payload before completion of the required arming delay of the fuzing system. [early burst] Ref: 4187.</p>	<p>prématuré Fonctionnement partiel ou complet de la munition alors que le retard d'armement du système de fusée n'a pas encore été atteint. [éclatement prématuré] Réf: 4187.</p>
<p>premature function: See "premature".</p>	<p>fonctionnement prématuré: Voir "prématuré".</p>
<p>pressure <i>In propulsion or expelling systems or subsystems:</i> Pressure generated by the combustion gasses within the combustion chamber. Definitions for cannon and ammunition proof and design pressures are given in STANAG 4110. [chamber pressure]</p>	<p>pression <i>Dans les systèmes ou sous-systèmes de propulsion ou d'expulsion:</i> Pression produite par les gaz de combustion dans la chambre de combustion. Des définitions pour les pressions d'essais et de conception des canons et munitions de tir sont données dans STANAG 4110. [pression de chambre]</p>
<p>primary cartridge <i>Mortar munition:</i> Cartridge comprising a primer, eventually an igniter charge, and a propelling charge, located inside the tail tube. [primary charge] Ref : 4433.</p>	<p>cartouche primaire <i>Munitions de mortier:</i> Cartouche comprenant une amorce, éventuellement un relais d'allumage, et une charge propulsive, située dans le tube de l'empennage. [charge primaire] Réf : 4433.</p>
<p>primary charge The intermediate explosive used to augment the impulse from the primer to a magnitude sufficient to ignite the following element of the explosive train.</p>	<p>charge primaire Charge intermédiaire utilisée pour renforcer l'impulsion de l'amorce à un niveau assez élevé pour initier l'élément suivant de la chaîne pyrotechnique.</p>

<p>primary explosive Substance, or mixture of substances, used to initiate a detonation or a burning reaction. In their intended role these materials are sensitive to a range of thermal, mechanical and electrical stimuli.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Primary explosives are used in initial or intermediary charges in devices such as primers, detonators, caps, relays, electric matches, etc. (AOP-26). 2. To determine the conditions under which the explosive is to be used upstream or downstream of a barrier (interrupter), see also STANAG 4170. <p>[secondary explosive] Ref: 4170, AOP-7, AOP-26, 4187, AOP-20.</p>	<p>explosif primaire Matière ou mélange de matières utilisé pour initier une détonation ou une combustion. Dans leur usage générique, ces matières sont sensibles à différentes sollicitations thermiques, mécaniques et électriques.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Les explosifs primaires sont utilisés dans des charges d'amorçage ou des relais dans des dispositifs tels que détonateurs, amorces, relais, allumettes électriques, etc. (AOP-26). 2. Pour déterminer les conditions d'emploi d'un explosif (en amont ou en aval d'une barrière), voir aussi STANAG 4170. <p>[explosif secondaire] Réf: 4170, AOP-7, AOP-26, 4187, AOP-20.</p>
<p>primer Cap containing a primary explosive or primary composition. Its function consists of transforming an external action, normally mechanical or electrical, in sufficient explosive energy to ignite the primary charge.</p> <p>In a gun cartridge, the primer is the explosive device containing a cap and a booster charge or pyrotechnic which is used to ignite the propellant charge (OB). [cap, initiator. US term: primer, artillery]</p>	<p>amorce Alvéole comprenant un explosif primaire ou une composition d'amorçage. Son rôle consiste à transformer une action externe (mécanique, électrique, ..) en une énergie suffisante pour initier la charge primaire.</p> <p>"Étoupille": composant pyrotechnique constitué d'un initiateur ou d'une amorce et d'une charge pyrotechnique secondaire. (GTPS). Dans une cartouche, elle est le dispositif d'allumage de la charge propulsive. [étoupille, initiateur]</p>
<p>primer -</p>	<p>étoupille Voir "amorce".</p>
<p>production build standard Materiel produced in accordance with the specifications for service use. Production build standard materiel is materiel, produced in accordance with:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. a defined and approved design; b. a defined and approved production process; c. the quality control and acceptance requirements. <p>Materiel of a same design may be produced in accordance with different validated production definitions (product processing, tooling, quality control) if these are be unambiguously defined. [end item specification]</p>	<p>produit de fabrication courante Matériel réalisé conformément à son dossier de définition pour l'utilisation en service. Un matériel, produit de fabrication courante est fabriqué suivant:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. une conception définie et approuvée (conception arrêtée.); b. un processus de fabrication définie et approuvée; et c. les exigences d'assurance qualité et les conditions d'acceptation. <p>Matériel d'une même conception peut être fabriqué suivant des définitions de productions (traitement des produits, outillage, assurance qualité) validées mais différentes, pourvu qu'elles soient définies de façon unique.</p>
<p>projectile An object, projected by an applied exterior force and continuing in motion by virtue of its own inertia, as a bullet, shell or grenade. (AAP-6)</p>	<p>projectile Corps projeté par application d'une force extérieure et qui poursuit sa trajectoire par son inertie propre, comme balle, obus ou grenade. (AAP-6)</p>

<p>projectile lower firing temperature upper proof pressure (Projectile LFTUPP) A chamber pressure band at which projectile safety tests at the lower firing temperature (LFT) are carried out. This pressure band is between 3 sd and 4.75 sd above the adjusted mean pressure at the LFT. Ref: 4110, 4224.</p>	<p>pression supérieure d'épreuve du projectile à la température inférieure de tir @ Gamme de pressions de chambre à laquelle sont effectués les essais de sécurité du projectile à la température inférieure de tir. Cette gamme de pressions est comprise entre 3 et 4,75 écarts type (sd) autour de la pression moyenne ajustée à la température inférieure de tir. Réf: 4110, 4224.</p>
<p>projectile upper firing temperature upper proof pressure (Projectile UFTUPP) The band of chamber pressure between maximum operating pressure (MOP) and extreme maximum operating pressure (EMOP) at which projectile safety tests at the upper firing temperature (UFT) are carried out. Ref: 4110, 4224.</p>	<p>pression supérieure d'épreuve du projectile à la température supérieure de tir @ Gamme de pressions de chambre entre la pression maximale en fonctionnement (PMF) et la pression extrême maximale en fonctionnement à laquelle sont effectués les essais de sécurité du projectile à la température supérieure de tir. Réf: 4110, 4224.</p>
<p>proof pressure (PP) See STANAG 4110.</p>	<p>pression d'épreuve Voir STANAG 4110.</p>
<p>propellant Substance or mixture of substances used for propelling projectiles and missiles, or to generate gases for powering auxiliary devices. When ignited, propellants burn or deflagrate to produce quantities of gas capable of performing work, but in their application are required not to undergo a deflagration-to-detonation transition. Ref: AOP-7, AOP-26.</p>	<p>propergol Substance ou composition de substances servant à propulser des projectiles et des missiles, ou à dégager des gaz pour faire fonctionner des dispositifs auxiliaires. Lors de la mise à feu, les propergols brûlent ou déflagrent afin de produire des gaz en quantité suffisante pour effectuer le travail, mais leur emploi exige que la déflagration ne se transforme pas en détonation. Le terme "propergol" est utilisé dans l'application d'autopropulsion et le terme "poudre" pour les armes à tir. Réf: AOP-7, AOP-26.</p>
<p>propellant -</p>	<p>poudre: Voir "propergol".</p>
<p>propulsion 1. Action to cause a projectile to move. 2. <i>IM assessment:</i> A reaction whereby adequate force is produce to impart flight to the test item. Ref: AOP-39.</p>	<p>propulsion 1. Action qui consiste à créer le mouvement du projectile. (GTPS) 2. <i>Évaluation MURAT:</i> Réaction qui produit une force suffisante pour projeter . Réf: AOP-39.</p>
<p>proximity fuze (PROX) A fuze wherein initiation occurs by detecting the presence and/or the position of a target by means of a signal emitted by the fuze or by the target. Ref: 4326, AOP-8.</p>	<p>fusée à proximité (PROX) Fusée où l'initiation intervient par détection de la présence et/ou la position d'une cible au moyen d'un signal émis par la fusée ou par la cible. Réf: 4326, AOP-8.</p>
<p>pulse energy density <i>Electric environment:</i> The energy contained within a pulse of radiation expressed as joules per square metre (J·m⁻²). Ref: 4234.</p>	<p>densité d'énergie d'une impulsion <i>Environnement électrique:</i> Energie contenue dans une impulsion de rayonnement, exprimée en joule par mètre carré (J·m⁻²). Réf: 4234.</p>

<p>pyroshock A severe mechanical transient in a structure caused by an explosive event. The transient consists of high frequency high-magnitude stress waves. Near field pyroshock: frequencies up to 10 kHz and higher. Far field pyroshock: frequencies up to 10 kHz.</p>	<p>choc pyrotechnique Sévère choc mécanique transitoire, passant dans une structure, occasionné par un événement explosif. Le choc consiste en ondes de haute fréquence et grande amplitude. Choc pyrotechnique à courte distance: fréquences jusqu'à 10 kHz et plus. Choc pyrotechnique à distance: fréquences jusqu'à 10 kHz.</p>
<p>pyrotechnic composition Substance or mixture of substances which when ignited, undergo an energetic chemical reaction at a controlled rate intended to produce on demand and in various combinations, specific time delays or quantities of heat, noise, smoke, light, or infrared radiation. Pyrotechnic compositions may be used to initiate burning reactions such as in igniters. 1. Less complete definition in AAP-6 and AAP-19. 2. Pyrotechnics, in most of their applications, are required not to undergo a deflagration-to-detonation transition. 3. The term excludes propellants and (high) explosives. Ref: AOP-7, AOP-26 , STANAG 4170.</p>	<p>composition pyrotechnique Matière ou mélange de matières qui, lorsqu'elle est initiée, subit une réaction chimique énergétique à une vitesse contrôlée, destinée à produire à la demande et selon diverses combinaisons des retards spécifiques ou des quantités de chaleur, de bruit, de fumée, de lumière ou des radiations infrarouges. Les compositions pyrotechniques peuvent être utilisées pour initier les réactions de combustion dans les systèmes d'allumage. 1. Définition moins complète dans l'AAP-6 et l'AAP-19. 2. Dans la plupart des cas, l'emploi des compositions pyrotechniques exige que la déflagration ne se transforme pas en détonation. 3. Ce terme exclut les propergols et les explosifs. Réf: AOP-7, AOP-26 , STANAG 4170.</p>
<p>pyrotechnic train An explosive train beginning with the igniter and terminating in a pyrotechnic or propulsive main charge. [ignition train*, explosive train]</p>	<p>chaîne d'allumage (2) Chaîne pyrotechnique commençant par un allumeur et se terminant par une charge principale déflagrante ou propulsive. [chaîne pyrotechnique]</p>
<p>qualification (1) <i>Weapon system, munition or munition component:</i> Assessment and statement by formally designated National Authority that the subject materiel possesses and will maintain the properties which are acceptable with regard to safety and suitability for service in a specified role, a specified environment, during its specified life cycle, and that the associated risks are acceptable. Qualification of a munition includes all configurations and situations, likely to exist during its life cycle. [type qualification*, assessment, characterization]</p>	<p>qualification <i>Système d'arme, munition ou composant de munition:</i> Évaluation et déclaration par une Autorité Nationale formellement désignée, que le matériel en question possède et conservera pendant son cycle de vie les caractéristiques acceptables du point de vue de la sécurité et l'aptitude au service dans un rôle et un environnement spécifiés, pendant son cycle de vie spécifiés, et que les risques associés soient acceptables. La qualification d'une munition comprend donc toutes les configurations et situations, qui se présenteront probablement pendant son cycle de vie. [qualification de type*, évaluation, caractérisation]</p>

<p>qualification (2). <i>Explosive materials:</i> The assessment of an explosive material by the National Authority to determine whether it possesses properties which make it safe and suitable for consideration for use in its intended role. [qualified explosive material, final or type qualification] Ref: 4170 and AOP-7, 4397 and AOP-26.</p>	<p>homologation <i>Matières explosives:</i> Évaluation par l'autorité nationale pour déterminer si elle possède les propriétés de sécurité et d'aptitude à l'emploi dans son usage générique. [matière explosive homologuée, homologation finale ou type] Réf: 4170 et AOP-7 4397 et AOP-26.</p>
<p>qualified explosive material An explosive material which has successfully completed the qualification process of a National Authority. This is an intermediate risk reduction stage prior to final (or type) qualification. [final (or type) qualified explosive] Ref: AOP-7, AOP-26.</p>	<p>matière explosive homologuée Matière explosive qui a subi entièrement avec succès le processus de homologation de l'autorité nationale. Il s'agit là d'une étape intermédiaire de diminution de risques avant l'homologation finale. [homologation finale (ou type)] Réf: AOP-7, AOP-26.</p>
<p>radio and radar radiation hazards (RADHAZ) The risk of inadvertent ignition of electro-explosive devices and inflammables, injury to personnel or malfunction of safety critical electronic systems resulting from exposure to electromagnetic radiation environment in the frequency range emitted by radio and radar installations. Ref:1307, 4234.</p>	<p>dangers des rayonnements radio-radar Risque d'initier impestivement des dispositifs électro-pyrotechniques et des produits inflammables ou de blesser le personnel ou d'occasionner de mauvais fonctionnements des systèmes électroniques critiques du point de vue de la sécurité, df à une exposition à un environnement électromagnétique dans la plage de fréquence émises par les équipements radio et radar. Réf:1307, 4234.</p>
<p>reactivation capability A capability which will cause a fuzing system, having been deactivated, to return to a state in which it is again capable of reacting to a firing signal. Ref: 4187, AOP-31.</p>	<p>capacité de réactivation Capacité conférée à un système de fusée, qui, désactivé, pourrait revenir dans un état qui lui permet de réagir à un signal de mise à feu. Réf: 4187, AOP-31.</p>
<p>reattachment <i>Lightning:</i>See STANAGs 4236 and 4327.</p>	<p>réattachement <i>Foudre:</i> Voir les STANAG 4236 et 4327.</p>
<p>recovery <i>Demilitarization of munitions:</i> The process of extracting serviceable and economically repairable components and material from excess or surplus munitions. Ref: 4518.</p>	<p>récupération <i>Démilitarisation de munitions:</i> Extraction de composants et de matériaux utiles ou économiquement réparables d'une munition de surplus. Réf: 4518.</p>
<p>recycling <i>Demilitarization of munitions:</i> The use in a different item of materials recovered from a munition. Ref: 4518.</p>	<p>recyclage <i>Démilitarisation de munitions:</i> Utilisation des composants récupérés sur une munition dans un article différent. Réf: 4518.</p>
<p>reference comparison explosive See "comparison explosive".</p>	<p>matière explosive de comparaison -</p>
<p>relay box <i>Demolition systems:</i> Device converting the output from the receiver into a pulse to initiate (a. demolition charge(s. either sequentially or concurrently. It can be a part of the receiver or linked to it. Ref: AOP-31.</p>	<p>boîte relais <i>Systèmes de destruction:</i> Dispositif qui convertit l'effet du récepteur en une impulsion destinée à initier une ou plusieurs charges de destruction, consécutivement ou simultanément. Il peut être un composant de récepteur ou être relié avec. Réf: AOP-31.</p>

<p>reliability The ability of an item to perform a required function under stated conditions for a stated period of time. (ARMP-1) [suitability for service, dependability, availability, maintainability]</p>	<p>fiabilité Aptitude d'un article à exécuter une fonction spécifiée dans des conditions déterminées pendant une période de temps donnée. (ARMP-1) [aptitude au service, sûreté de fonctionnement, disponibilité, maintenabilité]</p>
<p>render safe 1. <i>Use of munition:</i> To bring an armed munition to a non-armed condition. Réf: 4187. 2. <i>Munitions design:</i> To prevent explosive functioning through the application of special interruption or separation techniques and tools. Ref: 4497.</p>	<p>mise en position de sécurité 1. <i>Utilisation d'une munition:</i> Action sur une munition armée pour la placer dans un état non armé. Réf: 4187. 2. <i>Conception de munition:</i> Application de techniques et de dispositifs particuliers d'interruption ou de séparation pour éviter un fonctionnement explosif. Réf: 4497.</p>
<p>response descriptors Classification of reactions resulting from unwanted initiation of a munition, based on the effects on the environment of the munition. The types of reactions are: propulsion and response type I, II, III, IV and V. These response descriptors describe the effects from a munition on its environment. [munition response*] Ref: 4439, AOP-39.</p>	<p>réactions types Classification des réactions qui résultent de l'initiation non désirée d'une munition, basée sur les effets sur l'environnement de la munition. Les types de réaction sont: projection et réactions de type I, II, III, IV et V. Ces réactions types décrivent les effets d'une munition sur l'environnement. [réponse de la munition*]. Réf: 4439, AOP-39.</p>
<p>restrikes <i>Lightning:</i> See STANAGs 4236 and 4327.</p>	<p>décharges secondaires <i>Foudre:</i> Voir les STANAG 4236 et 4327.</p>
<p>reuse <i>Demilitarization of munitions:</i> The alternative use of a munition or its components, e.g., change from operational to training use. Ref: 4518.</p>	<p>réutilisation <i>Démilitarisation de munitions:</i> Utilisation alternative d'une munition ou de ses composants, par exemple passer de l'opérationnel à l'entraînement. Réf: 4518.</p>
<p>reversible failure Failure of a materiel caused under specified environmental conditions, and the materiel returns to normal functional and safety conditions when these conditions cease. [irreversible failure]</p>	<p>défaillance réversible Défaillance d'un matériel, provoquée dans des conditions d'environnement spécifiées, suivi d'un retour du matériel au conditions de fonctionnement et de sécurité normales lorsque ces conditions ont cessées d'exister. [défaillance irréversible]</p>
<p>rifle launched grenade A munition designed to be projected from a service rifle. [rifle grenade*] Ref: 4520.</p>	<p>grenade à fusil Munition destinée à être lancée par un fusil de guerre. Réf: 4520.</p>
<p>ring set fuze A time fuze where the ogive or part connected to the timing release mechanism rotates about the stationary body. Ref: 2916.</p>	<p>fusée à anneau Fusée à temps dans laquelle l'ogive ou la partie reliée au mécanisme de réglage du temps tourne autour du corps fixe. Réf: 2916.</p>
<p>risk The possibility of a mishap in terms of hazard severity and hazard probability. [hazard, threat, mishap] Ref : AOP-15, MIL-STD-882.</p>	<p>risque Possibilité d'un accident en termes de gravité et de probabilité du danger [danger, menace, accident] Réf : AOP-15, MIL-STD 882.</p>
<p>rocket Self-propelled, unguided munition. [missile, projectile]</p>	<p>roquette Munition autopropulsée non guidée [missile, projectile]</p>

<p>safe See "safety".</p>	<p>état de sécurité Voir "sécurité".</p>
<p>safe jettison Deliberate release or ejection of a non-armed munition in a manner which ensures that arming cannot occur. Ref: 4187, 4333, 4432, 4433.</p>	<p>largage de détresse en condition de sécurité Largage ou éjection délibéré d'une munition non armée, de façon que l'armement ne soit pas possible. Réf: 4187, 4333, 4432, 4433.</p>
<p>safe jettison test A test to verify if the jettison of a munition from its platform can be executed under safe conditions. Réf: 4333, 4432. [safe jettison]</p>	<p>essai de largage Essai consistant à vérifier que le largage d'une munition depuis sa plate-forme puisse s'effectuer en sécurité. Réf: 4333, 4432. [largage de détresse]</p>
<p>safe separation With regard to the place or the area, and to the effects of possible functioning of weapons or munitions, intentional or accidental, those places where the risks to persons and materials are acceptable. Safe separation may be achieved by means of sufficient distance to the explosion point, screens, shelters. [safe separation distance, danger area]</p>	<p>séparation en sécurité @ Par rapport à l'endroit ou l'aire, et aux effets du fonctionnement possible d'armes ou de munitions, intentionnel ou accidentel, les endroits où les risques pour les personnes et les matériels sont acceptables. La séparation en sécurité peut être obtenue par une distance suffisante du point d'explosion, des écrans, des abris. [distance de sécurité, zone dangereuse]</p>
<p>safe separation distance <i>Launched or released munition:</i> A minimum distance between the delivery system or launcher and the armed munition beyond which the risks of functioning of the munition to personnel and the launch platform or delivery system are acceptable. 1. A fuzing system should not be armed within the safety distance. 2. For hand emplaced munitions, see "safe separation". [safe separation]</p>	<p>distance de sécurité <i>Munition propulsée/relâchée:</i> Distance minimale entre le système de largage ou le lanceur de la munition, et la munition armée, au delà de laquelle des risques associés à la munition sont acceptables. 1. Un système de fusée ne devrait être armé qu'au delà de la distance de sécurité. 2. Pour les munitions à positionnement manuel, voir "séparation en sécurité". [séparation en sécurité]</p>
<p>safety An acceptable level of freedom from hazards to personnel and material at all times recognizing the considerations of operational necessity as a limiting factor. [hazard, risk, danger] Ref : AOP-15, MIL-STD-882.</p>	<p>sécurité Niveau acceptable d'absence de risques pour le personnel et le matériel à tout moment, étant entendu que des considérations de nécessité opérationnelle constituent un facteur limitatif. [risque, danger] Réf : AOP-15, MIL-STD 882.</p>
<p>safety and arming device (SAD) A device that prevents a fuzing system from arming until an acceptable set of conditions has been achieved and subsequently effects arming and allows functioning of the payload. [safety and arming unit (as a separate part., safety and arming mechanism *)] Ref: 4187.</p>	<p>dispositif de sécurité et d'armement (DSA) Dispositif empêchant un système de fusée de s'armer jusqu'à ce qu'un ensemble acceptable de conditions soient atteintes, effectuant subséquemment l'armement et permettant le fonctionnement de la charge utile. [mécanisme de sécurité et d'armement *] Réf: 4187.</p>
<p>safety and arming unit (SAU) See safety and arming device.</p>	<p>dispositif de sécurité et d'armement (DSA) -</p>

<p>safety and suitability for service (S3) A general term used to summarize the requirements for a munition to be acceptably free from hazards and to have inherent characteristics that meet specified requirements during its agreed life cycle. It does not include operational effectiveness. [safety, reliability] Ref: AOP-15.</p>	<p>sécurité et aptitude au service Terme général couvrant les exigences imposées à une munition pour présenter un niveau de risques acceptable et posséder des caractéristiques inhérents aux exigences spécifiées pour le cycle de vie convenu. Il ne comprend pas l'efficacité opérationnelle. [sécurité, fiabilité] Réf: AOP-15.</p>
<p>safety arc See "battleshort".</p>	<p>arc de sécurité -</p>
<p>safety assessment process: See AOP-15. [life cycle, environmental profile]</p>	<p>procédé d'évaluation de la sécurité: Voir AOP-15. [cycle de vie, profil d'environnement]</p>
<p>safety critical A condition, event, operation, process, or item whose proper recognition, control, performance, or tolerance is essential to safe system operation or use. Examples are: safety critical function, safety critical path, safety critical component. Ref: AOP-15, 4404, MIL-STD 882.</p>	<p>critique du point de vue de la sécurité Condition, événement, opération, processus ou élément dont la reconnaissance, la maîtrise, la performance ou la tolérance correcte est essentielle pour le fonctionnement ou l'utilisation du système en sécurité. Exemples: fonction, chemin ou composant critique du point de vue de la sécurité. Réf: AOP-15, 4404, MIL-STD 882.</p>
<p>safety critical computing system (SCCS) A computing system containing at least one safety critical function. [safety critical function, safety critical system] Ref: 4187, 4404.</p>	<p>système informatisé critique du point de vue de la sécurité Système informatisé qui contient au moins une fonction critique du point de vue de la sécurité. [fonction critique du point de vue de la sécurité, système critique du point de vue de la sécurité] Réf: 4187, 4404.</p>
<p>safety critical function A function in which an error can result in a potential hazard to the user, friendly forces, materiel, third parties or the environment. Ref: 4404.</p>	<p>fonction critique du point de vue de la sécurité Fonction dans laquelle une erreur peut conduire à un risque potentiel pour l'utilisateur, les forces alliées, le matériel, les tierce parties ou l'environnement. Réf: 4404.</p>
<p>safety critical system A system in which a failure can cause a direct hazard to personnel or materiel. [safety system] Ref: 4234, 4324.</p>	<p>système critique du point de vue de la sécurité Système dans lequel une défaillance mettra en danger le personnel ou le matériel. [système de sécurité] Réf: 4234, 4324.</p>
<p>safety failure See STANAG 4497.</p>	<p>défaillance de la sécurité Voir STANAG 4497.</p>
<p>safety feature 1. <i>General:</i> Device to reduce weapon system or munitions risks. (AAP-19) 2. <i>Fuzing system:</i> An element or combination of elements designed to prevent unintended arming and functioning. Ref: 4187, 4497, AOP-31. [safety device*]</p>	<p>dispositif de sécurité 1. <i>En général:</i> Dispositif destiné à réduire les risques du système d'arme et de la munition. (AAP-19) 2. <i>Système de fusée:</i> Élément ou combinaison d'éléments destiné à prévenir l'armement et le fonctionnement accidentel. Réf: 4187, 4497, AOP-31.</p>

<p>safety fuze A pyrotechnic contained in a flexible and weather-proof sheath burning at a timed and constant rate, used to transmit a flame to the detonator. (AAP-6, AAP-19) [US: fuse, blasting, time]) Ref: AOP-31.</p>	<p>mèche lente Cordon de poudre contenue dans une gaine souple et étanche, brûlant à une vitesse lente et constante et servant à transmettre une flamme à un détonateur avec un retard. (AAP-6, AAP-19) Réf: AOP-31.</p>
<p>safety kernel <i>Computer systems:</i> An independent computer program that monitors the state of the system to determine when potentially unsafe system states may occur or when transitions to potentially unsafe systems may occur. The safety kernel is designed to prevent the system from entering the unsafe state and return it to a known safe state. Ref: 4404.</p>	<p>noyau dur <i>Systèmes informatiques:</i> Programme informatique indépendant qui contrôle l'état du système afin de déterminer l'apparition d'états de systèmes potentiellement instables ou de transitions vers ce système potentiellement instable. Le noyau dur de sécurité est conçu pour empêcher le système d'introduire un état instable et de le retourner vers un état stable déterminé. Réf: 4404.</p>
<p>safety margin 1. <i>General:</i> The minimum difference between load on an item and strength of the item. If the difference is smaller, safety will be compromised. Ref: 4324. 2. <i>Mortars:</i> The difference between the mortar safe maximum pressure (SMP) curve and the mortar design pressure (DP) curve at any point along the barrel. Ref: 4225. [margin of safety]</p>	<p>marge de sécurité 1. <i>En général:</i> La différence minimale entre la contrainte à laquelle un article sera soumise, et la résistance de l'article. Plus la différence sera petite, plus la sécurité sera compromise. Réf: 4324. 2. <i>Mortiers:</i> Différence entre les courbes de pression maximale de sécurité et de pression nominale tout le long du tube de mortier. Réf: 4225.</p>
<p>safety system The aggregate of safety features and devices of a weapon system or a munition and the procedures associated with its use that eliminate, control or mitigate hazards from the munition throughout its life cycle. Ref: 4497.</p>	<p>système de sécurité Ensemble de dispositifs et de mécanismes de sécurité d'un système d'arme ou d'une munition et des procédures associées à son utilisation qui permettent d'éliminer, de maîtriser, d'atténuer les risques de la munition pendant son cycle de vie. Réf: 4497.</p>
<p>safety template Mapping of an unsafe area. [safe separation, danger area]</p>	<p>gabarit de sécurité Plan d'une zone dangereuse. [séparation en sécurité, zone dangereuse]</p>
<p>scuttle <i>Naval mines:</i> To flood the mine case. (OB)</p>	<p>saborder <i>Mines navales:</i> Noyer le flotteur de la mine.</p>
<p>secondary explosive A substance or mixture which will detonate when initiated by a shock wave but which normally does not detonate when heated or ignited. (OB) 1. As opposed to "primary explosive". 2. The above definition applies essentially to fuzes. For this case, STANAG 4170 helps to determine the conditions under which the explosive is to be used (upstream of downstream a barrier (interrupter)). [booster explosive, primary explosive]</p>	<p>explosif secondaire Matière ou mélange qui détone après amorçage par une onde de choc mais qui normalement ne détone pas après échauffement ou allumage. 1. Par opposition à "explosif primaire" 2. La définition ci-dessus se rapporte essentiellement aux fusées. Dans ce cas le STANAG 4170 aide à déterminer les conditions d'emploi d'un explosif (en amont ou en aval d'une barrière). [explosif de relais, explosif primaire]</p>

<p>secured cargo munition</p> <p>Any munition which is firmly attached to the vehicle structure with or without anti-vibration mounts or isolators, but which will be removed or launched from the vehicle at some stage. This carriage will be of relatively short duration compared with installed munitions.</p> <p>[loose cargo munition, installed munition] Ref: AOP-34.</p>	<p>munition arrimée</p> <p>Munition qui est fermement attachée à la structure du véhicule avec ou sans cadres anti-vibrations ou isolateurs, mais qui pourra être désarrimée ou enlevée de son logement. Son transport sera d'une durée relativement courte comparée à celle des munitions installées à demeure.</p> <p>[munition non-arrimée, munition installée] Réf: AOP-34.</p>
<p>self disrupt</p> <p><i>Safety and arming device (SAD):</i> The intentionally functioning of the SAD (or secondary SAD) without necessarily sensing a target, in order to operate a specific mechanism with the purpose of breaking up the munition without functioning the main charge. Ref: 4187.</p>	<p>Texte français à définir. @</p>
<p>self function</p> <p><i>Safety and arming device (SAD):</i> The deliberate functioning of the SAD without necessarily sensing a target, with the purpose of functioning the main charge. Ref: 4187</p>	<p>Texte français à définir. @</p>
<p>self-guided missile</p> <p>Missile with an autonomous guidance system. [missile, teleguided missile, "fire and forget"]</p>	<p>missile autoguidé</p> <p>Missile avec un système guidage autonome. [missile, missile téléguidé]</p>
<p>semi-conductor bridge (SCB) initiator</p> <p>An electro-explosive device containing a heavily doped polysilicon bridge which, when subjected to a pulse of electrical energy produces a plasma discharge initiating an explosive with which it is in contact.</p> <p>[electro-explosive device] Ref: 4560.</p>	<p>dispositif électro-pyrotechnique à fil semi-conducteur</p> <p>Dispositif electro-pyrotechnique comprenant un filament fortement revêtu de polysilicone qui produit une décharge de plasma qui initie un explosif avec lequel il est en contact.</p> <p>[dispositif electro-pyrotechnique] Réf: 4560.</p>
<p>sensitiveness @</p> <p><i>Safety of an explosive or an explosive item:</i> A measure of the probability of being initiated by a stimulus. <i>Alternative definition SG/2:</i> A measure of the ease with which an explosive may be ignited or initiated by a prescribed stimulus.</p> <p>Sensitiveness is an inverse measure of the safety of an explosive against accidental initiation, the probability of being initiated by unintended events. For the assessment of the sensitiveness of an explosive or an explosive item, the no-fire threshold is determined. [no-fire threshold, sensitivity]</p>	<p>sensibilité (1) @</p> <p><i>Sécurité d'une matière explosive ou d'un élément explosif:</i> Mesure de la probabilité d'initiation par un stimulus spécifié. <i>Définition alternative du SG/2:</i> Facilité avec laquelle une matière explosive peut être mise à feu ou amorcée par un stimulus prescrit.</p> <p>Dans ce sens, la sensibilité est l'inverse de la résistance prescrit, la probabilité d'initiation due à un événement non projeté. Pour l'évaluation d'une matière explosive ou un élément explosif, le seuil de non-feu est déterminé. [réactivité*, seuil de non-mise à feu]</p>

<p>sensitivity @</p> <p><i>Suitability for service, reliability:</i> A measure of the stimulus required to cause reliable functioning of an explosive system in the design mode.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sensitivity is the probability of being initiated by an intended action and a specified stimulus. For the assessment, the all-fire level is determined. 2. The expression of the sensitivity towards these actions depends on the equipment and the procedure (of the test). [sensitiveness, firing level, all-fire level] 	<p>sensibilité (2) @</p> <p><i>Aptitude au service, fiabilité:</i> Mesure du stimulus requis pour provoquer le fonctionnement fiable d'un système explosif dans son mode de conception.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dans ce sens, la sensibilité est la probabilité d'initiation due à un événement projeté. Pour l'évaluation, le seuil de mise à feu est déterminé. 2. L'expression de la sensibilité pour ces actions dépend de l'appareillage et du mode opératoire utilisés. <p>[niveau de mise à feu, seuil de mise à feu]</p>
<p>sensor</p> <p>A component or series of components designed to detect and respond to a specific environment. Extensive definition in AAP-6. [environmental sensor*] Ref: 4187, AOP-31.</p>	<p>senseur</p> <p>Composant ou série de composants destinés à détecter un environnement spécifique et à y réagir. Réf: 4187, AOP-31. Définition plus détaillée dans l'AAP-6. [détecteur d'environnement*, capteur*] Réf: 4187, AOP-31.</p>
<p>service environment</p> <p>The total set of all external natural and induced conditions to which an item or a materiel is expected to be exposed throughout its service life. [environmental profile, life cycle, service life]</p>	<p>environnement propre au service</p> <p>Ensemble de toutes les conditions extérieures, d'origine naturelles ou artificielles, auxquelles un article ou un matériel seront vraisemblablement soumis pendant toute leur durée de vie de service. [environnement d'exploitation*, profil d'environnement, cycle de vie, durée de vie en service]</p>
<p>service life</p> <p>The time during which materiel, in specified storage conditions and when subsequently used in its specified operational and / or training conditions, may be expected to remain safe and serviceable. The service life does not include the elimination from service, e.g., disposal. [manufacture to target sequence*, life cycle, storage life, operational life]</p>	<p>durée de vie en service</p> <p>Période pendant laquelle un matériel, dans des conditions de stockage spécifiées, et utilisée par la suite dans des conditions opérationnelles et / ou d'entraînement spécifiées, est supposé rester sûre et apte au service. La durée de vie en service ne comprend pas l'élimination du service du matériel (mise au rebut). [cycle de vie, durée de vie en stockage, durée de vie opérationnelle]</p>
<p>service life cycle</p> <p>A time-based description of the events and environments an item experiences from manufacture to final expenditures or removal from the operational inventory, to include one or more mission profiles, but no disposal or demilitarization. The life cycle includes the service life cycle and the end-of-life events, e.g., disposal. [manufacture to target sequence*, life-profile (ARMP-1), service life, environment]</p>	<p>cycle de vie en service</p> <p>Description chronologique des événements et conditions ambiantes auxquelles un article est exposé depuis le moment de sa fabrication jusqu'au moment où il est totalement consommé ou retiré de l'inventaire opérationnel; ce cycle de vie comprend un ou plusieurs profils de mission mais pas la destruction ni la démilitarisation. Le cycle de vie comprend le cycle de vie en service ainsi que les événements de la fin de vie de service (mise au rebut, etc.) [profil de vie (ARMP-1), durée de vie en service, environnement]</p>

<p>setter slots (holder, setting) Those features of a fuze which interact with a setter, either automatic or hand, to enable the setting of the required mode of function. [fuze setter] Ref: 2916.</p>	<p>fentes des débouchoirs (de calage, de réglage) Caractéristiques d'une fusée qui interviennent dans l'action d'un débouchoir, soit automatique ou à main, de façon à permettre le réglage du mode de fonctionnement souhaité. [débouchoir de fusée] Réf: 2916.</p>
<p>shall Provision that is mandatory. [should]</p>	<p>doit, doivent, il faut Clause impérative. [devrait, devraient, il faudrait]</p>
<p>shaped charge A charge shaped so as to concentrate its explosive force in a particular direction. (AAP-6) [hollow charge]</p>	<p>charge formée Charge ayant une forme de manière à concentrer l'énergie de détonation dans une direction particulière. (AAP-6) [charge creuse]</p>
<p>shock <i>Mechanical environment:</i> The transient dynamic effect experienced by an object when a single brief pulse of mechanical energy is imparted to it. Ref: 2914, AECP-1, AECTP-400.</p>	<p>choc <i>Environnement mécanique:</i> Effet dynamique transitoire que subit un objet lorsqu'on lui communique une impulsion brève et unique d'énergie mécanique. Réf: 2914, AECP-1, AECTP-400.</p>
<p>shock excitation <i>Lightning:</i> See STANAG 4236.</p>	<p>décharge oscillatoire <i>Foudre:</i> Voir STANAG 4236.</p>
<p>shock-to-detonation transition (SDT) Phenomenon of the transformation of a mechanical shock into a detonation. [deflagration-to-detonation transition, explosion-to-detonation transition]</p>	<p>transition de choc en détonation (TCD) Phénomène de transformation d'un choc mécanique en détonation. [transition choc-détonation*, transformation de déflagration en détonation, transformation d'explosion en détonation]</p>
<p>shock tube Flexible plastic tube of which the internal surface is covered by a thin layer of explosive and applied as a means of transmission in an explosive train. [detonating cord] Ref: AOP-31.</p>	<p>tube choc Tube plastique souple dont la surface interne est couverte d'une mince couche d'explosif et qui est utilisé comme moyen de transmission dans une chaîne pyrotechnique. [cordeau détonant] Réf: AOP-31.</p>
<p>should A provision that, although not mandatory, is highly desirable or recommended. [shall]</p>	<p>devrait, devraient, il faudrait Clause non obligatoire, mais vivement souhaitable ou recommandée. [doit, doivent, il faut]</p>
<p>single point failure A system failure due to the inaction or incorrect action of any individual feature of the design. Réf: 4497.</p>	<p>défaillance - point unique Défaillance du système de sécurité due à l'inaction ou à une action incorrecte d'un seul dispositif de conception. Réf: 4497.</p>
<p>slapper detonator See "exploding foil initiator"</p>	<p>détonateur "slapper" Voir "dispositif électro-pyrotechnique à élément projeté".</p>
<p>slow heating See STANAG 4382 [cook-off]</p>	<p>échauffement lent Voir STANAG 4382 [explosion par échauffement]</p>
<p>slurry See "explosive slurry".</p>	<p>bouillie explosive</p>

<p>sneak circuit</p> <p>An unexpected path or logic flow within a system which, under conditions, can initiate an undesired function or inhibit a desired function. The path may consist of hardware, software or operator actions, or a combination of these. Such circuits are not the result of hardware failures, but are latent conditions inadvertently designed into the system or coded into software programs causing the system perform unwanted, unintended actions.</p> <p>Sneak situations may be caused by unexpected paths, order of events, wrong indications or wrong interpretation of observations (human failure).</p>	<p>circuit insidieux</p> <p>Flux logique ou chemin inattendu dans un système qui, sous es conditions, peut initier une fonction indésirée ou inhiber un fonctionnement désiré. Ce chemin peut être inclus dans le matériel informatique, le logiciel ou des actions de l'opérateur, ou une combinaison de ces derniers. De tels circuits ne sont pas le résultat de défauts de matériel informatique, mais sont des conditions latentes, conçus de manière non désirée dans le système ou codés dans le programme logiciel causant un fonctionnement non voulu ou des actions inattendues.</p> <p>Des situations insidieuses peuvent être causées par des cheminements ou une suite d'événements inattendus, fausses indications ou mauvaises interprétations d'observations (défaillance humaine).</p>
<p>software</p> <p>The non-hardware elements of a system which include computer programming operating systems, programming languages, data bases and associated documentation. These consist of written or printed data, such as programs, systems of programs, routines, and symbolic languages, essential to the operation of computers to perform specific functions. [firmware, hardware]</p> <p>Ref: 4404, 4452, 4187, AOP-15.</p>	<p>logiciel</p> <p>Ensemble des éléments, autre que matériels qui incluent les systèmes d'exploitation, les langages de programmation, les bases de données et la documentation associée. Il comprend des données écrites ou imprimées, telles que les programmes, les systèmes , les routines et langages machine, nécessaires pour effectuer des opérations informatisées qui conduisent à l'amélioration des fonctions spécifiques. [documentation industrielle, "hardware"]</p> <p>Réf: 4404, 4452, 4187, AOP-15.</p>
<p>solar radiation</p> <p>The infra-red, visible and ultraviolet radiation from the sun.</p> <p>Values for the spectral energy distribution of solar radiation at sea level are given in STANAG 2895.</p>	<p>rayonnement solaire</p> <p>Rayonnement infrarouge, visible et ultraviolet émis par le soleil.</p> <p>La répartition spectrale de l'énergie du rayonnement solaire au niveau de la mer est présentée dans le STANAG 2895.</p>
<p>solid gun propellant</p> <p>Substance or mixture of substances, which is required to burn in a controlled manner within a gun combustion chamber producing hot gases capable of propelling a projectile at high velocity. Combustible cases may also be included as they contribute to the overall energy .</p> <p>Ref: 4170, AOP-26.</p>	<p>poudre pour armes @</p> <p>Matière ou mélange de matières qui doivent brûler de façon contrôlée à l'intérieur d'une chambre de combustion d'arme en produisant des gaz chauds capables de propulser un projectile à grand vitesse. Les douilles combustibles peuvent également être concernées puisqu'ils contribuent à l'apport de l'énergie totale .</p> <p>Réf: 4170, AOP-26.</p>
<p>solid rocket propellant</p> <p>Substance or mixture of substances, which is required to burn in a controlled manner within a rocket motor producing hot gases which are vented through a nozzle to propel the munition.</p> <p>Ref: 4170.</p>	<p>propergol solide</p> <p>Matière ou mélange de matières qui doivent brûler de façon contrôlée à l'intérieur d'un propulseur en produisant des gaz chauds qui sont éjectés à travers une tuyère pour propulser la munition. Réf: 4170.</p>
<p>space missile</p>	<p>fusée (2) Missile spatial</p>

<p>spin stabilized Rotation is imparted about the longitudinal projectile axis to ensure stability in flight. [fin stabilized] Ref: 2916.</p>	<p>stabilisé par rotation Rotation appliquée sur l'axe longitudinal du projectile de façon à assurer sa stabilité en vol. [stabilisé par ailettes] Réf: 2916.</p>
<p>squib A small electro-explosive device for producing a rapid evolution of gas to power a mechanical device or for igniting a pyrotechnic. (OB) [primer, initiator]</p>	<p>étoupille Petit dispositif électro-pyrotechnique qui produit une génération rapide de gaz afin d'activer un dispositif mécanique ou pour allumer une composition pyrotechnique. [amorce, initiateur]</p>
<p>stand-off The distance of a shaped charge from a target at the instant of detonation. In general there is an optimum value at which best performance is achieved. (OB) The definition in AAP-19 is not applicable for munitions. Ref: AOP-31.</p>	<p>distance de fonctionnement ou distance d'action Distance séparant une charge formée d'une cible au moment de la détonation. En général, il existe une valeur optimale assurant la meilleure performance. La définition de l'AAP-19 n'est pas applicable pour les munitions. Ref: AOP-31.</p>
<p>sterilization A process that renders a munition permanently incapable of being fired. This means that, after specified events and time, activating of energetic materials becomes impossible, when the munition has served its useful purpose or is no longer capable of functioning as designed. Ref: 4187, 4497, AOP-31. [neutralization]</p>	<p>stérilisation Processus qui rend une munition définitivement incapable d'être tirée. Ceci implique que les matières énergétiques ne peuvent plus être activées après des événements et un délai spécifiés, après que la munition a servi sa durée de vie en service ou qu'elle n'est plus en mesure de remplir ses fonctions prévues. Réf: 4187, 4497, AOP-31. [neutralisation]</p>
<p>stimulus An energy input that may cause the function or affect the safety and suitability characteristics of a materiel.</p>	<p>stimulus Apport d'énergie qui peut provoquer le fonctionnement ou affecter la sécurité ou l'aptitude au service d'un matériel.</p>
<p>storage The deposit of munition in a covered or uncovered enclosure, awaiting transportation to operational theatres or direct use. Normally, the munition is stacked, in its logistic package.</p>	<p>stockage Le dépôt de munition dans une enceinte, couverte ou non, en attendant le transport vers les zones opérationnelles ou l'utilisation immédiat. Normalement, la munition est empilée dans son emballage logistique.</p>
<p>storage and transit conditions The climatic conditions, in particular air temperature and air humidity, inside an unventilated storage site under tarpaulin cover, or in a closed vehicle, exposed to direct solar radiation. For elucidation, see STANAG 2895. [logistic configuration]</p>	<p>conditions de stockage et de transit Conditions climatiques, en particulier la température et l'humidité de l'air mesurées à l'intérieur d'un abri temporaire de campagne non aéré, par exemple sous une bâche ou à l'intérieur d'un wagon de marchandises couvert, et exposé au rayonnement solaire direct. Pour éclaircissement voir STANAG 2895. [configuration logistique]</p>
<p>storage environment The total set of all external natural and induced conditions to which a materiel is exposed during its storage life. [environmental profile, life cycle, storage life]</p>	<p>environnement de stockage Ensemble de toutes les conditions physiques et chimiques auxquelles un matériel est exposé pendant sa vie de stockage. [environnement d'exploitation*, profil d'environnement, cycle de vie, durée de vie en service]</p>

<p>storage life The time for which an item of supply, including explosives, given specific storage conditions, may be expected to remain serviceable and safe. (AAP-6) [service life, operational life, life cycle, storage and transit conditions]</p>	<p>durée de vie en stockage Durée pendant laquelle un article d'approvisionnement - y compris les matières et produits explosifs - dans des conditions de stockage spécifiées, est supposé rester sûr et apte au service. (AAP-6) [durée de vie en service, durée de vie opérationnelle, cycle de vie, conditions de stockage et de transit]</p>
<p>stored energy Latent energy within a (sub)system which, when triggered, is released to perform a function. Examples are: springs under load, batteries, charged capacitors, compressed gas devices and explosive actuators. Ref: 4187.</p>	<p>énergie emmagasinée Energie latente contenue dans un (sous) système, qui, sur commande, est libérée pour l'exécution d'une fonction. Des exemples sont: des ressorts bandés, des batteries, des condensateurs chargés, des dispositifs à gaz comprimé et des déclencheurs d'explosifs. Réf: 4187.</p>
<p>strain rate <i>Testing explosive:</i> See STANAG 4443.</p>	<p>... - <i>Essais matières explosives:</i> Voir STANAG 4443. @</p>
<p>streamer <i>Lightning:</i> See STANAGs 4236 and 4327</p>	<p>traceur <i>Foudre:</i> Voir les STANAG 4236 et 4327.</p>
<p>strike <i>Lightning:</i> A lightning discharge which interacts with the materiel which becomes a part of the discharge channel. Ref: 4236.</p>	<p>coup de foudre <i>Foudre:</i> Décharge qui interagit avec le matériel qui devient une partie du canal de décharge. Réf: 4236.</p>
<p>stroke <i>Lightning:</i> See STANAG 4236.</p>	<p>coup en retour <i>Foudre:</i> Voir STANAG 4236.</p>
<p>strong data typing See STANAG 4404.</p>	<p>...: Voir STANAG 4404 @</p>
<p>subsequent strokes <i>Lightning:</i> See STANAG 4236.</p>	<p>coups en retour secondaires <i>Foudre:</i> Voir STANAG 4236.</p>
<p>sub-system A major sub-division of a system that performs one or more specified functions in the overall functioning of that system. (OB)</p>	<p>sous-système Sous-ensemble d'un système remplissant une ou plusieurs fonctions spécifiées dans le fonctionnement global du système.</p>
<p>suitability for service See "safety and suitability for service". . [reliability, safety]</p>	<p>aptitude au service Voir "sécurité et aptitude au service". [fiabilité, sécurité]</p>
<p>surface-launched munition (SLM) Any munition containing explosives which is launched from the ground or sea surface. Ref: 4337.</p>	<p>munition à lanceur de surface (MLS) Toute munition qui contient des substances explosives, qui est lancée de la surface de la terre ou de la mer. Réf: 4337.</p>
<p>surroundings See "environment 2".</p>	<p>Voir "environnement 2".</p>
<p>swept stroke <i>Lightning:</i> See STANAG 4236.</p>	<p>foudre balayante <i>Foudre:</i> Voir STANAG 4236.</p>
<p>sympathetic detonation Detonation of a charge by exploding another charge adjacent to it. (AAP-6; AAP-19)</p>	<p>détonation par influence Détonation d'une charge obtenue par celle d'une charge proche. (AAP-6; AAP-19)</p>

<p>sympathetic reaction Explosive reaction of a munition by exploding another munition adjacent to it. Ref: 4396.</p>	<p>réaction par influence Réaction explosive d'une munition obtenue par explosion d'une munition proche. Réf: 4396.</p>
<p>system A combination of complete operating equipments, assemblies, components, parts or accessories, including software and man/machine interfaces, integrated to perform a specific operational function. (OB)</p>	<p>système Ensemble d'équipements, de structures, de composants, de pièces ou d'accessoires complets et opérationnels, y compris les logiciels et les interfaces homme-machine, intégrés pour remplir des fonctions opérationnelles spécifiées.</p>
<p>system design pressure (System DP) The value of Cannon design pressure (DP) or Projectile DP (whichever is the lower) for a specified system. Ref: 4110, 4224, 4493.</p>	<p>pression nominale du système Valeur de la pression nominale la plus basse, soit du canon, soit du projectile, pour un système spécifié. Réf: 4110, 4224, 4493.</p>
<p>system safety device <i>Remote controlled firing/fuzing systems:</i> A device which, once the system is switched on, can accept and process sensor information and prevents unintentional signals being passed to the initiator. [safety feature] Ref: AOP-31</p>	<p>dispositif de sécurité système <i>Systèmes de mise à feu télécommandés:</i> Dispositif qui, une fois le système enclenché, est capable de recevoir et traiter l'information reçue d'un capteur et d'empêcher le passage non intentionnel de signaux vers l'initiateur. [dispositif de sécurité] Réf: AOP-31.</p>
<p>system safety program The combined tasks and activities of system safety management and system engineering implemented by acquisition project managers. Ref: 4497.</p>	<p>programme de sécurité du système Tâches et activités combinées de gestion de sécurité du système et d'étude du système mises en oeuvre par les gestionnaires du projet d'acquisition. Réf: 4497.</p>
<p>temperature coefficient <i>Propulsion (sub)systems:</i> The variation per °C with respect to chamber pressure or muzzle velocity, as specified. Temperature coefficients should be specified in terms of temperature range between LFT and UFT. Ref: 4224, 4493.</p>	<p>coefficient de température <i>(Sous)systèmes de propulsion:</i> Variation par °C relative à la pression de chambre ou la vitesse initiale. A spécifier en termes de gamme de température entre la LFT et l'UFT. Réf: 4224, 4493.</p>
<p>test configuration A detailed description of the test item state, e.g., package mode or unpackaged, operating or not, interfaces, environmental conditioning, interfaces with associated equipment, fixation and orientation on test equipment, measurement points.</p>	<p>configuration d'essais Description détaillée de l'état de l'échantillon d'essai, par exemple le mode d'emballage (conditionnement. ou sans emballage, en opération ou non, interfaces, conditions de l'environnement, interfaces avec les équipements associés, fixation et orientation sur l'équipement d'essai, points de mesure.</p>
<p>test directive <i>In staff requirements:</i> A documented set of requirements including a requirement to conduct tests and the objectives of the tests.</p>	<p>directive d'essais <i>Dans les exigences de l'état major:</i> Un dossier d'exigences qui comprend une exigence d'exécuter des essais et les objectifs des essais.</p>

<p>test method</p> <p>A document describing the requirements for the execution of a type of test and its objectives. It comprises modes of execution, sequences, parameters, configurations, equipment, data collection and treatment, and eventually criteria for acceptance with regard to the objectives of the test.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Test methods are used as reference documents in a test plan. 2. AC/310 and other NATO publications of test methods are in STANAGs and APs. [test procedure*, test plan, test parameter] 	<p>procédure d'essais</p> <p>Document qui décrit les exigences pour l'exécution d'un type d'essais et de ses objectifs. Elle comprend les modes d'exécution, les séquences, les paramètres, les configurations, l'équipement, la collection et le traitement des données, et éventuellement les critères pour l'acceptation par rapport aux objectifs de l'essai.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Les procédures d'essais sont utilisés comme documents de référence dans un plan d'essais. 2. Les procédures d'essais de l'OTAN sont publiées comme STANAG ou AP. <p>[méthode d'essais*, paramètre d'essais]</p>
<p>test parameter</p> <p><i>In a test plan or a test method:</i> A property which permits variation of the test configuration, severity or procedure.</p> <p>Since selection of test parameters can change the controlled environment or otherwise influence results, each variation and each severity of the test parameters shall be specified in the test plan or the test method.</p> <p>[test plan, test method].</p>	<p>paramètre d'essais</p> <p><i>Dans un plan ou une procédure d'essais:</i> Une propriété qui permet une variation de la configuration de l'essai, la sévérité ou le choix et/ou la quantité des échantillons à tester.</p> <p>Puisque la sélection des paramètres d'essais peut changer l'environnement à appliquer, ou autrement influencer les résultats, chaque variation et chaque sévérité des paramètres d'essais doivent être spécifiées dans le plan ou la procédure d'essais.</p> <p>[plan d'essais, procédure d'essais]</p>
<p>test plan</p> <p>A document describing the tests to be executed, required to meet the objectives defined in the test directives. Included are: identification and quantities of the munition to be tested, reference to or description of the test methods, the test sequences, the values of the test parameters (severities), personnel and equipment needed, procedures for disposal of explosive remainders, data collection and treatment, and the criteria to meet the requirements.</p> <p>Usually, the test plan is established by a project manager.</p> <p>[test directive, test parameter, test method.]</p>	<p>plan d'essais</p> <p>Document qui décrit les essais à exécuter, qui sont nécessaires pour satisfaire les objectifs définis dans la directive d'essais. Y sont compris: l'identification et les quantités de la munition à éprouver, les références ou descriptions des procédures d'essais, les séquences des essais, les valeurs des paramètres d'essais, les procédures pour la mise au rebut des restes explosifs, la collecte et le traitement des données et les critères pour satisfaire les exigences.</p> <p>Normalement, le plan d'essai est établi par le directeur du projet.</p> <p>[directive d'essais, paramètre d'essais, procédure d'essais]</p>
<p>test sequence</p> <p>The description of the progressed series of tests as a part of a trial or a test program, to be executed subsequently on a test specimen.</p>	<p>séquence d'essais</p> <p>Description d'une série d'essais exécutés, faisant partie d'une campagne ou d'un programme d'essais, auxquels un spécimen d'essais doit être soumis.</p>
<p>test severity</p> <p>The level of the test parameters to which the test item is be submitted.</p>	<p>sévérité d'essai</p> <p>Le niveau des paramètres d'essais auquel le spécimen à tester est soumis.</p>
<p>test validation</p> <p>Acceptance of the execution of the test in accordance with the test plan and the suitability to satisfy the test objectives.</p> <p>[valid test, invalid test]</p>	<p>validation d'un essai</p> <p>Acceptation de l'exécution de l'essai conformément au plan d'essai et à l'aptitude pour répondre aux objectifs de l'essai.</p> <p>[essai validé, essai non-validé]</p>

<p>thermal spark <i>Electric phenomenon:</i> Incandescent material, produced when a very high current is forced to cross a joint between two conducting materials, which have imperfect mating between their surfaces. Ref: 4327.</p>	<p>étincelle thermique <i>Phénomène électrique:</i> Le matériau incandescent qui est produit quand un courant très fort est contraint de traverser un joint entre deux matériaux conducteurs dont les surfaces se raccordent mal. Réf: 4327.</p>
<p>thermal time constant <i>Electro-explosive devices:</i> The time the bridgewire, the film or the conductive composition takes to reach 63% of the equilibrium temperature when a specified constant power is applied to the terminals of the electro-explosive device.</p>	<p>constante de temps thermique <i>Dispositifs électro-pyrotechniques:</i> Délai pour un fil chaud, un film ou une composition conductrice pour atteindre 63% de sa température d'équilibre, quand une puissance constante spécifiée est appliquée aux électrodes du dispositif électro-pyrotechnique.</p>
<p>threat Any phenomenon –environmental force or intrinsic effect- having the potential to induce an adverse effect in the munition compromising its safety or its suitability for service. It is characterized by its nature, severity or probability of occurrence. Examples are fire and bullet or fragment impact. [hazard] Ref: 4439.</p>	<p>menace Tout phénomène - de l'environnement ou effet intrinsèque- qui a le potentiel de provoquer un effet dans la munition qui compromet sa sécurité ou son aptitude au service. Elle est caractérisée par sa nature, sa sévérité ou la probabilité de l'événement. Des exemples sont l'incendie, l'impact par balle, par des éclats, ou par des fragments. [danger] Réf: 4439.</p>
<p>threat analysis See "munition threat analysis".</p>	<p>analyse de menaces Voir "analyse des menaces pour munitions".</p>
<p>threat hazard assessment (THA) An evaluation of the munition life cycle environmental profile to determine the threats and hazards to which the munition may be exposed. The assessment includes threats posed by friendly munitions, enemy munitions, accidents and handling. The assessment shall be based on analytical or empirical data to the extent possible. [threat, insensitive munitions] Ref: 4439.</p>	<p>évaluation des risques des menaces Evaluation des profils des cycles d'environnement de la vie de la munition pour déterminer les menaces et risques auxquels la munition peut être exposée. L'évaluation inclut les menaces engendrées par les munitions amies, ennemies, les accidents et la manipulation. L'évaluation devra être basée le plus possible, sur les données empiriques ou analytiques. [menace, MURAT] Réf: 4439.</p>
<p>time fuze A fuze designed to initiate a munition at a desired time after launch, release, drop, impact or emplacement. The time is generally set just prior to use. The timing function may be performed by mechanical, electronical, pyrotechnic or other clockwork. [fuzing system, mechanical time fuze] Ref: 4326.</p>	<p>fusée chronométrique Fusée conçue pour initier une munition à un moment désiré après lancement, relâche, chute, impact ou positionnement. Normalement, la durée est réglée juste avant utilisation. La fonction d'écoulement de temps peut être réalisée par chronométrage mécanique, électronique, pyrotechnique ou autre. [système de fusée, fusée chronométrique] Réf: 4326.</p>
<p>time to reach peak <i>Lightning:</i> See STANAGs 4236 and 4327</p>	<p>temps pour atteindre la crête <i>Foudre:</i> Voir les STANAG 4236 et 4327.</p>
<p>total duration <i>Lightning:</i> See STANAGs 4236 and 4327.</p>	<p>durée totale <i>Foudre:</i> Voir les STANAG 4236 et 4327.</p>

<p>transfer function <i>Lightning test:</i> At a given frequency the ratio between two points in an electrical system of the amplitude of the signals at these points, together with the phase difference between them. The complete transfer function, over the range of frequencies considered, consists of plots against frequency of the amplitude ratio and phase angle between the two points of interest. Ref: 4327.</p>	<p>fonction de transfert <i>Simulation de foudre:</i> A une fréquence donnée, le rapport entre deux points pour un système électrique de l'amplitude des signaux qui existent en ces points, et par la différence de phase qui existent entre eux. La fonction de transfert complète, pour la gamme des fréquences considérées, est représentée par un tracé en fonction de la fréquence du rapport d'amplitude et de l'angle de phase existant entre ces deux points. Réf: 4327.</p>
<p>transportation The conveyance of materiel by land, sea, or air, either as cargo or in the form of installed equipment. Ref: 2914, AECp-1.</p>	<p>transport Acheminement de matériel par terre, mer ou air, soit comme marchandise, soit sous forme d'équipement installé. Réf: 2914, AECp-1.</p>
<p>triggered lightning strike <i>Lightning:</i> See STANAG 4236.</p>	<p>impact de foudre déclenché <i>Foudre:</i> Voir STANAG 4236.</p>
<p>type I reaction See "response descriptors". type II, III, IV, V reactions ditto The response descriptors replace the "type reaction descriptors" in STANAGs 4240, 4241, 4382, 4396, 4496 and 4526.</p>	<p>réaction de type I Voir "réactions types". réactions de type II, III, IV, V ditto. Les "réactions types" remplacent les anciennes descriptions des STANAG 4240, 4241, 4382, 4396, 4496 et 4526.</p>
<p>type qualification See "qualification" or "final qualification".</p>	<p>qualification type Voir "qualification" ou "homologation finale".</p>
<p>unarmed A system is unarmed when all safety devices are in a safe position. [armed]</p>	<p>non armé Un système est non armé quand tous dispositifs de sécurité sont en position de sécurité. [armé]</p>
<p>underwater - launched munition (ULM) Any munition that is ejected, propelled, released, placed or otherwise launched in an underwater environment. Ref: 4338.</p>	<p>munition à lanceur sous-marin Toute munition éjectée, propulsée, larguée ou lancée de toute autre façon en milieu sous-marin. Réf: 4338.</p>
<p>underwater munition Munition that functions underwater and all devices, components and support equipment of that munition. Ref: 4333.</p>	<p>munition sous-marine Munition qui fonctionne sous l'eau ainsi que tous les dispositifs, composants et équipements de maintenance de cette munition. Réf: 4333.</p>
<p>unsafe area Surroundings of a weapon system, the trajectory of launched munitions and the areas where the munition payload could function, wherein the risks for friendly personnel and materiel are unacceptable. [danger area*, restricted area or zone, safety map, safety template].</p>	<p>zone dangereuse (2) Environs d'un système d'arme, de la trajectoire des munitions lancées et les zones où la charge utile de la munition peut fonctionner, dans laquelle les risques pour le personnel ami et leur matériel sont inacceptables. [zone restreinte, gabarit de sécurité]</p>
<p>unsafe state A system state that may result in a mishap. Ref: 4404.</p>	<p>état d'insécurité État du système qui peut aboutir à un accident. Réf: 4404.</p>

<p>upper conditioning temperature (UCT) The highest design temperature expected during the life cycle of a munition during transportation and storage, and to which test items are conditioned and stabilized for high temperature simulations. [lower conditioning temperature] Ref: 4224, 4225.</p>	<p>température supérieure de conditionnement Température nominale , la plus haute attendue pendant le cycle de vie d'une munition pendant le transport et le stockage, à laquelle on conditionne et stabilise les d'essai en vue des essais d'environnement à haute température. [température inférieure de conditionnement] Réf: 4224, 4225.</p>
<p>upper firing temperature (UFT) The highest design temperature expected during the life cycle of a munition at which it may be fired, and to which test items are conditioned and stabilized for high temperature firing tests. [lower firing temperature] Ref: 4224, 4225.</p>	<p>température supérieure de tir Température nominale spécifiée la plus haute attendue pendant le cycle de vie d'une munition, à laquelle elle peut être tirée, et à laquelle on conditionne et stabilise les objets d'essai en vue des essais de tir à haute température. [température inférieure de tir] Réf: 4224, 4225.</p>
<p>vibration A state of oscillatory motion induced in a body or mechanical system by an input of mechanical energy. This input may in itself be oscillatory, or in the form of a shock pulse or a succession of shock pulses. Ref: 2914, AECP-1.</p>	<p>vibration Etat de mouvement oscillatoire communiqué à un corps ou à un système mécanique par un apport d'énergie mécanique. Cet apport peut être lui-même oscillatoire, ou se présenter sous la forme d'une impulsion de choc ou d'une suite d'impulsions de choc. Réf: 2914, AECP-1.</p>
<p>voltage spark <i>Electric environment:</i> A small electrical discharge which occurs when the voltage difference between two conductors rises to a value high enough to break down the intervening medium, whether this is air or other dielectric. Ref: 4327.</p>	<p>étincelle en tension <i>Environnement électrique :</i> Une petite décharge électrique qui se produit lorsque la différence de tension entre deux conducteurs, augmente jusqu'à une valeur suffisamment élevée pour provoquer un arc dans le milieu qui les sépare, même si ce milieu est de l'air ou un autre diélectrique. Réf: 4327.</p>
<p>waiver @ 1. <i>Qualification of a munition:</i> Acceptance by the appropriate national acceptance authority, of a munition, which does not meet all requirements for safety . Ref: 4432. 2. <i>In QA:</i> See AQAP-119</p>	<p>dérogation @ 1. <i>Qualification d'une munition:</i> .Acceptation par l'autorité nationale compétente d'une munition qui n'a pas satisfait toutes les exigences de sécurité et . Réf: 4432. 2. <i>En matière d'AQ:</i> Voir AQAP-119.</p>
<p>warhead The portion of a weapon system which contains the payload which the projectile, rocket, missile or torpedo is to deliver. Generally, the payload is explosive, or it may contain telemetric or other components. [rocket, missile, projectile, payload]</p>	<p>tête militaire Partie d'un système d'arme qui contient la charge utile, que le projectile, la roquette, le missile ou la torpille doit délivrer. En général, la charge utile est explosive ou elle peut être l'équipement télémétrique ou autre. [ogive*, fusée, missile, projectile, charge utile]</p>
<p>washout <i>Disposal:</i> The use of an agent, such as hot water, high pressure, solvent or cryogenic dry wash, to remove energetic material in a munition without destruction of the case metal. Ref: 4518.</p>	<p>déchargement par lavage <i>Mise au rebut:</i> Emploi d'un agent, tel que eau chaude, haute pression, solvant ou nettoyage à froid et sec pour enlever la matière énergétique dans une munition sans destruction du corps métallique. Réf: 4518.</p>

<p>watchdog timer An independent, external timer that ensures that the computer cannot enter an infinite loop. Watchdog timers are normally reset by the operator. Ref: 4404.</p>	<p>horloge de surveillance Horloge indépendante, externe qui permet au système de ne jamais entrer dans une boucle sans fin. Les horloges de surveillance sont généralement remise à zéro par l'opérateur. Réf: 4404.</p>
<p>water jet cutting <i>Disposal:</i> The squeezing out of water through a nozzle forming a thin jet capable of cutting a variety of non-metallic materials. If abrasive is entrained into the waterjet, the method is called an abrasive waterjet cutting; metallic, or hard materials such as metal plates, ceramics, or glass can be cut. Ref. 4518.</p>	<p>découpage par jet d'eau <i>Mise au rebut:</i> Jet fin d'eau sous pression capable de découper un grand nombre de matériaux non métalliques. Si un abrasif est entraîné par le jet d'eau, la méthode est appelée découpe par jet d'eau abrasif. Les matériaux métalliques ou les matériaux durs tels que les plaques métalliques, les céramiques ou le verre peuvent être coupés. Réf. 4518.</p>
<p>weapon classes <i>Lightning tests:</i> See STANAG 4327.</p>	<p>catégories d'armes <i>Essais "foudre":</i> Voir STANAG 4327.</p>
<p>weapon system The aggregate of the weapon, the associated launching vehicle or platform launching the munition, the available munitions and the ancillary equipment necessary to aim, launch and guide the munition, as applicable. AAP-6: A weapon and those components required for its operation. (This term is not precise unless specific parameters are established). The AC/310 definition comprises also the munitions and ancillary equipment. [ordnance]</p>	<p>système d'arme Ensemble, comprenant l'arme, le véhicule ou la plate-forme de lancement associé, les munitions à disposition et le matériel nécessaire pour le pointage, le lancement et le guidage de la munition, selon le cas. AAP-6: Arme et matériel nécessaires à sa mise en oeuvre (ce terme est très général à moins que des données spécifiques n'aient été fixées). La définition de l'AC/310 comprend donc aussi la munition et l'équipement auxiliaire. [munition et arme]</p>
<p>weapon transient level (WTL) <i>Lightning tests:</i> See STANAG 4327.</p>	<p>niveau transitoire pour une arme <i>Simulation de foudre:</i> Voir STANAG 4327.</p>
<p>whole system test <i>Lightning tests:</i> See STANAG 4327.</p>	<p>essai sur système complet <i>Simulation de foudre:</i> Voir STANAG 4327</p>
<p>whole weapon test <i>Lightning tests:</i> See STANAG 4327. @</p>	<p>essai sur arme complète <i>Simulation de foudre:</i> Voir STANAG 4327.</p>
<p>wrench slots <i>Fuzes:</i> Those features of a fuze, which in the assembly of the fuze to the projectile, permit tightening of the fuze. Ref: 2916.</p>	<p>fentes de vissage <i>Fusées:</i> Caractéristiques d'une fusée qui permettent de la fixer au projectile lors du montage. [coulisses de vissage] Réf: 2916.</p>

REFERENCE DOCUMENTS / DOCUMENTS DE REFERENCE

The documents which have been used for the composition of this AOP and other related glossaries and other glossaries and dictionaries which may be consulted are listed below. /

Les documents utilisés pour la composition de la présente AOP et d'autres glossaires et dictionnaires qui pourraient être consultés sont évoqués ci-dessous.

1. Reference documents / Documents de référence généraux

- a. AAP-4: NATO Standardization Agreements and Allied Publications
Accords de standardisation et publications interalliées de l' OTAN.
- b. AAP-6: NATO Glossary of Terms and Definitions (English and French)
Glossaire OTAN de termes et définitions (Anglais et Français).
- c. AAP-19: NATO Combat Engineer Glossary
Glossaire OTAN du génie de combat.
- d. AASTP-3: Manual on the NATO Safety Principles for the Hazard Classification of Military Ammunition and Explosives (Annex A)
Manuel sur les principes de sécurité OTAN applicables au stockage des munitions et des explosifs (Annexe A).
- e. ARMP-1 (STANAG 4174): NATO Requirements for Reliability and Maintainability (Annex A)
Exigences OTAN en matière de fiabilité et de maintenabilité (Annexe A).
- f. STANAG 3968: NATO Glossary of Electromagnetic Terminology
Glossaire OTAN de terminologie électromagnétique.
- g. STANAG 4110: Definition of Pressure Terms and their Inter-relationship for Use in the Design and Proof of Cannons and Ammunitions
Définition des termes relatifs à la pression et leur corrélation, à utiliser lors de la conception et de la mise à l'épreuve des canons et des munitions.
- h. AC/259-D/1755 - AC/310-D/154 : Revised Terms of Reference AC/310
Mandat révisé de l'AC/310.
- i. Handbook on aims, organization and working procedures for the group on safety and suitability for service of munitions and explosives (AC/310), 4th edition
Manuel sur les objectifs, l'organisation et les méthodes de travail du Groupe sur la sécurité et l'aptitude au service des munitions et des matières et produits explosifs (AC/310), 4me édition.
- j. The Concise Oxford Dictionary (UK).
- k. Le Petit Robert, dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française (FR).
- l. Glossary of Terms, compiled by the Ordnance Board (UK) (Ed 1, Aug '86).
- m. Dictionnaire de Pyrotechnie, GTPS (FR).
- n. MIL-STD 444, Nomenclature and definitions in the ammunition area. (USA)
- o. MIL-STD 882, System safety program requirements. (USA)
- p. ST-9-152, Ordnance Technical Terminology (US Army)

- q. NIMIC Glossary of Terms, NIMIC-RB-407-97, 97.11.06 (with permission of the Steering Committee).
- r. H SystSäke, System Safety Manual, Swedish Armed Forces (20 Apr 1998).

2. STANAGs and APs developed by AC/310 / STANAG et AP développés par l'AC/310

In the columns are presented the document number and a shortened title (keywords). The full titles are published in AAP-4. The status of documents which have not been promulgated may be found in the decision sheets of AC/310.

Dans les colonnes le numéro du document et le titre raccourci (mots clef) sont présentés. Les titres non-raccourcis sont publiés dans l'AAP-4. Le statut des documents qui ne sont pas encore promulgués se trouveront dans les comptes-rendu de l'AC/310.

<u>SG/1:</u>	Documents concerning explosives and related products	
	<i>Documents concernant les matières explosives et les produits associés:</i>	
4021	CE	<i>Tétryl</i>
4022	RDX	<i>Hexogène</i>
4023	PETN	<i>Pentrite</i>
4024	AN	<i>Nitrate d'ammonium</i>
4025	TNT	<i>Tolite</i>
4026	NGU	<i>Nitroguanidine</i>
4041	DNT	<i>Dinitrotoluène</i>
4117	Propellant stability	<i>Stabilité de propergols</i>
4147	Chemical compatibility - explosive components	<i>Compatibilité chimique - éléments pyrotechniques</i>
4170	Qualification explosives	<i>Qualification de matières explosives</i>
AOP-7	Qualification of explosives - test methods	<i>Essais de qualification de matières explosives</i>
4178	NC	<i>Nitrate de cellulose</i>
4230	HNS	<i>Hexanitrostilbène</i>
4284	HMX	<i>Octogène</i>
4299	AP	<i>Perchlorate d'ammonium</i>
4300	AL powder	<i>Poudre d'aluminium</i>
4397	Explosives catalogue	<i>Catalogue d'explosifs</i>
AOP-26	Explosives catalogue	<i>Catalogue d'explosifs</i>
4443	Mechanical test 1-axial compression	<i>Essai mécanique compression uniaxiale</i>
4487	Friction test	<i>Essai de friction</i>
4488	Shock test	<i>Essai de choc</i>
4489	Impact test	<i>Essai d'impact</i>
4490	Electrostatic discharge test - explosives	<i>Essai de décharge électrostatique</i>
4491	Thermal test	<i>Essai thermique</i>
4506	1-axial tensile test	<i>Essai de traction uniaxial</i>
4507	Relaxation test	<i>Essai de relaxation</i>
4515	Thermal characteristics	<i>Caractéristiques thermiques</i>
4525	Thermomechanical properties	<i>Propriétés thermomécaniques</i>
4527	NC based propellants - stability assessment	<i>Propergols à base de NC - évaluation de la stabilité</i>
4540	Dynamic-mechanical analysis	<i>Analyse mécanique en dynamique</i>

4541	Stability NC-NG based propellants DPA	<i>Stabilité de propergols à base de NC-NG, DPA</i>
4542	Stability NC-NG based propellants 2-NDPA	<i>Stabilité de propergols à base de NC-NG, 2-NDPA</i>
4543	NTO	<i>ONTA</i>
4556	Vacuum stability test	<i>Épreuve de stabilité sous vide</i>
4566	CL20	<i>CL20</i>
<u>SG/2:</u>	Documents concerning fuzing/initiation systems <i>Documents concernant les systèmes de fusée/d'initiation</i>	
2916	Fuze contours	<i>Contours de fusées</i>
4157	Safety testing	<i>Essais de sécurité</i>
AOP-20	Safety tests - Qualification	<i>Essais de sécurité - Homologation</i>
4187	Design	<i>Conception</i>
AOP-16	Design requirements	<i>Exigences de conception</i>
4326	Fuze characteristics	<i>Caractéristiques de fusées</i>
AOP-8	Fuze characteristics	<i>Caractéristiques de fusées</i>
4363	Leads - explosive components	<i>Relais - composants explosifs</i>
AOP-21	Test methods explosive components	<i>Méthodes d'essai de composants explosifs</i>
4368	Design - rocket motor ignition	<i>Conception - allumage de moteurs de roquettes</i>
4369	Design - electronic fuze setting - large calibers	<i>Conception - Réglage de fusées électroniques - grands calibres</i>
AOP-22	Electronic fuze setting	<i>Réglage de fusées électroniques</i>
4547	Design - electronic fuze setting - medium calibers	<i>Conception - réglage de fusées électroniques - calibres moyens</i>
4560	EED characterization	<i>Caractérisation des DEP</i>
<u>SG/3:</u>	Documents concerning environments and environmental testing: <i>Documents concernant les environnements et les essais d'environnement:</i>	
2895	Climatic environment	<i>Environnement climatique</i>
2914	Mechanical environment	<i>Environnement mécanique</i>
AECP-1	Mechanical environment	<i>Environnement mécanique</i>
4234	EM / RF environment	<i>Environnement EM / RF</i>
4235	Electrostatic environment	<i>Environnement électrostatique</i>
4236	Lightning environment	<i>Environnement foudre</i>
4238	EMR hardening of munitions	<i>Résistance EMR des DEP de munitions</i>
4239	ESD testing	<i>Essais de munitions aux décharges électrostatiques</i>
AOP-24	ESD testing	<i>Essais de munitions aux décharges électrostatiques</i>
4240	Liquid Fuel Fire	<i>Echauffement rapide (Incendie de carburant liquide)</i>
4241	Bullet Attack	<i>Attaque par balles</i>
4242	Munitions vibration tests, tracked vehicles	<i>Vibration tests- munitions, véhicules à chenilles</i>
AOP-34	Munitions vibration tests, tracked vehicles	<i>Vibration tests- munitions, véhicules à chenilles</i>
4315	Life assessment	<i>Évaluation de durée de vie</i>
4324	EMR testing	<i>Essais EMR</i>

ANNEX D to/ANNEXE D à'

AOP-38

(Edition 2/édition 2)

4327	Lightning test & assessment	<i>Essais et évaluation orage</i>
AOP-25	Lightning test methods	<i>Méthodes d'essais orage</i>
4375	Safety drop	<i>Chute libre</i>
4382	Slow heating	<i>Echauffement lent</i>
4396	Sympathetic reaction	<i>Réaction par influence</i>
4416	NEMP testing of munitions	<i>Essais NEMP de munitions</i>
4496	Fragment impact	<i>Impact d'éclats</i>
4526	Shaped charge jet impact	<i>Impact de jet de charge creuse</i>

SG / 4 : Documents concerning generic munition systems
Documents concernant les systèmes génériques de munitions

2818	Demolition materiel	<i>Matériel de destruction</i>
3786	Airborne dispenser weapons - design	<i>Conception d'armes aéroportés</i>
AOP-31	Demolition materiel - design	<i>Conception de matériel de destruction</i>
AOP-32	Demolition materiel - testing	<i>Essais sur le matériel de destruction</i>
4224	Cannon munitions tests	<i>Essais munitions canons > 40 mm</i>
4225	Mortar munitions evaluation	<i>Évaluation de munitions de mortier</i>
4297	Assessment & testing munitions	<i>Évaluations & essais de munitions</i>
AOP-15	Assessment & testing munitions	<i>Evaluations & essais de munitions</i>
4325	ALM testing (air launched munitions)	<i>Essais sur MLA (munitions à lanceur aérien)</i>
4333	Underwater munitions design	<i>Conception de munitions sous-marines</i>
4337	SLM (surface launched munitions) testing	<i>Essais sur MLS (munitions à lanceur de surface)</i>
4338	ULM (underwater launched munitions) appraisal	<i>Évaluation de munitions à lanceur sous-marin</i>
4404	Munitions related SCCS design	<i>Conception de systèmes informatisés critiques - sécurité munitions</i>
4423	Cannon ammunitions 12.7-40 mm evaluation	<i>Évaluation de munitions pour canons 12,7 - 40 mm</i>
4432	Guided ALM (air launched munitions) design	<i>Conception de munitions guidées lancées air</i>
4433	Mortar munitions design	<i>Conception de munitions de mortier</i>
4439	IM	<i>MURAT</i>
AOP-39	IM developpement, assessment & testing	<i>Développement, évaluations & essais de MURAT</i>
4452	Safety critical computing systems (SCCS) assessment	<i>Evaluation SCCS</i>
4493	Tank munitions assessment	<i>Évaluation de munitions pour char</i>
4497	Hand emplaced munitions	<i>Munitions à positionnement manuel</i>
4516	Cannon ordnance >12.7mm	<i>Systèmes d'armes de calibre >12,7mm</i>
4517	Large caliber ordnance >40mm design	<i>Conception de systèmes d'artillerie de grands calibres >40mm</i>
4518	Disposal	<i>Destruction</i>
4519	Gas generators	<i>Générateurs de gaz</i>
4520	Rifle launched grenades	<i>Grenades à fusil</i>